Programme officiel • Official program

CMA 2014

8 AU 24 AOÛT 2014 • AUGUST 8 TO 24 2014

www.cma2014.com

TABLE DES MATIÈRES • TABLE OF CONTENTS

Messages des partenaires / Partners' Messages . . . . . 2 - 5

ExpoMONDE . . . . . 6 - 7

MultiMEDIA . . . . . 8 - 9

Journée d'ouverture 8 août / Opening Day August 8 . . . . . 10 - 11

8 août / August 8. . . . . 12 - 13

9 août / August 9. . . . . 14 - 19

10 août / August 10 . . . . . 20 - 23

11 août / August 11 . . . . . 24 - 25

12 août / August 12 . . . . . 26 - 27

Journée des enfants 13 août / Kids' Day August 13 . . . . . 28 - 29

13 août / August 13 . . . . . 30 - 31

Journée Scouts et guides 14 août / Scouts & Guide Day August 14 30

14 août / August 14 . . . . . 32 - 34

Fête nationale de l'Acadie 15 août / Acadian National Day August 15 . . 36 - 37

15 août / August 15 38

Journée Expérience Acadie 16 août / Experience Acadie Day August 16 . . 40

16 août / August 16 . . . . . 40 - 45

17 août / August 17 . . . . . 46 - 49

Journée de la Louisiane 18 août / Louisiana Day August 18 . . . . . 50 - 51

18 août / August 18 . . . . . 52 - 53

19 août / August 19 . . . . . 53 - 54

20 août / August 20 . . . . . 55 - 56

21 août / August 21 . . . . . 56 - 57

Le Congrès mondial acadien 2014 se déroule sur un territoire qui chevauche deux fuseaux horaires. Le Maine et le Québec sont à l'heure de l'Est et le Nouveau-Brunswick est à l'heure de l'Atlantique.

Notez bien que toutes les heures indiquées dans ce programme sont dans le fuseau horaire du lieu où se déroule l'évènement.

Journée de la France 22 août/ France Day August 22 58
22 août / August 22 . . . . . 59 - 60
Journée du Québec 23 août / Québec Day August 23 61
23 août / August 23 . . . . . 62 - 65
Journée du nouveau départ 24 août / New Beginning Day August 24 . . 66 - 67
24 août / August 24 68
Activités continuelles / Ongoing Activities . . . . . 70 - 76
Grands rassemblements / Grand Gatherings . . . . . 77 - 79
Les samedis du CMA / CMA Saturdays 80
Les soirées intimes du CMA / CMA Intimate Evenings 81
Activités parallèles / Parallel Events 82
Projets patrimoine et plein air / Heritage and Outdoor Projects . . . . . 84 - 85
Volet économique / Economic Component . . . . . 86 - 87
Colloques et conférences / Conferences and Seminars . . . . . 88 - 90
Billetterie / Box Office . . . . . 92 - 93
Hébergement / Accommodations 94
Navettes et stationnements / Shuttles and Parking 95
Cartes / Maps . . . . . 98 - 99
Traversée pour piétons / Custom Bridge Crossing for Pedestrians 102
Bénévoles / Volunteers 103
Douanes / Customs 104
Chanson theme / Theme Song 105

The Congres mondial acadien 2014 is held in a region spanning two time zones. Maine and Québec are in the Eastern time zone and New Brunswick is in the Atlantic.

Please note that all time of day information printed in this program is indicated in the local time of the province or state where the event is held.

PRÉSIDENT
CONGRÈS MONDIAL ACADIEN 2014
ÉMILIEN NADEAU

Nous y voilà ! Quel bonheur et quel honneur de diriger les destinées d'un évènement aussi rassembleur que le Congrès mondial acadien 2014. Tous les Acadiens ainsi que tous leurs amis doivent savoir que les communautés de l'Acadie des terres et forêts sont excitées et honorées à l'idée de les accueillir, chez-nous / chez-eux pendant 17 jours de retrouvailles, de festivités et de réflexion.

Bienvenue à tous et que la fête commence!

PRESIDENT
CONGRÈS MONDIAL ACADIEN 2014
ÉMILIEN NADEAU

Here we are! What a pleasure and an honor for me to guide the destinies of such a unifying event as the Congrès mondial acadien 2014. Communities in Acadia of the Lands and Forests are excited and honored to welcome among us all Acadians and their friends for 17 days of reunions, celebrations and reflection.

Welcome to all and let the fun begin!

PRÉSIDENT
SOCIÉTÉ NATIONALE DE L'ACADIE
RENÉ LÉGÈRE

La Société Nationale de l'Acadie est fière de célébrer avec vous, dans le cadre de la présentation de son 5e Congrès mondial acadien, les accomplissements les plus marquants du peuple acadien. L'Acadie, comme vous le constatez, n'a jamais été aussi rayonnante. Sa devise « L'union fait la force » est au cœur de notre action et nous force à revoir constamment notre vision même de l'Acadie.

Merci aux organisateurs et aux centaines de bénévoles et bienvenue dans l'Acadie des terres et forêts!

PRESIDENT
SOCIÉTÉ NATIONALE DE L'ACADIE
RENÉ LÉGÈRE

The Société Nationale de l'Acadie is proud to celebrate with you the most significant achievements of the Acadian people, in the context of the fifth Congrès mondial acadien. L'Acadie has never been more radiant. Its motto "Unity is strength" is at the heart of our action and forces us to constantly review our vision of Acadie.

Many thanks to the organizers and hundreds of volunteers and welcome to Acadia of the Lands and Forests!

PORTE-PAROLE CULTUREL CONGRÈS MONDIAL ACADIEN 2014
ROCH VOISINE

C'est avec fierté et dévouement que je participerai du 8 au 24 août aux festivités hautes en couleurs du Congrès mondial acadien 2014. Les artistes locaux ainsi que ceux de renommée internationale vous éblouiront par leur générosité, leur créativité et leur talent! Au nom de tous les artistes de la distribution du CMA 2014, nous vous promettons toute une fête dont vous vous souviendrez longtemps!

On vous y attend!

CULTURAL SPOKESPERSON CONGRÈS MONDIAL ACADIEN 2014
ROCH VOISINE

It is with pride and dedication that I will attend the highly colorful festivities of the Congrès mondial acadien 2014, from August 8 to 24. Local and internationally acclaimed artists will dazzle you with their generosity, creativity and talent! On behalf of all those involved in the programming of the CMA 2014, we promise celebrations that you're not about to forget!

See you there!

PREMIER MINISTRE DU CANADA
STEPHEN HARPER

Je suis heureux de présenter mes salutations les plus chaleureuses à tous ceux et celles qui participent au Congrès mondial acadien de 2014.

La présence francophone en Amérique du Nord est en grande partie redevable aux premiers colons acadiens et à leur détermination inébranlable à léguer culture, langue et traditions à leurs descendants. Point de ralliement privilégié, cette grande fête perpétue, encore aujourd'hui, la transmission de cet héritage et permet aux Acadiens du monde entier de célébrer toute la richesse de leur patrimoine.

Au nom du gouvernement du Canada, je félicite les organisateurs et souhaite à tous et toutes le meilleur des succès pour l'avenir.

PRIME MINISTER OF CANADA
STEPHEN HARPER

I am pleased to extend my warmest greetings to everyone participating in the Congrès mondial acadien 2014.

The Francophone presence in North America is due in large part to the first Acadian settlers and their tireless determination to pass down their culture, language and traditions to their descendants. This wonderful, festive gathering continues this tradition, enabling Acadians from around the world to celebrate their tremendously rich heritage.

On behalf of the Government of Canada, I commend the organizers and offer my best wishes for every success in the future.

PREMIER MINISTRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
DAVID ALWARD

L'Acadie est une force sociale, économique et culturelle tant pour le Nouveau-Brunswick que pour le Canada. Elle est une source d'inspiration, de fierté et de diversité. Depuis déjà 20 ans, le Congrès mondial acadien est l'outil rassembleur par excellence qui permet aux Acadiens et aux Acadiennes de faire rayonner cette force.

Le gouvernement du Nouveau-Brunswick est fier de contribuer à la tenue du Congrès mondial acadien 2014. Ce grand rassemblement est une occasion unique de renforcer des liens entre nos deux nations et trois territoires. Au nom de tous les gens du Nouveau-Brunswick, je félicite les bénévoles et les organisateurs, et nous souhaitons une très chaleureuse bienvenue aux visiteurs dans notre province. Nous sommes fiers de vous accueillir chez nous au Nouveau-Brunswick pour célébrer l'histoire du peuple acadien et préparer un avenir sans frontières.

Vive l'Acadie!

PREMIER OF NEW BRUNSWICK
DAVID ALWARD

Acadie is a social, economic and cultural force in New Brunswick and across Canada. It has been – and continues to be – a source of inspiration, pride and diversity. For 20 years, the Congrès mondial acadien has provided opportunities for Acadians everywhere to come together and promote these strengths to the world.

Our government is proud to contribute to the Congrès mondial acadien 2014. It is a remarkable celebration that will strengthen ties between our two countries and among our three host regions. On behalf of all New Brunswickers, I want to offer congratulations to the volunteers and organizers, and a warm welcome to all visitors. We are proud to welcome you to New Brunswick to celebrate the history of Acadie and a future filled with unlimited hope and potential.

Vive l'Acadie!

PREMIER MINISTRE DU QUÉBEC
PHILIPPE COUILLARD

Les Québécois et les Acadiens sont intimement liés, tant par la langue et la géographie que par l'histoire. Cet attachement profond constitue le pilier de l'aventure francophone en terre d'Amérique.

Plus d'un million de Québécois ont des origines acadiennes et ils contribuent de façon significative au développement et à l'évolution de la société québécoise. Leur patrimoine est présent dans plusieurs régions du Québec.

Nous sommes très heureux d'accueillir pour la première fois au Québec, dans la belle région du Témiscouata, le 5e Congrès mondial acadien.

Que cet événement soit un succès!

PREMIER OF QUEBEC
PHILIPPE COUILLARD

Quebecers and Acadians are deeply linked, as much by language and geography as through history. This profound attachment is the cornerstone of the Francophone adventure in the Americas.

More than one million Quebecers have Acadian roots, and they contribute significantly to the development and evolution of Québec society. Their cultural heritage is present in several regions of Québec.

We are very pleased to welcome for the first time in Québec, the 5th Congrès mondial acadien, in the beautiful Témiscouata region.

May this event be a success!

GOUVERNEUR DE L'ÉTAT DU MAINE
PAUL R. LEPAGE

Le sens de la communauté et du patrimoine démontré par les bénévoles et les organisateurs du Congrès mondial acadien 2014 est remarquable. Je suis particulièrement heureux de savoir que vous engagez les jeunes qui porteront notre fier héritage lors des générations futures, à la fois par la journée des enfants et le Grand rassemblement jeunesse.

Je vous souhaite un bon succès et je m'attends à un événement unique et historique dans l'héritage des Acadiens.

GOVERNOR OF MAINE
PAUL R. LEPAGE

The strong sense of community and heritage shown by the volunteers and organizers of Congrès mondial acadien 2014 is remarkable. I'm especially pleased to know that you are engaging young people, who will carry our proud heritage into future generations, through both Children's Day and the Grand Youth Rally.

I wish you all the best with what I expect to be a one-of-a-kind, historic event in the legacy of Acadiens.

14 - 23 AOÛT

Pavillon des partenaires

L'ExpoMONDE, c'est l'endroit où les partenaires du CMA peuvent mettre en valeur leur pays, province, région, leurs produits et expertises par l'entremise de kiosques interactifs spécialement conçus pour l'occasion.

Partners' Pavilion

ExpoMONDE is the place where the CMA's partners can celebrate their country, province, region, products or expertise in specially designed interactive kiosks.

VENEZ DÉCOUVRIR / COME AND DISCOVER

France	Louisiane / Lousiana	Québec	Maine
Département de la Vienne	Bretagne / Brittany	Canada	Nouveau-Brunswick / New Brunswick
Parc / Parks Canada	Expérience Acadie	Généalogie / Genealogy	Nouvelle-Écosse / Nova Scotia

Pavillon des arts
Un endroit pour découvrir le talent et la créativité de nos artistes et artisans

Arts pavilion
A place to discover the talent and creativity of our artists and artisans

TransCanada — Partenaire officiel / Official Partner

PROGRAMMATION ARTISTIQUE SUR LA SCÈNE EXTÉRIEURE DE 12h - 23h

En après-midi : artistes locaux - en vedette en soirée

14	15	16
Spectacle d'ouverture / Opening Concert ExpoMONDE et Prenez garde	Fermé / Closed	Les Hay Babies Lisa LeBlanc Radio Radio
19	**20**	**21**
Roland Gauvin et le Big Band	Laurie LeBlanc Danny Boudreau (Danny Party)	Caroline Savoie - Tradition

AUGUST 14 - 23

Démonstrations aériennes	Aerial Demonstrations
Tours d'hélicoptère	Helicopter Tours
Jeux gonflables	Inflatable Games
Tyrolienne	Zipline
Parcours d'hébertisme	Obstacle Course
Divertissements pour enfants	Kids Entertainment

Espace restauration

Food Service

ARTISTIC PROGRAMMING ON THE OUTDOOR STAGE FROM 12h - 23h

Afternoon programming: Local Artists - Evening Headliners

17	18
Stef Paquette Pascal Lejeune	Steve Riley and the Mamou Playboys, Back Yard Devils et Sweet Crude

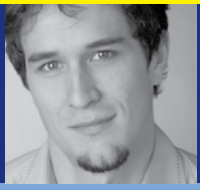
22	23
Joseph Edgar Liz Cherhal	Les Hôtesse d'Hilaire - La Virée - Ten Strings and a Goat Skin

CONGRÈS MONDIAL ACADIEN 3-24 août 2019
Ma Rouge, un lien qui nous rassemble

ExpoMONDE

Notre terrain de jeu technologique • Our Technological Playground

poète, comédien, dramaturge
GABRIEL ROBICHAUD
poet, actor, playwright



compositeur, instrumentiste
SÉBASTIEN MICHAUD
composer, instrumentalist

Gabriel Robichaud et Sébastien Michaud forment l'équipe artistique qui anime de façon quotidienne le pavillon MultiMEDIA en utilisant comme matières premières les photos, vidéos, statuts et tweets partagés sur les divers réseaux sociaux. Chaque jour, ils explorent une thématique nouvelle et réinterprètent le CMA en sons, en paroles et en images.

Gabriel Robichaud and Sébastien Michaud are the pavilion's artistic team. Each day, they will reinterpret the events and activities of the CMA using photos, vidéos, statuses and tweets shared about the CMA on various social networks. The artists will make daily selections and use them to express the CMA in sounds, words and images.

Pavillon MultiMEDIA

CMA.TV est la télévision web du CMA. Disponible via le site web du CMA, on y retrouve des contenus frais et variés produits au pavillon et partout sur le territoire. Elle sera également un lieu de diffusion privilégié pour les contenus préparés pour le CMA tels les capsules "O Grand Madawaska" de Roch Belzile et "Nos histoires" de Charles Thériault.

CMA.TV is the CMA's web television. Available via the CMA website, it features fresh and varied content created in the pavilion and throughout the territory. It is also a place to discover content created for the CMA such as the video capsules "O Grand Madawaska" by Roch Belzile and "Nos histoires" by Charles Thériault.

CMA.TV

PIXARCADIE

PIXEL : Pixel car nos vie de tout les jours sont entouré d'objet digital pixelisé.

ART : L'art est la source de notre culture.

ACADIE : L'Acadie et ses couleurs énergisante, vibrante et rayonnante.

Une création collective de Guylaine Dufour et Steve Rousselle

8	9	12	13
8h30 **Déjeuner communautaire / Community Breakfast**	**20h** **Ouverture officielle / Official Opening** **21h** **Cinéma Plein Air / Outdoor Cinema:** Ron Turcotte, Jockey Légendaire / Secretariat's Jockey	**10h - 15h** **Conférence TEDx / TEDx Conference** **22h** **Spectacle musical / Multimedia concert:** Toby Beaulieu	**13h** **Journée des enfants:** Lancement de livres, Lancement d'Acadiepédia Projection: L'Acadie des trois frontières (première mondiale)

C'EST MON TALK SHOW
avec Mathieu Girard

Installations interactives • Interactive Installations

ÉCHOS :

Une installation interactive pour célébrer la Francophonie dans tous ses états.

An interactive installation that celebrates la Francophonie in all its facets.

TA PAROLE EST EN JEU :

Cette installation nous fait découvrir les couleurs, les accents, les particularités de la langue française.

This installation celebrates the colors, accents and particularities of the French language.

Metamorphy / Lights Contact / SCENOCOSME

Les artistes Grégory Lasserre et Anaïs met den Ancxt forment le duo Scenocosme. Ils mêlent art numérique interactif, musique et architecture afin de concevoir des œuvres évolutives et interactives originales.

Grégory Lasserre and Anaïs met de Ancxt form the creative duo Scenocosme. They mix interactive digital art, music and architecture to create evolving and original works.

RADIO JEUNESSE DES AMÉRIQUES

LE CARNET DE LA FRANCOPHONIE DES AMÉRIQUES

ENCYCLOPÉDIE DU PATRIMOINE CULTUREL DE L'AMÉRIQUE FRANÇAISE

MUSÉE ACADIEN DU QUÉBEC À BONAVENTURE

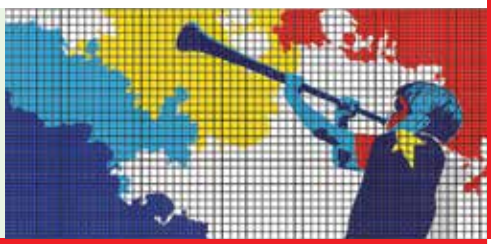
radio enfant • ado

PIXEL: Pixel because our lives are filled with them

ART: Art is the source of our culture

ACADIE: Acadie with its energetic colours, shining and vibrant

A work of collective creation by Guylaine Dufour and Steve Rousselle



MultiMEDIA Pavilion

17	22	24
21h **Cercle d'auteurs compositeurs- SPAASI** avec Denny Breau, Josée Vachon, Danny Boudreau et Caroline Savoie	**21h** **Soirée de poésie / Poetry evening:** La forêt des mots	**10h** **Tout un CMA :** L'équipe artistique rassemble 17 jours de création dans une performance d'envergure / **Quite a CMA:** the artistic team celebrates 17 days of creation and performance

17h30(NB) LIVE!

un talk show énergique, surprenant, interactif et en direct!
a completely live entertaining, surprising, interactive talk show!

JOURNÉE D'OUVERTURE • 8 AOÛT

8h (QC, ME) 9h (NB) Borne des trois frontières - Lac Beau

LE SOLEIL SE LÈVE SUR L'ACADIE DU MONDE

Le 5e Congrès mondial acadien s'ouvre sur la rive du lac Beau, à la borne des trois frontières, là où les frontières du Nouveau-Brunswick, du Québec et du Maine se rencontrent. Arrivés par voie maritime, quelques dignitaires participent à une cérémonie autochtone noble et festive qui propose l'effacement symbolique des frontières. Simultanément, à huit endroits stratégiques dispersés sur le territoire de l'Acadie des terres et forêts, le public est convié à participer à cette cérémonie diffusée en direct sur les ondes de Radio-Canada dans le cadre de déjeuners communautaires à Kedgwick (NB), Grand-Sault (NB), Van Buren (ME), Fort Kent (ME), Saint-Honoré-de-Témiscouata (QC), Saint-Michel-du-Squatec (QC), Pohénégamook(QC) et au Pavillon MultiMEDIA à Edmundston (NB).

10h Cathédrale de l'Immaculée-Conception d'Edmundston

CÉRÉMONIE ŒCUMÉNIQUE

11h30 - 13h (QC, ME) 12h30 - 14h (NB)

EN ROUTE VERS LA FÊTE

L'esprit à la fête, le public est invité à entreprendre un trajet qui le mènera aux grandes célébrations à Edmundston. En cours de route, les communautés de Madawaska (ME), Baker-Brook (NB), Sainte-Anne-de-Madawaska (NB) et Dégelis (QC), sont hôtesses d'activités communautaires festives et de dîners communautaires.

15h - 17h Centre ville d'Edmundston et Jardin botanique du Nouveau Brunswick

EDMUNDSTON ACCUEILLE

Le centre-ville d'Edmundston prend des allures de fête. La ville est animée d'amuseurs publics et de spectacles musicaux; c'est un temps de ployes, de sourires et de retrouvailles. Au Jardin botanique du Nouveau-Brunswick, une fête à caractère autochtone s'articule autour de l'immense mosaïculture de Malobiannah.

16h - 17h Parc Lions

CÉRÉMONIE DU WAMPUM

Le public est convié à une cérémonie menée par les communautés autochtones de l'Acadie des terres et forêts célébrant la fabrication d'une ceinture wampum, symbole de la coopération entre les Acadiens et les Premières Nations.

17h Scène Caisses populaires acadiennes- Parc Turgeon

SEMENCES - CÉRÉMONIE D'OUVERTURE DU CMA 2014

Des cérémonies d'ouverture colorées d'échanges de cadeaux symboliques, de discours de circonstance et de manifestations artistiques qui célèbrent l'imaginaire et le talent des citoyens de l'Acadie des terres et forêts.

18h30 - 20h (NB) Scène Loto Atlantique - Parc Turgeon

PLACE AU CIRQUE

Le Cirque Stella, accompagné d'artistes de l'Acadie des terres et forêts allume une mèche festive en animant le site en échasses, en sourires et en jongleries.

20h30 - 24h (NB) Scène Loto Atlantique / Atlantic Lottery Stage • Parc Turgeon Park

L'ACADIE DU MONDE

SPECTACLE D'OUVERTURE DU CMA 2014 • OPENING CONCERT OF CMA 2014

Direction artistique / Artistic director: Jac Gautreau

8h (QC, ME) 9h (NB) Three-border marker - Beau Lake

SUNRISE OVER ACADIE OF THE WORLD

The 5th Congrès mondial acadien opens on the shore of Beau Lake, where the borders of New Brunswick, Quebec, and Maine meet. Arriving on the lake by canoe, a few dignitaries and First Nations elders take part in a noble and festive ceremony; a symbolic erasing of the borders. At the same time, in eight strategically chosen venues in the territory of Acadia of the Lands and Forests, the public is invited to participate in the ceremony live on television via Radio-Canada during community breakfasts in Kedgwick (NB), Grand Falls (NB), Van Buren (ME), Fort Kent (ME), St-Honoré-de-Témiscouata (QC), Saint-Michel-du-Squatec (QC), Pohénégamook (QC) and at the MultiMEDIA Pavilion in Edmundston (NB).

10h30 Immaculée-Conception Cathedral - Edmundston

ECUMENICAL CEREMONY

11h30 - 13h (QC, ME) 12h30 - 14h (NB)

GET SET TO CELEBRATE

In a spirit of celebration, the public is invited to take a journey that will lead them to the opening ceremony celebrations in Edmundston. Along the way, the communities of Madawaska (ME), Baker-Brook (NB), Sainte-Anne-de-Madawaska (NB) and Dégelis (QC), are hosting community events and dinners.

15h - 17h Downtown Edmundston and New Brunswick Botanical Garden

AN EDMUNDSTON WELCOME

Downtown Edmundston puts on its party clothes. Downtown is brimming with street performers and outdoor concerts; it's time for ployes, smiles and long lost cousins. At the New Brunswick Botanical Garden, a native themed celebration takes root around a large mosaïculture of Malobiannah.

16h00-17h00 Lions Park

WAMPUM CEREMONY

Led by the First Nations communities of Acadia Lands and Forests, the public is invited to take part in a ceremony surrounding the creation of a Wampum belt, a symbol of lasting cooperation between First Nations and Acadians.

17h Caisses populaires acadiennes stage - Turgeon Park

SEEDS - OPENING CEREMONIES OF THE CMA 2014

Opening Ceremonies colored by the exchange of symbolic gifts, public addresses and artistic presentations celebrating the vision and talent of the citizens of Acadia of the Lands and Forests.

18h30 - 20h (NB) Atlantic Lottery Stage - Turgeon Park

CIRCUS TIME

Circus Stella, accompanied by artists from Acadia of the Lands and Forests light the festive fuse, filling the park with the stilt walkers, jugglers and smiles.

Un gros, gros spectacle avec gros, gros de monde... spécialement conçu pour lancer ce 5e Congrès mondial acadien. Mené par Roch Voisine, accompagné de Natasha St-Pier, Jason Guerrette, Jean-Marc Couture, Wilfred LeBouthillier, Annie Blanchard, Paul Hébert, Dominique Dupuis, les Danseurs du Madawaska, les artistes de l'Acadie des terres et forêts en fête et de plusieurs autres artistes de l'Acadie du monde, ce spectacle célèbre le rayonnement de l'Acadie. Avec une distribution de plus de 500 artistes et artisans, ce spectacle donne le coup d'envoi pour 17 jours remplis de surprises et d'émotions!

A big, big concert with lots and lots of people... specially designed to launch the 5th Congrès mondial acadien. Led by Roch Voisine, CMA's spokesperson along with Natasha St-Pier, Jason Guerrette, Jean-Marc Couture, Wilfred LeBouthillier, Annie Blanchard, Paul Hébert, Dominique Dupuis, les Danseurs du Madawaska, the artists of "l'Acadie des terres et forêts en fête" and many other artists of Acadie of the world, a celebration of Acadian culture world. With a cast of over 500 artists and artisans, this spectacular show kicks off 17 days filled with surprises and emotion.

8 AOÛT • AUGUST 8

Activités communautaires • Community Activities

■ NB / ■ ME / ■ QC / $ Coût - Entrance fee

11h - 15h	Barbecue communautaire	Salle des Chevaliers de Colomb	■	Community Barbecue	Knights of Columbus Hall	Madawaska
8h - 20h	Festival de la ploye	Centre-ville et parc Riverside	■	Ployes Festival	Downtown & Riverside Park	Fort Kent
9h	Festival international du maskinongé de Fort Kent	Quigley's Outdoors and Building Supply	■	Fort Kent International Muskie Derby	Quigley's Outdoors and Building Supply	Fort Kent
9h - 16h	Célébration du 50e anniversaire du Musée du ski du Maine	Lonesome Pine Trails Lodge	■	50th anniversary celebration of the Ski Museum of Maine	Lonesome Pine Trails Lodge	Fort Kent
	Marche du premier mile de l'Amérique	Borne du premier mile sur la rue Main	■	Walk America's First Mile	First Mile Marker on Main Street	Fort Kent
14h	Inauguration de la fresque interactive	Cour arrière de l'Hôtel-Dieu-Saint-Joseph	■	Inaugural Ceremony of the Interactive Mural	Hôtel-Dieu-Saint-Joseph backyard	Saint-Basile
13h30 - 17h	Tire de chevaux	Stationnement derrière le chapiteau	■	Horse Pull	Parking lot behind the big tent	Saint-Marc-du-Lac-Long
	Exposition sur le centième anniversaire	Salle communautaire	■	One Hundredth Anniversary Exhibit	Community center	Saint-Marc-du-Lac-Long
18h	Relais amical en kayak bleu-blanc-rouge	Débarcadère	■	Red, White and Blue Friendly Kayak Relay	Landing stage	Saint-Marc-du-Lac-Long
20h	Soirée dansante	Chapiteau	■	Dance Party	Big tent	Saint-Marc-du-Lac-Long
16h	Festival des chansonniers	Marina de Cabano	■	Folk Singers Festival	Cabano Marina	Témiscouata-sur-le-Lac info@temiscouatasurlelac.ca
9h30	Levée du drapeau acadien	Édifice municipal	■	Raising of the Acadian flag	Town Hall	Clair
15h - 17h	Spectacle de musique avec Damn Old Brew	Place de l'Hôtel-de-ville	■	Musical show Featuring Damn Old Brew	City Hall Place	Edmundston
10h - 17h	Exposition d'artisans locaux	Bibliothèque publique de Kedgwick	■	Exhibit of Local Artists	Kedgwick Public Library	Kedgwick
10h - 17h	Kiosque de ventes artisanales	Sous-sol de l'Église	■	Crafts Booth Sales	Church basement	Baker-Brook
14h	Dédicace de CMA monument	4 corners Park	■	Dedication of CMA monument	4 corners Park	Madawaska

Voir le site web pour les descriptions détaillées et consulter la page des activités continuelles (p.70) pour les autres activités qui ont lieu aujourd'hui et tout au long du CMA 2014

Activités patrimoine • Heritage Activities

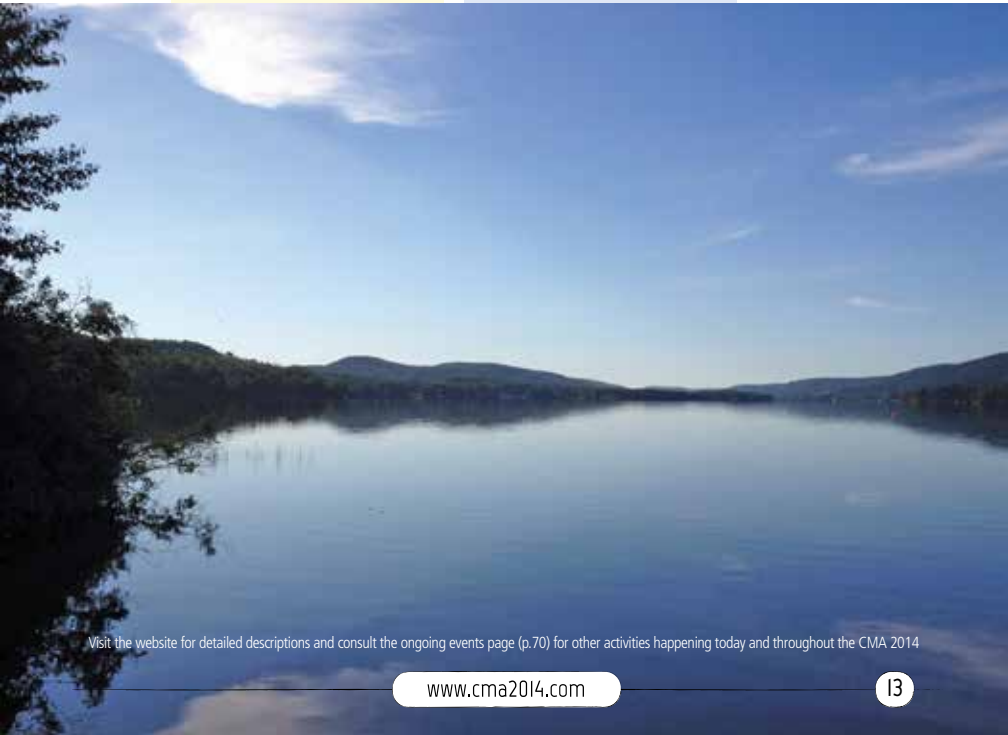
10h	Reconstitution historique du passage du 2e évêque de Québec, Mgr de Saint-Vallier, à Grand-Sault en 1686; Artistes invités Donat et Émée Lacroix et Jason Guérette	Marché des fermiers	Historic re-enactment of Mgr de Saint-Vallier's boat trip to Grand Falls in 1686; Guest artists "Donat et Émée Lacroix" and Jason Guerette	Farmer's Market	Grand-Sault / Grand Falls

Volet spirituel • Spiritual Events

16h	Messe acadienne au Village acadien	Chapelle de l'Assomption	Acadian Mass at the Acadian Village	L'Assomption Chapel	Van Buren
17h	Repas acadien	Chapelle de l'Assomption	Acadian meal	L'Assomption Chapel	Van Buren
18h	Musique acadienne	Chapelle de l'Assomption	Acadian Music	L'Assomption Chapel	Van Buren

Rencontres de famille • Family Gatherings

August 8-10 août	Famille GAUTREAU	GAUTREAU Family	Edmundston et Saint-Basile gautreau.cma2014.com
August 8-9 août	Famille PELLETIER	PELLETIER Family	Saint-Marc-du-Lac-Long pelletier.cma2014.com
August 8-10 août	Famille SOUCY	SOUCY Family	Saint-Basile soucy.cma2014.com
August 8-10 août	Famille VIOLETTE	VIOLETTE Family	Van Buren violette.cma2014.com



Visit the website for detailed descriptions and consult the ongoing events page (p.70) for other activities happening today and throughout the CMA 2014

9

Samedi du CMA - Dégelis • Dégelis - CMA Saturday

■ NB / ■ ME / ■ QC / $ Coût - Entrance fee

13h	Tournoi deck-hockey	Arrière école secondaire	■ Deck-hockey tournement	Back of high school		
15h	Retrouvailles Acadie-Québec	Rue principale du centre-ville	■ Acadie-Québec homecoming	Downtown main street		
15h	Place des artisans	Terrain de la bibliothèque de Dégelis	■ Crafts exhibit	Degelis Library outside yard		
15h	Rue du trésor	Ruelle entre Hôtel-de-ville et le cinéma	■ Treasure street	Alley between town hall and cinema		
16h	Spectacle de marionnettes « la belle perdrix verte »	Parc du centre-ville	■ Puppet Show "la belle perdrix verte"	Downtown Park		
16h30	Spectacle jeunesse SCRAP	Terrain Sigma	■ SCRAP Youth show	Sigma Park		
17h	Grande tablée des retrouvailles	Place de l'Hôtel-de-ville	■ Homecoming feast	Town Hall		
18h30	Hymne à la chanson québécoise avec le groupe « La Relève du Loup »	Chapiteau place Hotel-de-ville	■ Ode to Quebec folk songs with "La Relève du Loup"	Town Hall Big Tent		
19h	Danse dans la rue avec « Studio Party Time» de Québec	Rue Principale face au restaurant Petit Rouet	■ Dancing in the street with "Studio Party Time" from Quebec	Main Street opposite the Petit Rouet restaurant		
19h	Récital d'orgue de barbarie avec Claire Lafrenière et René Gélinas	Manoir Rose-Marquis	■ Street organ recital featuring Claire Lafrenière and René Gélinas	Manoir Rose-Marquis		
19h30 - 22h	Grand spectacle « Les saisons de notre Acadie » mettant en vedette Jean-Marc Couture et Jason Guérette	Centre Culturel Place Desjardins de Dégelis	■ "Les saisons de notre Acadie" Concert featuring Jean-Marc Couture and Jason Guérette	Dégelis Cultural Center		10 $
21h	Spectacle de la Bottine Souriante	Sous le grand chapiteau, centre-ville de Dégelis	■ La Bottine Souriante show	Under the big top downtown	admin@ville.degelis.qc.ca 418-853-3636	

* Voir p.80 pour la section « Les samedis du CMA » / Consult p.80 for the "CMA Saturdays" section

Activités communautaires • Community Activities

7h - 18h	Marché des fermiers	Marché des Fermiers	■ Farmer's Market	Farmer's Market	Grand-Sault / Grand Falls	
10h - 18h	Musique et danse avec Blond Bernier	Marché des Fermiers	■ Music and dancing with Blond Bernier	Farmer's Market	Grand-Sault / Grand Falls	
10h	Tour à vélo	Marché des Fermiers	■ Bike Tour	Farmers Market	Grand-Sault / Grand Falls	
8h - 11h	Déjeuner acadien	Village et Musée forestier	■ Acadian Breakfast	Village and Forestry Museum	Kedgwick crkedgwick.ct@bellaliant.com	
20h30 - 2h	Show du Sommet de la Chanson - 10e anniversaire	Place du Centenaire	■ Sommet de la chanson - 10th Anniversary Show	Place du Centenaire	Kedgwick crkedgwick.ct@bellaliant.com	10 $
8h - 21h	Journée Violet Brook	Centre-ville de Van Buren	■ Violet Brook Day	Downtown Van Buren	Van Buren betgarreb@hotmail.com	
8h - 20h	Festival de la ploye	Centre-ville et parc Riverside	■ Ployes Festival	Downtown & Riverside Park	Fort Kent seefkme@fairpoint.net	

Voir le site web pour les descriptions détaillées et consulter la page des activités continuelles (p.70) pour les autres activités qui ont lieu aujourd'hui et tout au long du CMA 2014

Activités communautaires • Community Activities

9h - 16h	Célébration du 50e anniversaire du musée de ski du Maine	Lonesome Pine Trails Lodge	50th anniversary celebration of the Maine Ski Museum	Lonesome Pine Trails Lodge	Fort Kent info@lonesomepines.org	
13h - 16h	Commémoration de la cérémonie internationale du traité Webster-Ashburton	Fortin de Fort Kent	Commemoration of the Webster-Ashburton Treaty International Ceremony	Fort Kent Blockhouse	Fort Kent maineacadian@hotmail.com	
10h - 12h	Classes de maître avec les sopranos Suzie Leblanc et Chantale Dionne. Coût formation : 100 $ / h	Centre des arts de la Petite église	Master Classes with sopranos Suzie Leblanc and Chantale Dionne Class: $100 / h	Petite Église Art Centre	Edmundston hedesjardins@gmail.com	
11h - 12h	Spectacle de danse avec Studio Zénith	Place de l'Hôtel-de-ville	Dance Show Featuring Studio Zenith	City Hall Place	Edmundston	
15h30 - 17h30	Spectacle de musique avec High Waters	Place de l'Hôtel-de-ville	Musical Show Featuring High Waters	City Hall Place	Edmundston	
9h - 17h	Kiosques d'artisanat	Plage municipale	Exhibit of Handicraft Objects	Municipal Beach	Lac Baker	
13h - 17h	Animation et jeux pour enfants	Plage municipale	Entertainment and Games for Children	Municipal Beach	Lac Baker	
17h55 - 19h30	Tintamarre sur le lac	Plage municipale	Tintamarre on the Lake	Muncipal Beach	Lac Baker	
20h	Danse avec Frank Soucy & Friends et Don Bossé avec 14 musiciens	Plage municipale	Dance with Frank Soucy & Friends and Don Bossé with 14 musicians	Municipal Beach	Lac Baker	10 $
	Bingo	Au Villageois	Bingo	Au Villageois	Lac Baker	
9h - 12h	25e foire annuelle de la santé de la famille de la ferme Eagle Lake	Fish River Rural Health Center, 10 Carter Street	25th Annual Eagle Lake Family Health Fair	Fish River Rural Health Center, 10 Carter Street	Eagle Lake	
9h	Conférence de Jeannine Ouellet sur les Filles du Roy	Église Saint-Coeur de Marie	Lecture by Jeannine Ouellet on the subject of "Les Filles du Roy"	Saint-Coeur de Marie Church	Baker-Brook damienl@rogers.com	
10h - 17h	Kiosque de ventes d'artisanat	Sous-sol de l'Église	Craft Booth Sales	Basement of the Church	Baker-Brook damienl@rogers.com	
12h	Dîner communautaire	Pont couvert sur le chemin Joseph Morneault	Community Lunch	Covered Bridge on Joseph Morneault road	Baker-Brook damienl@rogers.com	
14h	Conférence de Pierre Grignon sur son ancêtre auteur de « Les Belles Histoires des Pays d'en haut »	Église Saint-Coeur de Marie	Lecture by Pierre Grignon on his ancestor author of "Les belles histoires des Pays d'en Haut"	Saint-Coeur de Marie Church	Baker-Brook damienl@rogers.com	
10h	Festival d'été du Lac Long	Main Street, (près de la mairie)	Long Lake Summerfest and lightboat parade	Main Street, (near Town Office)	St. Agatha www.stagatha.com/news-events/summerfest.	
10h - 15h	Visites guidées de l'Isaie and Scholastic Martin Acadian Homestead	137 Ste. Catherine Street	The Isaie and Scholastic Martin Acadian Homestead Guided Tours	137 Ste. Catherine Street	Madawaska	
10h	Présentation de Linda Dubé : Généalogie dans la vallée de la rivière Saint-Jean	Bibliothèque Municipale de Madawaska	Presentation by Linda Dube: Geneology in the Upper St. John River Valley	Madawaska Public Library	Madawaska	
10h- 15h	Spectacle aérien héritage acadien 2014	74, Avenue Airport	2014 Acadian Heritage Airshow	74 Airport Avenue	Frenchville www.aroostookaeroclub.org/2014-air-show	

Visit the website for detailed descriptions and consult the ongoing events page (p.70) for other activities happening today and throughout the CMA 2014

Activités communautaires • Community Activities

9

10h - 16h	Exposition d'art et d'artisanat	École Primaire	■	Arts and Crafts Exhibit	Elementary School	Saint-Athanase info@saint-athanase.com	
10h - 16h	Visites guidées du Jardin Céleste	Jardin Céleste de Saint-Athanase	■	Guided Tours of the Celestial Garden	Saint-Athanase celestial garden	Saint-Athanase info@saint-athanase.com	
13h - 16h	Randonnée VTT	Départ Centre des loisirs	■	ATV Outing	Starts at recreation center	Saint-Athanase info@saint-athanase.com	
16h	Souper hot-dog	Centre des loisirs	■	Hot Dog Roast	Recreation center	Saint-Athanase info@saint-athanase.com	
10h	Mariage acadien avec Lorraine et Philippe	Chapelle de l'Hôtel-Dieu-Saint-Joseph	■	Acadian Wedding with Lorraine and Philippe	Hôtel-Dieu-Saint-Joseph Chapel	Saint-Basile pbp55@icloud.com	
14h	Dévoilement d'une carte routière de Saint-Basile	Club d'Âge d'Or	■	Unveiling of Saint-Basile Road Map	Seniors Club	Saint-Basile	
15h	Vernissage de l'exposition de Très'Art	Galerie d'art Pauline Banville Pérusse au Centre Maillet	■	Private Viewing of the Tres'Art + Exhibition	Pauline Banville Pérusse Art Gallery at Centre Maillet	Saint-Basile	
11h	Musique de chambre et diaporama.	Église de Saint-Joseph	■	Chamber music and slide presentation	St Joseph Church	Saint-Joseph-de-Madawaska	
11h30	Dîner sur l'herbe	Terrain de l'Église	■	Lunch on the grass	Church grounds	Saint-Joseph-de-Madawaska	
12h	Animation et jeux pour enfants	Terrain de l'École communautaire Saint-Joseph	■	Animation and games for children	Grounds of St Joseph Community School	Saint-Joseph-de-Madawaska	
13h - 18h	Volet culturel	École communautaire Saint-Joseph	■	Cultural Component	St Joseph Community School	Saint-Joseph-de-Madawaska	
16h30 - 18h	Souper des familles de Saint-Joseph	Sous le chapiteau	■	Dinner for Saint-Joseph Families	Under the big tent	Saint-Joseph-de-Madawaska	**15 $**
19h30	Spectacle « Amène ta gagne » avec Danseurs du Madawaska, The Cajun et George Belliveau	Sous le chapiteau	■	Show "Amène ta gagne" featuring Danseurs du Madawaska, The Cajun and George Belliveau	Under the big tent	Saint-Joseph-de-Madawaska	**5 $** prévente **15 $** porte
	Feux d'artifices	Terrain de l'école communautaire Saint-Joseph	■	Fireworks	Grounds of St Joseph Community School	Saint-Joseph-de-Madawaska	
11h30	Brunch communautaire	Salle communautaire	■	Community Brunch	Community Center	Saint-Louis-du-Ha!Ha!	
18h	Souper méchoui	Salle communautaire	■	Pig Roast	Community Center	Saint-Louis-du-Ha!Ha!	
20h	Spectacle de chants acadiens	Gymnase de l'école	■	Concert of Acadian Songs	School gym	Saint-Louis-du-Ha!Ha!	
20h	Soirée disco	Sous le chapiteau	■	Disco Dance Night	Under the big tent	Saint-Louis-du-Ha!Ha! municipalite@saintlouisduhaha.com	
11h - 15h	Visite guidée de la mine d'ardoise de Glendyne	Mine de Glendyne	■	Glendyne Slate Mine Guided Tours	Glendyne Mine	Saint-Marc-du-Lac-Long	
14h	Défilé de pontons	Lac long	■	Pontoon Parade	Long lake	Saint-Marc-du-Lac-Long	
	Exposition sur le centième anniversaire	Salle communautaire	■	One Hundredth Anniversary Exhibit	Community Center	Saint-Marc-du-Lac-Long admin@saintmarcdulaclong.ca	
21h	Soirée avec des artistes	Sous le chapiteau	■	Evening with Artists	Under the big tent	Saint-Marc-du-Lac-Long admin@saintmarcdulaclong.ca	
12h	Diner spaghetti communautaire	Sous le chapiteau, à côté de l'école	■	Spaghetti Community Lunch	Under the big tent, next to school	Saint-Honoré-de-Témiscouata	
13h - 17h	Exposition d'artisanat	Salle Charles Morin	■	Arts and crafts exhibit	Village Center	Saint-Honoré-de-Témiscouata	
20h45	Spectacles Cursees Connect, Les Cowboys Fringants et André Picard	Café D'la Vieille Forge	■	Shows Cursees Connect, Les Cowboys Fringants et André Picard	Café D'la Vieille Forge	Saint-Jacques www.edmundston.ca	

Voir le site web pour les descriptions détaillées et consulter la page des activités continuelles (p.70) pour les autres activités qui ont lieu aujourd'hui et tout au long du CMA 2014

Activités communautaires • Community Activities

16h	Festival des chansonniers	Marina de Cabano	Folk Singers Festival	Cabano Marina	Témiscouata-sur-le-Lac info@temiscouatasurlelac.ca	
	Traversée du Lac	Lac Pohénégamook	Lake Crossing	Lake Pohénégamook	Pohénégamook info.ville@pohenegamook.net	
	Course régionale de boîtes à savon	1412, chemin Tobique	Regional Soap Box Derby	1412, Tobique Road	Drummond www.drsbd.com	
18h	Souper méchoui et soirée musicale	Sous le chapiteau	Pig Roast and Evening of Music	Under the big tent	Saint-Honoré-de-Témiscouata admin@sainthonoredetemiscouata.ca	
21h	Spectacle de feux d'artifice	Auclair	Fireworks Show	Auclair	Auclair driveappart@hotmail.com	

Activités patrimoine • Heritage Activities

11h	Sentier d'interprétation : Notre histoire en dix tableaux.	Fortin du Petit-Sault	Interpretive Trail: Our history in ten paintings.	Petit-Sault Blockhouse	Edmundston helene.martin@gnb.ca	
12h30	Pièce de théâtre « Les Galoches »	Marché des Fermiers	Play "Les Galoches"	Farmer's Market	Grand-Sault / Grand Falls culturel@nb.aibn.com	
13h - 16h	Journée familiale à la ferme	357, Route Caribou	Homestead Day	357, Caribou Road	Cyr Plantation	
16h	Dévoilement de la sculpture de John Baker; Conférence du sculpteur Ralph Thériault	Saint-Coeur de Marie Church	Unveiling of John Baker sculpture and conference by artist Ralph Thériault	Église Saint-Coeur de Marie	Baker-Brook damienl@rogers.com	
18h30 - 19h	Inauguration de la sculpture acadienne	Boulevard Broadway	Unveiling of the Acadian sculpture	Broadway Boulevard	Grand-Sault / Grand Falls	
19h30 - 21h	Lancement du livre « Comme si c'était hier »	Hôtel-de-Ville de Grand-Sault	Launching of the book "Comme si c'était hier"	Grand Falls Hôtel-de-ville	Grand-Sault / Grand Falls irmtoner@nbnet.nb.ca	
20h	Spectacle de Sandra Le Couteur et ses étoiles acadiennes des trois frontières	Salle LaRose de l'Hôtel-Dieu-Saint-Joseph	Sandra Le Couteur show and its acadian stars of the three borders	LaRose Room, Hôtel-Dieu-Saint-Joseph	Saint-Basile pbp55@icloud.com 506-263-5111	15 $ prévente 20 $ guichet
20h	Festival International de Théâtre Communautaire en Acadie présente « Au gré des vents »	Ecole Plein Soleil	International Acadian Community Theater Festival presents "Au gré des vents"	Plein Soleil School	Saint-Juste-sur-le-Lac	16 $
	Lancement Film « Si JALions Voir » / Atelier-Table ronde		Premiere "Si JALions Voir" Roundtable		Auclair	
	Les élèves de l'école Écho-Jeunesse présentent leur livre d'objets anciens	Place du Centenaire	The students of Echo-Jeunesse School present their Book of Ancient Objects	Place du Centenaire School	Kedgwick nathalie.deschenes@nbed.nb.ca	
	La Société culturelle de Saint- François présente « Ledges », un minivillage d'antan		The Société culturelle de Saint-François presents "Ledges": a miniature village of yesteryear.		Saint-François-de-Madawaska	
	Festival Médiéval Fantastique	165 route 295 sud	Medieval Fantasy Festival	165 Route 295 south	Auclair	

Visit the website for detailed descriptions and consult the ongoing events page (p.70) for other activities happening today and throughout the CMA 2014

9

Activités plein-air • Outdoor Activities

8h - 17h30	Randonnée de moto	De Kedgwick à Pohénégamook et retour	Motorcycle Ride	From Kedgwick to Pohénégamook and back	Kedgwick tijimgallant@hotmail.com
9h	Défi acadien - Triathlon - Coureur des bois	Étang du Deuxième Sault	Défi acadien - Triathlon - Coureur des bois	Second Falls Pond	Saint-Joseph-de-Madawaska josée.bernier2@nbed.nb.ca
9h -11h	Marche familiale	Théâtre Montcalm	Family Walk	Montcalm Theatre	Saint-Quentin
9h30	Circuit touristique VTT	Centre multifonctionnel	ATV Tour	Multipurpose Centre	Sainte-Anne-de-Madawaska
13h -16h	Journée de natation avec jeux pour les jeunes	Plage Lac Baker	Swimming day with games for children.	Baker Lake Beach	Lac Baker natationlacbaker@hotmail.fr
9h30 - 16h	Canot/Kayak 3 frontières 1er jour	Du lac Beau au lac Glazier	Canoe/Kayak 3 borders 1st day	From Beau Lake to Glazier Lake	Rivière-Bleue 10 $ info1@routedesfrontieres.com

Volet spirituel • Spirituels events

10h - 11h	Messe et bénédiction	Église de Saint-Joseph	Mass and Blessing	Saint-Joseph Church	Saint-Joseph-de-Madawaska
13h - 17h	Lancement de livre	Librairie Morneault	Book launching	Morneault Library	Van Buren
14h	Signature de livres	Librairie Morneault	Book signing	Morneault Library	Van Buren
19h	Spectacle gospel	Chapiteau de Ste-Anne	Gospel show	Under Ste Anne big tent	Sainte-Anne-de-Madawaska gaetan.savoie@hotmail.com

Voir le site web pour les descriptions détaillées et consulter la page des activités continuelles (p.70) pour les autres activités qui ont lieu aujourd'hui et tout au long du CMA 2014
Visit the website for detailed descriptions and consult the ongoing events page (p.70) for other activities happening today and throughout the CMA 2014

Rencontres de famille • Family Gatherings

August 9-10 août	Famille BABINEAU	BABINEAU Family	Saint-Jacques babineau.cma2014.com
	Famille BAKER	BAKER Family	Baker-Brook baker.cma2014.com
	Famille BARRIEAU / BARRIAULT	BARRIEAU / BARRIAULT Family	Edmundston barrieau.cma2014.com
August 9-10 août	Famille BEAULIEU	BEAULIEU Family	Saint-Honoré-de-Témiscouata beaulieu.cma2014.com
August 9-10 août	Famille BLANCHETTE	BLANCHETTE Family	Eagle Lake blanchette.cma2014.com
	Famille BOUCHARD	BOUCHARD Family	Fort Kent bouchard.cma2014.com
	Famille CAISSIE	CAISSIE Family	Drummond caissie.cma2014.com
	Famille DESMEULES	DESMEULES Family	Saint-Jacques (Moulin-Morneault) desmeules.cma2014.com
August 9-11 août	Famille FOREST	FOREST Family	St. Agatha forest.cma2014.com
August 9-10 août	Famille GRANGER	GRANGER Family	Saint-Jacques granger.cma2014.com
	Famille GUERRETTE	GUERRETTE Family	St. Agatha guerrette.cma2014.com
	Famille LAVOIE	LAVOIE Family	Saint-Louis-du-Ha!Ha! lavoie.cma2014.com
August 9-10 août	Famille LECLERC	LECLERC Family	Témiscouata-sur-le-Lac leclerc.cma2014.com
	Famille MALLET / MALLAIS / MALLEY	MALLET / MALLAIS / MALLEY Family	Edmundston mallet.cma2014.com
	Famille MARQUIS	MARQUIS Family	Madawaska marquis.cma2014.com
	Famille Néo-Acadiens	Neo-Acadians Family	Edmundston neoacadiens.cma2014.com
	Famille PHILLIPS	PHILLIPS Family	Saint-Quentin phillips.cma2014.com
	Famille RAYMOND / FAUGAS	RAYMOND / FAUGAS Family	Dégelis raymond.cma2014.com
August 9-10 août	Famille THERRIEN	THERRIEN Family	Rivière-Verte therrien.cma2014.com

Activités communautaires • Community Activities

10

■ NB / ■ ME / ■ QC / $ Coût - Entrance fee

7h	Collecte de fonds « Tour de la Vallee en vélo » et marche du courage	Pavillon des Lions, parc Riverside	■	Tour de la Vallee Bike Ride and courage walk	Lion's Pavilion, Riverside Park	Fort Kent	20 $
8h- 20h	Festival de la ploye	Centre-ville et parc Riverside	■	Ployes Festival	Downtown & Riverside Park	Fort Kent seefkme@fairpoint.net	
13h - 16h	Jamboree des violoneux Gratuit:12 ans et moins	Université du Maine à Fort Kent	■	Fiddlers Jamboree Free:12 and under	University of Maine at Fort Kent	Fort Kent	5 $
7h30 - 10h30	Déjeuner communautaire	Club d'Âge d'Or, Mike's Canteen et La Faim du Match	■	Community Breakfast	Seniors Club, Mike's Canteen and La Faim du Match	Saint-François-de-Madawaska gate_stf@yahoo.ca	
11h30	Dîner BBQ	Sur le terrain de l'Église de Saint-François	■	BBQ Lunch	On the site of Saint-François Church	Saint-François-de-Madawaska gate_stf@yahoo.ca	
12h	Ouverture du lieu central des festivités	Centre sportif J. Docithe Nadeau	■	Opening of the Central Site of the Festivities	Sports Center J. Docithe Nadeau	Saint-François-de-Madawaska gate_stf@yahoo.ca	
13h	Activités jeunesse avec Gallantine et Mme Bonbons	Centre sportif J. Docithe Nadeau	■	Youth Activities with Gallantine and Mrs. Bonbons	Sports Center J. Docithe Nadeau	Saint-François-de-Madawaska gate_stf@yahoo.ca	
14h30	Color Run Gratuit : 10-18 ans	Centre sportif J. Docithe Nadeau	■	Color Run Free: 10-18 years	Sports Center J. Docithe Nadeau	Saint-François-de-Madawaska gate_stf@yahoo.ca	15 $ 18 ans et plus
18h	Tintamarre	Sur la rue Commerciale	■	Tintamarre	On Commerciale Street	Saint-François-de-Madawaska gate_stf@yahoo.ca	
19h - 20h	Spectacle de danse de la troupe « Dynamics Reflexion Academy »	Centre sportif J. Docithe Nadeau	■	Dance performance by "Dynamics Reflexion Academy"	Sports Center J. Docithe Nadeau	Saint-François-de-Madawaska gate_stf@yahoo.ca	
20h	Soirée dansante avec K-Gin Cowboys	Centre sportif J. Docithe Nadeau	■	Dance with K-Gin Cowboys	Sports Center J. Docithe Nadeau	Saint-François-de-Madawaska gate_stf@yahoo.ca	
21h30	Feux d'artifice		■	Fireworks		Saint-François-de-Madawaska gate_stf@yahoo.ca	
8h - 11h	Déjeuner acadien	Village et Musée forestier	■	Acadian Breakfast	Village and Forestry Museum	Kedgwick crkedgwick.ct@bellaliant.com	
8h30	Cérémonie théâtrale historique	Rue de la Chapelle	■	Historical Theatrical Ceremony	Chapel Street	Saint-Basile	
12h	Dévoilement des gagnants du concours « À vos bancs ! »	Club d'Âge d'Or	■	Winners of the Contest "À vos bancs!"	Seniors Club	Saint-Basile j.p.beaulieu@rogers.com	
12h	Dîner paroissial	Club d'Âge d'Or	■	Parish Lunch	Seniors Club	Saint-Basile	10 $
14h	Visionnement du film de l'Histoire de Saint-Basile	Club d'Âge d'Or	■	Movie Screening on the History of Saint-Basile	Seniors Club	Saint-Basile	
14h - 18h	Visite à la ferme Soucy	711, rue Principale	■	Visit of the Soucy Farm	711 rue Principale	Saint-Basile	
20h - 24h	Soirée country animée par Claude Bossé	Auditorium du Centre Maillet	■	Country Night with Claude Bossé	Centre Maillet Auditorium	Saint-Basile edifice.maillet@nbnet.nb.ca	
9h - 22h	Journée Grande Rivière	Centre-ville de Van Buren	■	Grande Rivière Day	Downtown Van Buren	Van Buren betgarreb@hotmail.com	
10h - 15h	Tire de tracteur annuelle et musée de la ferme	LaJoie Growers LLC	■	Annual Tractor Pull and Farm Museum	LaJoie Growers LLC	Van Buren	
10h - 15h	Retrouvailles des diplômés de l'école Saint-Jacques Coût du repas seulement	Restaurant Le Patrimoine	■	Reunion of École Saint-Jacques Graduates Only meal cost	Restaurant Le Patrimoine	Saint-Jacques anne.martin02@gmail.com	

Voir le site web pour les descriptions détaillées et consulter la page des activités continuelles (p.70) pour les autres activités qui ont lieu aujourd'hui et tout au long du CMA 2014

Activités communautaires • Community Activities

20h	Spectacles de Frank Soucy et les six étouelles, Tradition, Zachary Richard, Lonesome Line	Café D'la Vieille Forge	Shows Frank Soucy et les six étouelles, Tradition, Zachary Richard, Lonesome Line	Café D'la Vieille Forge	Saint-Jacques www.edmundston.ca	
10h	Festival d'été du Lac Long et défilé de bateaux illuminés	Main Street, (près de la mairie)	Long Lake Summerfest and lightboat parade	Main Street, (near Town Office)	St. Agatha www.stagatha.com/news-events/summerfest	
10h	Présentation du Fr. Sweron et de la paroisse de St Luce a Frenchville	Bibliothèque Municipale de Madawaska	Presentation on Fr. Sweron and the St. Luce Parish in Frenchville	Madawaska Public Library	Madawaska	
10h - 15h	Spectacle aérien héritage acadien 2014	74 avenue Airport	2014 Acadian Heritage Airshow	74 Airport Avenue	Frenchville	
10h - 16h	Exposition d'art et d'artisanat	École primaire	Arts and Crafts Exhibit	Elementary School	Saint-Athanase info@saint-athanase.com	
17h	Pique nique communautaire	Centre des loisirs	Community picnic	Recreation center	Saint-Athanase info@saint-athanase.com	
11h30	Brunch des ambassadrices et ambassadeurs	Chapiteau Centre-ville	Ambassadors' Brunch	Downtown big tent	Dégelis admin@ville.degelis.qc.ca	
12h - 16h	Sly Brook Trailblazers : balade de VTT	Club Sly Brook trail Blazer, 598 New Canada Road	Sly Brook Trailblazers : ATV ride	Sly Brook Trail Blazer Clubhouse, 598 New Canada Road	New Canada	
12h - 14h	BBQ hot-dogs et musique acadienne	Marina de Saint-Léonard	Hot dog BBQ and Acadian Music	St. Leonard's Marina	Saint-Léonard bernard.ville@xplornet.ca	
12h	Tintamarre international	Pont international	International Tintamarre	International Bridge	Saint-Léonard bernard.ville@xplornet.ca	
15h	Souque à la corde des frontières	Sur les deux rives de la fleuve Saint-Jean	Cross-Border Tug-o-War	On both sides of the St.John River	Saint-Léonard bernard.ville@xplornet.ca	
23h	Feux d'artifice	Sur la fleuve Saint-Jean	Fireworks	On the St. John River	Saint-Léonard bernard.ville@xplornet.ca	
13h -19h	Journée familiale pour les personnes à besoins spéciaux	Centre des loisirs Armand F. Albert	Family day for people with special needs	Recreation Center Armand F. Albert	Saint-Hilaire pascalem@nb.sympatico.ca	
13h - 17h	Exposition d'artisanat	Salle Charles-Morin	Arts and crafts exhibit	Charles-Morin Hall	Saint-Honoré-de-Témiscouata	
14h	Spectacle Gospel Célébration du Québec	Centre culturel Georges Deschênes	Quebec's Gospel Celebration show	Georges Deschênes Cultural Center	Dégelis admin@ville.degelis.qc.ca	5 $
14h	Concert Ensemble Don Roy	Musée Culturel du Mont-Carmel	Don Roy Ensemble Concert	Musée Culturel du Mont-Carmel	Lille	15 $
16h30	Souper de « bines et ployes »	Salle des Chevaliers de Colomb	"Beans & Ployes" Dinner	Knights of Colombus Hall	Clair j.ouellette@villagedeclair.com	
	Célébration d'été Wallagrass/ Soldier Pond	Soldier Pond & Wallagrass	Wallagrass/Soldier Pond Summer Celebration	Soldier Pond & Wallagrass	Wallagrass Facebook: Soldierpond Wallagrass	
	Course régionale de boîtes à savon	1412, chemin Tobique	Regional Soap Box Derby	1412, Tobique Road	Drummond www.drsbd.com	
12h	Activités et musiciens locaux		Activities and Local Musicians		Kedgwick crkedgwick.ct@bellaliant.com	

Activités patrimoine • Heritage Activities

10h - 12h	Vernissage : « Les Hookeuses du Bor'de'lo » présentent Symphonie en H majeur exposition de tapis hookés	Eglise Saint-Benoît de Packington	■	Opening of "Les Hookeuses du Bor'de'lo" present Symphony in H major, exhibit of hooked rugs	Saint-Benoît de Packington Church	Saint-Benoît de Packington	
11h30	Inauguration du monument « Patrimoine du Grand Madawaska - Concession Mazerolle de 1790 »	Site du monument de l'Odyssée acadienne	■	"Heritage of Greater Madawaska - Concession Mazerolle 1790" monument unveiling	Site of the Acadian Odyssey Monument	Saint-Basile ccnadeau@nbnet.nb.ca	
13h30 - 16h30	Conférence sur la créativité et les arts textiles : conférencière invitée, l'artiste Danielle Ouellet	Centre des arts de la petite église	■	Conference on creativity and textiles art: guest speaker, multimedia artist Danielle Ouellet	Petite Église Art Centre	Edmundston	
20h	L'orchestre philharmonique du Haut-Saint-Jean présente un grand concert de l'Acadie des terres et forêts; Solistes : Suzie Leblanc et Chantal Dionne	Cathédrale Immaculée-Conception d'Edmundston	■	The Haut-Saint-Jean Philharmonic Orchestra presents a Grand Concert of "L'Acadie des terres et forêts": Guest soloists: Suzie Leblanc and Chantal Dionne	Immaculate Conception Cathedral	Edmundston hedesjardins@gmail.com	15 $

Activités plein-air • Outdoor Activities

9h30	Marche - 3 frontières	Du lac Glazier à lac Beau	■	Walk - 3 Borders	From Glazier Lake to Beau lake	Rivière-Bleue info1@routedesfrontieres.com	10 $
9h30	Vélo de montagne 3 frontières / 51 km	De Pohénégamook à 3 frontières et retour à Rivière-Bleue	■	3 Borders/Bicycle: 51 km - guided tour	From Pohénégamook to 3 borders and back to Rivière-Bleue	Pohénégamook info1@routedesfrontieres.com	10 $
9h30 -15h	Canot/Kayak 3 frontières 2e jour	Du lac Glazier à Saint-François-de-Madawaska	■	Canoe/Kayak 3 Borders 2nd day	From Glazier Lake to Saint-François-de-Madawaska	Rivière-Bleue info1@routedesfrontieres.com	10 $
11h	Rallye VTT	St. Agatha	■	ATV Poker Run	St. Agatha	St. Agatha	
13h	Traversée du lac Baker	Plage Lac Baker	■	Baker Lake Crossing	Baker Lake beach	Lac Baker natationlacbaker@hotmail.fr	
	Festival Médiéval Fantastique	165 Route 295 Sud	■	Medieval Fantasy Festival	165 Route 295 South	Auclair	
17h	Festival international du maskinongé de Fort Kent	Quigley's Outdoors and Building Supply (au bord du fleuve Saint-Jean)	■	Fort Kent International Muskie Derby	Quigley's Outdoors and Building Supply (along the St. John River)	Fort Kent www.fortkent-muskie.com	

Voir le site web pour les descriptions détaillées et consulter la page des activités continuelles (p.70) pour les autres activités qui ont lieu aujourd'hui et tout au long du CMA 2014

Volet spirituel • Spiritual Events

9h30	Concert donné par les chorales de Van Buren, St-Leonard et Ste-Anne	Église St Bruno & St Remi	Concert by Van Buren, St Leonard and Ste. Anne choirs	St Bruno & St Remi Church	Van Buren
10h	Spectacle Gospel	Chapiteau de Ste-Anne	Gospel Show	Under the tent Ste-Anne	Sainte-Anne-de-Madawaska gaetan.savoie@hotmail.com
10h	Messe Acadie-Québec	Église de Dégelis	Acadie-Québec Mass	Dégelis Church	Dégelis admin@ville.degelis.qc.ca
10h - 16h	Visites guidées de l'église	Église	Guided tours of the church	Church	Saint-Athanase info@saint-athanase.com
10h	Messe country	Église de Saint-Honoré	Country Mass	Saint-Honoré church	Saint-Honoré-de-Témiscouata admin@sainthonoredetemiscouata.ca
10h	Brunch	Sous le chapiteau	Brunch	Under the big tent	Saint-Honoré-de-Témiscouata admin@sainthonoredetemiscouata.ca
10h	Messe	Église de Dégelis	Mass	Degelis church	Dégelis admin@ville.degelis.qc.ca
13h - 15h	Circuit croix de chemin	Départ Centre des loisirs	Road cross site tour	Starts at recreational center	Saint-Athanase info@saint-athanase.com
16h	Messe en plein air	Au parc	Outdoor mass	At the park	Saint-Athanase info@saint-athanase.com

Rencontres de famille • Family Gatherings

August 10-11 Août	Famille NADEAU	NADEAU Family	Lac Baker nadeau.cma2014.com
	Famille SAUCIER	SAUCIER Family	Wallagrass saucier.cma2014.com
	Famille SIROIS / LALANCETTE	SIROIS / LALANCETTE Family	Saint-Joseph-de-Madawaska sirois.cma2014.com

Visit the website for detailed descriptions and consult the ongoing events page (p.70) for other activities happening today and throughout the CMA 2014

Activités communautaires • Community Activities

■ NB / ■ ME / ■ QC / $ Coût - Entrance fee

18h - 21h	Musique au parc	Bicentennial Park	■ Music in the park	Bicentennial Park	Madawaska	
10h - 15h	Visites guidées de la maison d'Isaie et Scholastic Martin	137, St. Catherine St.	■ The Isaie and Scholastic Martin Acadian Homestead Guided Tours	137 St. Catherine St.	Madawaska	
8h - 16h30	Visite guidée en autobus de la Vallée St-Jean (E.-U.) - Secteur centre et ouest	École secondaire de Madawaska	■ Guided Bus Tour of the St. John Valley (U.S.) - Central/West Tour	Madawaska Middle/High School	Madawaska www.cma2014.com/bus	52 $
13h	Conférence : Comment les Acadiens sont devenus Américains?	Bibliothèque Municipale de Madawaska	■ Conference: How the Acadians became Americans?	Madawaska Public Library.	Madawaska	
	Activités de Grand Isle « Bienvenue chez vous »	Centre Communautaire de Grand Isle & Terrain de Balle	■ Grand Isle Welcome Home Events	Grand Isle Community Center & Ball Field	Grand Isle	6 $ / jour/day 12 $ / sem./week
13h - 17h	Expositions et autres activités	Place du Centenaire	■ Exhibits and Other Activities	Place du Centenaire	Kedgwick crkedgwick.ct@bellaliant.com	
20h45	Spectacles de Caroline Savoie, Midnight Rodeo, André Picard	Café D'la Vieille Forge	■ Shows Caroline Savoie, Midnight Rodeo, André Picard	Café D'la Vieille Forge	Saint-Jacques www.edmundston.ca	

Activités patrimoine • Heritage Activities

13h30 et 19h30	Comédie musicale « Évangeline et Gabriel » réinventés	Salle Léo-Poulin à la Cité des Jeunes A.-M.-Sormany	■ Musical "Evangeline et Gabriel" reinvented	Léo-Poulin Room at the Cité des Jeunes A.-M.- Sormany	Edmundston daniel.pitre@nbed.nb.ca	10 $
17h - 19h	« Les Hookeuses du Bor'de'lo » Vernissage de l'exposition Hommage à Claude Roussel	Université de Moncton, campus d'Edmundston	■ "Les Hookeuses du Bor'de'lo" Opening of the exhibit of hooked rugs created from original designs by Claude Roussel	Université Moncton, Edmundston campus	Edmundston	
19h	Soirée intime du CMA : Marie-Jo Thério, « Onze Août pour la Parenté »	Musée Culturel Du Mont Carmel, 993 Main Street	■ CMA intimate evening : Marie-Jo Thério "Onze Août pour la Parenté"	Musée Culturel Du Mont Carmel, 993 Main Street	Lille	30 $

Activités plein-air • Outdoor Activities

14h - 20h	Mini Volleyball sur sable	Parc Fraser	Mini beach volleyball	Fraser Park	Edmundston campvolleyball.ca

Volet spirituel • Spiritual Events

12h	Messe acadienne	Chapelle de l'Assomption	Acadian Mass	Assomption Chapel	Van Buren
19h	Spectacle Gospel « Choeur d'espoir et message d'espoir »	Chapiteau de Clair	Gospel Concert: "Choeur d'espoir et message d'espoir"	Under the big tent Clair	Clair

Rencontre de famille • Family Gathering

	Famille CÔTÉ		CÔTÉ Family		Grand Isle cote.cma2014.com

Colloques et conférences • Conferences and Seminars

8h - 18h	Colloque l'Acadie dans tous ses défis	Université de Moncton campus d'Edmundston	Seminar : Acadie and its challenges	Université de Moncton Edmundston campus	Edmundston www.cma2014.com/conferences

Voir le site web pour les descriptions détaillées et consulter la page des activités continuelles (p.70) pour les autres activités qui ont lieu aujourd'hui et tout au long du CMA 2014
Visit the website for detailed descriptions and consult the ongoing events page (p.70) for other activities happening today and throughout the CMA 2014

Activités communautaires • Community Activities

■ NB / ■ ME / ■ QC / $ Coût - Entrance fee

18h - 21h	Musique au parc : « Maria and the Boys »	Bicentennial Park	Music in the park: Maria and the Boys	Bicentennial Park	Madawaska	
20h	Spectacle du club Lions de Fort Kent : sketches, musique et comédie	Salle Fox, Université du Maine à Fort Kent	The Fort Kent Lions Show: skits, music and comedy	Fox Auditorium, University of Maine at Fort Kent	Fort Kent	20 $
18h - 19h30	Festival Gourmet	Café D'la Vieille Forge	Gourmet Festival	Café D'la Vieille Forge	Saint-Jacques anne.martin02@gmail.com	
16h - 19h30	Exposition des artisans	Café D'la Vieille Forge	Crafts Exhibit	Café D'la Vieille Forge	Saint-Jacques anne.martin02@gmail.com	
20h	Spectacles de Sean Connely, Lisa LeBlanc, Louis-Jean Cormier, Lonesome Line	Café D'la Vieille Forge	Shows Sean Connely, Lisa LeBlanc, Louis-Jean Cormier, Lonesome Line	Café D'la Vieille Forge	Saint-Jacques www.edmundston.ca	
8h - 16h30	Visite guidée en autobus de la Vallée St-Jean (E.-U.) - Secteur Est	École secondaire de Madawaska	Guided Bus Tour of the St. John Valley (U.S.) - East Tour	Madawaska Middle/ High School	Madawaska www.cma2014.com/bus	52 $
9h - 17h	Visites guidées du Moulin à sarrasin de la ferme de la Famille Bouchard	Ferme de la Famille Bouchard, 3 Strip Road, Route 161	Bouchard Family Farm Buckwheat Mill Tour	Bouchard Family Farm, 3 Strip Road, Route 161	Fort Kent www.ployes.com	
13h - 17h	Expositions et autres activités	Place du Centenaire	Exhibits and Other Activities	Place du Centenaire	Kedgwick crkedgwick.ct@bellaliant.com	
19h	Les Mardis dansants	Parc Clair Soleil, Scène Desjardins	Dancing Tuesdays	Clair Soleil Park, Scène Desjardins	Témiscouata-sur-le-Lac info@temiscouatasurlelac.ca	
	Spectacles de Grand Isle « Bienvenue chez vous »	Centre Communautaire de Grand Isle & Terrain de Balle	Grand Isle Welcome Homecoming	Grand Isle Community Center & Ball Field	Grand Isle	6 $ jour/day 12 $ / sem./week
20h	Le Pays de la Sagouine présente les Fourlaqueries	Salle Léo-Poulin à la Cité des Jeunes A.-M.-Sormany	Le Pays de la Sagouine presents "Les Fourlaqueries"	Léo-Poulin Room at the Cité des Jeunes A.-M.- Sormany	Edmundston	

Voir le site web pour les descriptions détaillées et consulter la page des activités continuelles (p.70) pour les autres activités qui ont lieu aujourd'hui et tout au long du CMA 2014

Activités patrimoine • Heritage Activities

10h - 16h	Séances d'informations sur la foresterie	Site de la forêt expérimentale	Forestry Information Sessions	Experimental Forest Site	Rivière-Verte et Sainte-Anne-de-Madawaska www.umoncton.ca/umce-foresterie/foret_ex

Rencontres de famille • Family Gatherings

August 12-13 août	Famille DOUCETTE	DOUCETTE Family	Grand Isle doucette.cma2014.com
August 12-13 août	Famille GAUDET	GAUDET Family	Pohénégamook gaudet.cma2014.com
	Famille LANG / LONG	LANG / LONG Family	Clair lang.cma2014.com
	Famille PICARD	PICARD Family	St. Agatha picard.cma2014.com

Colloques et conférences • Conferences and Seminars

8h - 18h	Colloque l'Acadie dans tous ses défis	Université de Moncton campus d'Edmundston	Seminar: Acadie and its challenges	Université de Moncton Edmundston campus	Edmundston

Visit the website for detailed descriptions and consult the ongoing events page (p.70) for other activities happening today and throughout the CMA 2014

JOURNÉE DES ENFANTS • 13 AOÛT

Venez célébrer la créativité, le dynamisme, le sens d'innovation et la contribution des enfants à la communauté acadienne et francophone et à la société en général. De multiples activités pour les enfants sont offertes dont des jeux mini-olympiques, des rallyes recherche sur l'Acadie, des démonstrations de danse acadienne, la fabrication d'objets pour le tintamarre de même que la lecture de contes, des ateliers et conférences sur des sujets touchant aux enfants, des tintamarres, le lancement de livres écrits par les enfants ou encore la participation à un cirque. Une radio des jeunes de l'Acadie et une radio jeunesse des Amériques permettront aux enfants de s'exprimer et de mettre en valeur leur savoir-faire et leur enthousiasme.

13

■ NB / ■ ME / ■ QC / $ Coût - Entrance fee

9h - 10h30	Camps d'été « Célébrons l'Acadie » Jeux et bricolages.	École primaire, Madawaska 353 - 11e Avenue	■ "Célébrons l'Acadie" Summer Camp Games and crafts.	Madawaska Elementary School 353 - 11th Avenue	Madawaska gisele@madawaskaschools.org
10h30 - 11h	Chansons et danses		■ Singing and dancing		Madawaska
11h - 12h	Collation		■ Lunch		Madawaska
12h - 14h	Jeux variés, activités physiques.		■ Various games and physical activities		Madawaska
14h - 14h15	Couverture piquée et conte par Linda Roy		■ Quilting and stories by Linda Roy		Madawaska
14h30 - 15h45	Lancement d'un livre par et pour les enfants.		■ Launch of a book by and for children		Madawaska
16h- 17h45	Concert avec « Célébrons l'Acadie »		■ Concert with artist Josée Vachon		Madawaska
9h30 - 12h	Journée des enfants et des personnes à besoins spéciaux; Jeux variés	Place du Centenaire et Bibliothèque publique de Kedgwick	■ Day for kids and people with special needs; Various games	Place du Centenaire & Kedgwick Public Library	Kedgwick crkedgwick.ct@bellaliant.com
12h - 13h	Pique-nique	Place du Centenaire et Bibliothèque publique de Kedgwick	■ Day for kids and people with special needs; Picnic	Place du Centenaire & Kedgwick Public Library	Kedgwick
13h15 - 13h30	Tintamarre	Place du Centenaire et Bibliothèque publique de Kedgwick	■ Day for kids and people with special needs; Tintamarre	Place du Centenaire & Kedgwick Public Library	Kedgwick
13h30 - 16h	Activités variés	Bibliothèque publique de Kedgwick	■ Day for kids and people with special needs; Various activities	Kedgwick Public Library	Kedgwick
16h - 19h	Souper, danse et autres activités	Place du Centenaire	■ Day for kids and people with special needs; Dinner dancing and other activities	Place du Centenaire	Kedgwick
10h30 - 11h30	Conte et bricolage, rallye recherche d'objects acadiens	Bibliothèque publique La Moisson	■ Stories and DIY	Public Library La Moisson	Saint-Quentin

Voir le site web pour les descriptions détaillées et consulter la page des activités continuelles (p.70) pour les autres activités qui ont lieu aujourd'hui et tout au long du CMA 2014.

KIDS' DAY • AUGUST 13

Come and celebrate our children's creativity, drive, innovation and collaboration in our French and Acadian communities, and society in general. A wide variety of activities is offered, such as mini-olympic games, rallies about Acadia, demonstration of traditional Acadian dances noisemakers crafting, help for the tintamarre event, story telling, workshops and conferences on subjects affecting children, tintamarres, children's book launch and circus activities. A community radio for our youth of Acadia and Americas will be in place to invite children of all ages to express themselves and promote their enthusiasm and know-how.

13

13h - 15h	Tintamarre	École Mgr Martin	Tintamarre	Mgr Martin School	Saint-Quentin Marie-Josee.Theriault@nbed.nb.ca
13h30 - 15h30	Rallye - Recherche	Bibliothèque publique La Moisson	Rally - Scavenger Hunt	Public Library La Moisson	Saint-Quentin
10h30	Heure du conte	Bibliothèque publique Dr Lorne J Violette	Storytime	Public Library Dr Lorne J Violette	Saint-Léonard 506-423-3025
9h - 12h	Vernissage exposition : « Petits d'Hommes »		Art Exhibits: "Petits d'Hommes"		Edmundston
12h - 13h	Réception et léger goûter		Reception and light snack		Edmundston
12h - 13h	Repas acadien	Bibliothèque publique Mgr-W.-J.-Conway	Acadian Meal	Public Library Mgr. W. J. Conway	Edmundston
13h - 14h	Conférence d'ouverture		Opening Conference		Edmundston
14h - 14h50	Conférence : journée des enfants		Conference: Kids Day		Edmundston
14h - 15h	Heure du Conte mettant en vedette une histoire Anne Marie Sirois, bricolage, dessin	Bibliothèque publique Mgr-W.-J.-Conway	Storytime	Public Library Mgr. W. J. Conway	Edmundston 506-423-3025
15h15 - 16h	Conférence : journée des enfants		Conference: Kids Day		Edmundston
16h - 16h45	Vitrine sur Dominique Dimey		Dominique Dimey Showcase		Edmundston
16h45	Réception de clôture		Closing Reception		Edmundston
	Acadie par et pour les jeunes; Lancement du site Internet Acadiepédia et lancement de radio	Espace Multimédia	Acadie for and by children; Launching of the Acadiepédia website and radio launch	Espace Multimédia	Edmundston roberto.gauvin@nbed.nb.ca
12h - 13h	Repas acadien	Bibliothèque publique	Acadian meal	Public Library	Grand-Sault / Grand Falls
18h30 - 19h30	Heure du conte familial	Bibliothèque publique	Storytime	Public Library	Grand-Sault / Grand Falls
14h - 15h30	Contes sous la tente	Bibliothèque publique Mgr Plourde	Stories under the tent	Public Library Mgr Plourde	Saint-François-de-Madawaska 506-992-6052
13h	Lancement d'un livre		Kids Day - Book Launching		Saint-Joseph-de-Madawaska tina.Landry@nbed.nb.ca
	Cirque scolaire le Funambule		Circus School the Funambule		Dégelis eve-line.Toupin@uqar.ca

Visit the website for detailed descriptions and consult the ongoing events page (p.70) for other activities happening today and throughout the CMA 2014

Journée Scouts et guides • Scouts and Guides Day

Vous aimez chanter, vous aimez le plein air et la nature, alors venez découvrir la grande famille scout et guide de la région de l'Acadie des terres et forêts au Mont Farlagne.

Come meet the scout and guides family from Acadia of the Lands and Forests; Singing, nature and outdoors activities at Mont Farlagne.

8h - 19h	Journée des enfants et du mouvement guide et scouts	Mont Farlagne	Scouts and Guides Movement Day	Mont Farlagne	Saint-Jacques
19h - 21h30	Soirée musicale	Mont Farlagne	Musical Evening	Mont Farlagne	Saint-Jacques

Activités communautaires • Community Activities

NB / ME / QC / $ Coût - Entrance fee

18h - 21h	Musique au parc : Frenchtoast	Bicentennial Park	Music in the park: Frenchtoast	Bicentennial Park	Madawaska	
9h - 17h	Journée des artistes : Symposium d'artistes visuels.	Centre des loisirs Armand F. Albert	Artists Day: Visual Art Symposium	Recreation Center Armand F. Albert	Saint-Hilaire suzanneporter63@hotmail.com	
14h - 15h	Mini-concert de violons	Église de Saint-Hilaire Étudiant : gratuit	Violin Mini Concert	Church of Saint-Hilaire Students : free	Saint-Hilaire suzanneporter63@hotmail.com	10 $
8h - 16h45	Visite guidée en autobus de la Vallée St-Jean (E.-U.) - Secteur centre et sud	École secondaire de Madawaska, 135 7e avenue	Guided Bus Tour of the St. John Valley (U.S.) - Central/South Tour	Madawaska Middle/ High School, 135 7th Avenue	Madawaska www.cma2014.com/fr/bus?id=401	52 $
17h - 19h	Vernissage « Fleurs tropicales » de Monick Desjardins	234 E rue Canada	Monick Desjardins' "Fleurs tropicales" Exhibit Opening	234 E Canada Street	Saint-Quentin www.societeculturelledes-hautsplateaux.com	
10h - 17h	Évènement au Village Acadien	Village Acadien	Acadian Village Event	Acadian Village	Van Buren betgarreb@hotmail.com	
20h	Pièce de théâtre de la troupe à Euzèbe	Gymnase de l'école primaire	Theatre play from the "Euzebe" theater troupe	Elementary school gymnasium	Saint-Eusèbe danplourde@sympatico.ca	
	Spectacles de Grand Isle « Bienvenue chez vous »	Centre Communautaire de Grand Isle (366 Main Street) & Terrain de Balle	Grand Isle Welcome Home Events	Grand Isle Community Center (366 Main Street) & Ball Field	Grand Isle	6 $ jour/day 12 $ / sem./week
20h	Spectacle du club lion de Fort Kent	Salle Fox, à l'Université du Maine Fort Kent, 23 University Drive	The Fort Kent Lions Show	Fox Auditorium, University of Maine at Fort Kent, 23 University Drive	Fort Kent	20 $
9h - 17h45	Célébrez l'Acadie au camp de jour des enfants	École primaire, 353 - 11e Avenue	Celebrate Acadie Children's Day Camp; Various activities	Madawaska Elementary School, 353 - 11th Avenue	Madawaska gisele@madawaskaschools.org	
19h - 20h30	Mercredi musical	Place de l'Hôtel-de-Ville	Musical Wednesday	City Hall Place	Edmundston lbeaulieu@edmundston.ca	

Voir le site web pour les descriptions détaillées et consulter la page des activités continuelles (p.70) pour les autres activités qui ont lieu aujourd'hui et tout au long du CMA 2014

Activités patrimoine • Heritage Activities

10h - 16h	Journée des enfants - échange et apprentissage interculturels	Bibliothèque publique	Kids Day - Intercultural Exchange and Learning	Public Library	Kedgwick diane.thompson@gnb.ca		
9h - 16h	Rassemblement inter-diocésain Célébrons notre Foi	Centre des congrès	Celebrate our Faith Interdiocesan assembly	Convention center	Edmundston leamla@nbnet.nb.ca	18 $	
20h - 24h	Spectacle avec Véronique Bilodeau, Hay Babies et Bodh'aktan	Café D'la Vielle Forge	Concert featuring Véronique Bilodeau, Hay Babies and Bodh'aktan	Café D'la Vielle Forge	Saint-Jacques anne.martin02@gmail.com	50 $ passe/pass 20 $ spec./shows	
17h	Comédie musicale; Les élèves racontent le Grand Dérangement	Centre d'apprentissage du du Haut-Madawaska (CAHM)	Musical Show by students on "Le Grand Dérangement"	Centre d'apprentissage du Haut-Madawaska (CAHM)	Clair j.ouellette@villagedeclair.com	5 $	
19h30	Pièce de théâtre « Les Galoches »	Salle Richelieu	Play "Les Galoches"	Richelieu auditorium	Grand-Sault / Grand Falls culturel@nb.aibn.com		
20h - 22h	Spectacle de chorales : « Au Chœur des trois frontières »	Église Notre-Dame-des-Sept-Douleurs	Choir Concert "Au Chœur des trois frontières"	Notre-Dame-des-Sept-Douleurs Church	Edmundston caronjm@nb.sympatico.ca		
20h	Soirée intime du CMA avec Danny Boudreau - Les petites heures du matin	Centre des arts de la Petite église	CMA intimate evening with Danny Boudreau - Les petites heures du matin	Petite Église Art Centre	Edmundston lbeaulieu@edmundston.ca		

13

Activités plein-air • Outdoor Activities

9h	Baseball Rallye Cap pour les 6-8 ans	Saint-Jacques	Baseball Rallye Cap for 6 to 8 years old	Saint-Jacques	Edmundston huguesschiasson@yahoo.ca
14h - 20h	Mini Volleyball sur sable	Parc Fraser	Mini Beach Volleyball	Fraser Park	Edmundston campvolleyball.ca

Volet spirituel • Spiritual Events

12h	Messe acadienne	Village Acadien	Acadian Mass	Acadian Village	Van Buren
19h	Grand concert avec le groupe Eclesia	Chapiteau de Ste-Anne	Big concert featuring "Eclesia"	Under the big tent Ste-Anne	Sainte-Anne-de-Madawaska geatan.savoie@hotmail.com

Rencontres de famille • Family Gatherings

August 13-14 août	Famille BOURGEOIS	BOURGEOIS Family	Saint-Basile bourgeois.cma2014.com
August 13-14 août	Famille CHASSÉ	CHASSÉ Family	St. Agatha chasse.cma2014.com
	Famille DUMONT	DUMONT Family	Fort Kent dumont.cma2014.com
August 13-14 août	Famille GIROUARD	GIROUARD Family	Saint-Michel-du-Squatec girouard.cma2014.com
August 13-14 août	Famille HÉBERT	HÉBERT Family	Madawaska hebert.cma2014.com
	Famille LAGACÉ/LAGASSÉ	LAGACÉ/LAGASSÉ Family	Madawaska lagace.cma2014.com
August 13-14 août	Famille PARADIS	PARADIS Family	Frenchville paradis.cma2014.com

Colloques et conférences • Conferences and Seminars

8h - 20h	Colloque l'Acadie dans tous ses défis	Université de Moncton, campus d'Edmundston	Seminar : Acadie and its challenges	Université de Moncton, Edmundston campus	Edmundston conferences.cma2014.com

Journée Scouts et guides • Scouts and Guides Day

■ NB / ■ ME / ■ QC / $ Coût - Entrance fee

8h - 21h30	Randonnées, excursions en montagne, feux de camp et bien plus	Mont Farlagne	■ Games, hikes, campfires and much more	Mont Farlagne	Saint-Jacques	
9h	Histoires de scouts autour d'un feu de camp	Bibliothèque publique Mgr-Plourde	■ Scout stories around the campfire	Public Library Mgr-Plourde	Saint-Francois-de-Madawaska	
10h - 17h	Journée mouvement Scouts et guides	Bibliothèque publique	■ Scouts and Guides Day	Public Library	Kedgwick	

Activités communautaires • Community Activities

14

6h - 11h	Déjeuner acadien	Salle des Chevaliers de Colomb	■ Acadian Breakfast	Knights of Columbus Hall	Madawaska	7 $
10h - 16h	MEGA foire d'artisanat de Madawaska	Gymnase de l'École secondaire de Madawaska	■ Madawaska MEGA Arts & Crafts Fair	Madawaska High School Gym	Madawaska	
12h - 17h	Porte ouverte à la maison acadienne	Maison Acadienne, 339, French Street	■ La Maison Acadienne Open House	Maison Acadienne, 339, French Street	Madawaksa	
18h	Tournoi de Texas Hold'em	Salle des Chevaliers de Colomb	■ Texas Hold'em Tournament	Knights of Columbus Hall	Madawaska	
9h - 11h	Déjeuner acadien	Club d'Âge d'Or	■ Acadian Breakfast	Seniors Club	Rivière-Verte charlene3864@gmail.com	
11h- 13h	Randonnée au Mont Pointu	Mont Pointu	■ Hike on Mont Pointu	Mont Pointu	Rivière-Verte charlene3864@gmail.com	
19h	Danse au pont couvert	Pont couvert	■ Dance at the Covered Bridge	Covered bridge	Rivière-Verte charlene3864@gmail.com	
24h	Feux d'artifice	Rivière-Verte, NB	■ Fireworks	Rivière-Verte, NB	Rivière-Verte charlene3864@gmail.com	10 $
9 h -17h	Visites guidées du Moulin à sarrasin de la ferme de la Famille Bouchard Gratuit 10 ans et moins	Ferme de la Famille Bouchard, 3 Strip Road, Route 161	■ Bouchard Family Farm Buckwheat Mill Tour Free under age 10	Bouchard Family Farm, 3 Strip Road, Route 161	Fort Kent www.ployes.com	5 $
18h	Rencontre rotarienne	Swamp Buck Restaurant, 250, W. Main St.	■ Acadian Rotarians meeting	Swamp Buck Restaurant, 250 W. Main St.	Fort Kent	
9h - 22h	Jeudi commerçant	Centre-ville de Van Buren	■ Merchant Thursday	Downtown Van Buren	Van Buren betgarreb@hotmail.com	
10h - 22h	Trésors de la vallée; Démonstrations d'artisanat de la Vallée St-Jean	Site de la Croix acadienne	■ Treasures of the Valley; Arts and crafts demonstrations from the St-John Valley	Acadian Cross Site	St. David	
15h	Reconstitution historique d'établissement acadien	Site de la Croix acadienne	■ Historic Re-Enactment of Acadian Landing	Acadian Cross Site	St. David	
10h30	Présentation du film: « Les Acadiens de la vallée Saint-Jean »	Musée Culturel Du Mont Carmel, 993, Main Street	■ Film Presentation: Acadians of the Saint John Valley	Musée Culturel du Mont Carmel, 993, Main Street	Lille	
12h30 - 14h	Grégoire Chabot, monologues dramatiques	Musée Culturel Du Mont Carmel, 993, Main Street	■ Grégoire Chabot, Dramatic Monologues	Musée Culturel du Mont Carmel, 993, Main Street	Lille	10 $
14h30	« Jeanne Dugas de l'Acadie » Présentation du livre et séance de signature	Musée Culturel Du Mont Carmel, 993, Main Street	■ "Jeanne Dugas of Acadia" Book Présentation & Signing	Musée Culturel du Mont Carmel, 993, Main Street	Lille	

Voir le site web pour les descriptions détaillées et consulter la page des activités continuelles (p.70) pour les autres activités qui ont lieu aujourd'hui et tout au long du CMA 2014

Activités communautaires • Community Activities

15h30	Présentation du livre de l'auteur Roger Parent et séance de signature	Musée Culturel Du Mont Carmel, 993 Main Street	Roger Parent, author, Book presentation & Signing	Musée Culturel Du Mont Carmel, 993 Main Street	Lille	
18h	Réception d'ouverture de l'exposition d'art contemporain Acadie Mythique	Musée Culturel Du Mont Carmel, 993 Main Street	Acadie Mythique/ Mythical Acadia – An Exhibition of Contemporary Art Opening Reception	Musée Culturel Du Mont Carmel, 993 Main Street	Lille	
19h	Chants folkloriques par « Renaissance Cadienne »	Musée Culturel Du Mont Carmel, 993 Main Street	Folk Singing Performance by "Renaissance Cadienne"	Musée Culturel Du Mont Carmel, 993 Main Street	Lille	15 $
12h	Reconstitution historique de la traversée de la rivière Saint-Jean	Le débarcadère de Grand Isle sur la rivière St. Jean	St. John River Ferryboat Crossing Re-Enactment	Grand Isle Boat Landing on St. John River	Grand Isle	
14h - 16h	Traversée de Rivière-Verte	Quai de Rivière-Verte	Crossing of Rivière-Verte	Rivière-Verte wharf	Rivière-Verte charlene3864@gmail.com	
12h	Pique-nique communautaire	Camping de la Seigneurie	Community Picnic	Municipal camping site	Saint-Michel-du-Squatec info@squatec.qc.ca	
17h	Souper et spectacle d'improvisation musicale	Club des biens de même	Dinner and Music Improv Show	Club des biens de même	Saint-Michel-du-Squatec info@squatec.qc.ca	
18h - 19h30	Défilé de mode	Café D'la Vieille Forge	Fashion Show	Café D'la Vieille Forge	Saint-Jacques anne.martin02@gmail.com	
20h	Spectacles de Sean Connely, Véronique Bilodeau, Suroït, Jam SPAASI	Café D'la Vieille Forge	Shows Sean Connely, Véronique Bilodeau, Suroït, Jam SPAASI	Café D'la Vieille Forge	Saint-Jacques www.edmundston.ca	
20h	Spectacle de Nicolas Pellerin et les Grands Hurleurs	Club de ski Mont Biencourt	Performance by Nicolas Pellerin et les Grands Hurleurs	Mount Biencourt Ski Club	Biencourt info@biencourt.ca	25 $
20h	Pièce de théâtre de la troupe à Uzèbe	Gymnase de l'école primaire	Theatre play from the "Uzèbe" theater troupe	Elementary school gymnasium	Saint-Eusèbe danplourde@sympatico.ca	
	Tour de train pour passagers	Portage Lake	Passenger Train Ride	Portage Lake	Portage Lake	
	Rallye		Poker Run		Kedgwick crkedgwick.ct@bellaliant.com	

Activités patrimoine • Heritage Activities

17h - 19h	Vin et fromage activité 50 ans et plus	Musée historique du Madawaska	Wine & Cheese, 50 years and over.	Madawaska's Historical Museum	Edmundston	15 $
19h30	Chanter La Vie: 500 jeunes sur scène chantent leur message d'espoir et d'amour.	Complexe multifonctionnel	Chanter La Vie: 500 youth on stage singing of hope and love.	Multipurpose Complex	Clair	10 $ / adulte/adult 6 $ / 18 ans/under 18

Visit the website for detailed descriptions and consult the ongoing events page (p.70) for other activities happening today and throughout the CMA 2014

Rencontres de famille • Family Gatherings

	Famille AYOTTE	AYOTTE Family	Frenchville ayotte.cma2014.com
August 13-14 août	Famille CHAREST	CHAREST Family	Lac Baker charest.cma2014.com
	Famille CYR	CYR Family	Madawaska cyr.cma2014.com
	Famille DESCHAINES/ DESCHÊNES/MIVILLE	DESCHAINES/DESCHÊNES/ MIVILLE Family	St. Agatha deschaines.cma2014.com
	Famille LEE	LEE Family	Edmundston lee.cma2014.com
	Famille MORROW	MORROW Family	Grand Isle morrow.cma2014.com
	Famille SAVOIE	SAVOIE Family	Saint-Quentin savoie.cma2014.com

Colloques et conférences • Conferences and Seminars

14

8h - 20 h	Colloque l'Acadie dans tous ses défis	Université de Moncton, campus d'Edmundston	Seminar: Acadia and its challenges	Université de Moncton, Edmundston campus	Edmundston conferences.cma2014.com

ExpoMONDE

20 h	Spectacle d'ouverture Prenez Garde!	Centre E. & P. Sénéchal	Opening concert Prenez Garde	E. & P. Sénéchal Center	Grand-Sault / Grand Falls

Voir le site web pour les descriptions détaillées et consulter la page des activités continuelles (p.70) pour les autres activités qui ont lieu aujourd'hui et tout au long du CMA 2014

ICI ON SE RASSEMBLE

au Congrès mondial acadien

8 au 24 août

ICI acadie

8h - 16h (ME) 9h00 - 17h00 (NB)
Village historique acadien de Van Buren - Centre ville d'Edmundston

VISITES GUIDÉES, AMUSEURS PUBLICS, SPECTACLES

9h - 10h Centre Multifonctionnel - Madawaska, ME

CONCERT DE CHANTS RELIGIEUX

Mettant en vedette le Choeur Neil Michaud et d'autres chorales de la région.

15

10h - 11h30

GRANDE MESSE DU 15 AOÛT EN PLEIN AIR

12h - 14h Centre Multifonctionnel - Madawaska, ME

BBQ COMMUNAUTAIRE

12h - 13h Église St-Thomas - Madawaska, ME

Dîner double plateau classique avec Chantal Dionne et Joelle Morris.

13h00 - 17h30 Rue Main, Madawaska, ME

Des artistes de l'Acadie des terres et forêts animent cette scène en plein coeur du centre-ville.

13h - 17h Parc Gazebo, rue St-Thomas, Madawaska, ME

La musique d'artistes locaux et les jeux familiaux animent le parc.

13h - 17h Stationnement de l'église St-Thomas - rue St-Thomas, Madawaska, ME

Prêts pour la fête? Le Cirque Stella anime une foire aux costumes et aux accessoires de Tintamarre. Venez ramasser un bruiteur ou mieux encore, façonnez le vous-même!

15h - 17h30 Centre Multifonctionnel - Scène WAGM, Madawaska, ME

Les artistes du Maine sont à l'honneur sur la grande scène

17h40 À travers la vallée du Haut St-Jean

CARILLON DU TINTAMARRE

Les cloches des églises, les sirènes et les sifflets des moulins résonnent dans un grand carillon qui met la table pour le Tintamarre à venir.

17h55 Rue Main, Madawaska, ME

TINTAMARRE

C'est le temps de sortir tout ce qui peut crier, sonner et faire du bruit: sifflets, klaxons, chaudrons et clochettes résonnent dans un tintamarre festif célébrant la vitalité et la solidarité de la société acadienne.

20h

SPECTACLE ACADIE FILLE D'AMÉRIQUE

22h15

GRANDS FEUX DE LA FÊTE NATIONALE

22h30 - 24h Centre Multifonctionnel - Scène Radio-Canada, Madawaska, ME

Steve Riley and the Mamou Playboys et Boréal Tordu continuent la fête.

20h - 22h (ME) Centre Multifonctionnel - Multifunctional center
Scène Radio-Canada Stage, Madawaska, ME

ACADIE FILLE D'AMÉRIQUE

SPECTACLE • CONCERT Direction artistique / Artistic director : René Cormier

8h - 16h (ME) 9h - 17h(NB) Van Buren historical Acadian village - Downtown Edmundston

GUIDED TOURS, STREET PERFORMERS, CONCERTS

9h - 10h Multipurpose building - Madawaska, ME

CONCERT OF RELIGIOUS MUSIC

Featuring the Neil Michaud Choir and other choirs from throughout the region

10h - 11h30

AUGUST 15 LARGE-SCALE OUTDOOR MASS

12h - 14h Multifunctional centre - Madawaska, ME

COMMUNITY BBQ

12h - 13h Saint-Thomas Church - Madawaska, ME

Classical dinner double bill with Chantal Dionne and Joelle Morris

13h - 17h30 Main St, Madawaska, ME

Artists from Acadia of the Lands and Forests take to the stage and entertain downtown.

13h - 17h30 Bicentennial Park, St. Thomas Street, Madawaska, ME

Music from "La Récolte" and family games fill the park

13h - 17h St. Thomas Church parking lot - St. Thomas St., Madawaska

Ready to celebrate? Circus Stella hosts a costume and accessory fair of all things tintamarre. Come grab a noisemaker, or better yet come and make one yourself!

15h - 17h30 WAGM Stage - Multipurpose building, Madawaska, ME

Maine artists are featured on the main stage.

17h40 Throughout the upper St-John Valley

THE TINTAMARRE CARILLON

Church bells, sirens and mill whistles join in a spectacular "carillon" that sets the stage for the upcoming Tintamarre.

17h55 Main St. Madawaska, ME

TINTAMARRE

It's time to take out the noisemakers, whistles, bells, pots and pans, and join in a noisy celebration of the vitality and solidarity of acadian society.

20h

ACADIE FILLE D'AMÉRIQUE CONCERT

22h15

ACADIAN NATIONAL DAY FIREWORKS

22h30 – 24h Radio-Canada Stage, Multifunctional center, Madawaska, ME

Steve Riley and the Mamou Playboys and Boréal Tordu keep the party going.

Sur les bords du fleuve Saint-Jean, le Congrès mondial acadien célèbre plus de 400 ans de présence acadienne en terre d'Amérique. Venus de l'Acadie de l'Atlantique, du Québec, du Maine, de la Louisiane et d'ailleurs dans la Francophonie des Amériques, une pléiade d'artistes aux influences diverses fera résonner les contours de l'âme acadienne dans des rencontres musicales rythmées et surprenantes. Zachary Richard, Lisa LeBlanc, Radio Radio, Roch Voisine, Marie-Jo Thério, Steve Riley and the Mamou Playboys, Boréal Tordu, les artistes de la Acadia Trad School, Les Hay Babies, et bien d'autres seront au rendez-vous.

On the shores of the Saint-John River, the Congrès mondial acadien celebrates more than 400 years of Acadian presence in America. Artists from different acadian regions of the Atlantic, Quebec, Maine, Louisiana, and elsewhere in francophone America will join in a powerful, contemporary celebration of the Acadian spirit. Zachary Richard, Lisa LeBlanc, Radio Radio, Roch Voisine, Marie-Jo Thério, Steve Riley and the Mamou Playboys, Boréal Tordu, traditional musicians from the Acadia Trad School and Les Hay Babies join in an evening of festive and sometimes surprising musical encounters.

Activités communautaires • Community Activities

■ NB / ■ ME / ■ QC / $ Coût - Entrance fee

9h - 14h	Demonstration de bûcherons	The Acadian Village	■	Lumberjack demonstration	The Acadian Village	Van Buren
11h - 14h	La Grand Course Acadienne	Plusieurs coins de la ville	■	The Great Acadian Race	Various parts of town	Madawaska
	Meet Our Colors Gallery & Symposium	American Legion Hall, 353, Main Street	■	«Meet our colors» Gallery & symposium	American Legion Hall, 353 Main Street	Madawaska
12h - 18h	Évenements de la Journée de la Fête Nationale Acadienne	Bicentennial Park, 12e Avenue	■	Acadian National Day Events	Bicentennial Park, 12th Avenue	Madawaska www.acadianfestival.com
13h - 16h	Visites guidées de l'Isaie and Scholastic Martin Acadian Homestead	137 Ste. Catherine Street	■	The Isaie and Scholastic Martin Acadian Homestead Guided Tours	137 Ste. Catherine Street	Madawaska
12h - 20h	Marché des fermiers	Place du Centenaire	■	Farmers Market	Place du Centenaire	Kedgwick crkedgwick.ct@bellaliant.com
15h	Le Jardin de Gus; Mme Donata Cyr-Lajoie fêtera ses 100 ans	102, rue Principale	■	"Le Jardin de Gus"; Mrs. Donata Cyr-Lajoie will celebrate her 100th birthday	102 Principale Street	Saint-Basile croy48@nb.sympatico.ca
10h - 17h	Exposition Fermières	Église de Saint-Eusèbe	■	Arts and Crafts Exhibit	Saint-Eusebe church	Saint-Eusèbe
20h	75e de la Seigneurie	Chapiteau au centre du village	■	75th of the Lordship	Big Tent at the center of the village	Saint-Eusèbe admin@sainteusebe.ca
11h - 14h	Dîner - Stew de poulet et ployes	Rue Court	■	Lunch - Chicken Stew and Ployes	Court Street	Edmundston hd4ever@rogers.com

Activités patrimoine • Heritage Activities

13h	Dévoilement de l'Arbre des Pionniers	Place du Centenaire	■	Unveiling of the Pioneers Tree	Place du Centenaire	Kedgwick centenairedekedgwick@hotmail.com
	Tintamarre « Acadie du monde 2014 »	Centre d'interprétation du Réel au miniature	■	Tintamarre "Acadie du monde 2014"	Interpretation Center from Real to Miniature	Edmundston otem@nb.aibn.com
13h30	Lancement de la revue sur la généalogie des premières familles du Madawaska	Maison historique Cyr	■	Review Launching of the Madawaska First Families Genealogy	Cyr Historical House	Saint-Basile helene.martin@gnb.ca

Volet spirituel • Spiritual Events

18h	Messe	Église Notre-Dame des Prodiges	■	Mass	Notre-Dame des Prodiges Church	Kedgwick crkedgwick.ct@bellaliant.com
19h	Grand concert avec le groupe de motards du Club Maranatha MC	Chapiteau de Sainte-Anne	■	Big concert with the bikers club Maranatha MC	Under the big tent Ste-Anne	Sainte-Anne-de-Madawaska gaetan.savoie@hotmail.com
10h30	Bénédiction symbolique et messe	En arrière de l'aréna de Saint-Basile	■	Symbolic Blessing and Mass	Behind the Arena of Saint-Basile	Saint-Basile

Rencontres de famille • Family Gatherings

August 14-15 août	Famille CHAREST	■ CHAREST Family	Lac Baker charest.cma2014.com
August 15-16 août	Famille PERRON	■ PERRON Family	Dégelis perron.cma2014.com
	Famille MORROW	■ MORROW Family	Hamlin morrow.cma2014.com
	Famille ST-ONGE	■ ST-ONGE Family	Saint-Jacques stonge.cma2014.com
August 15-17 août	Famille ZANGIO-DAKO	■ ZANGIO-DAKO Family	Saint-Jacques zangiodako.cma2014.com

WAGM-TV
Northern Maine and Western New Brunswick's News Leader

WAGM NewsSource

www.wagmtv.com

Find Us On Facebook

Journée Expérience Acadie • Experience Acadie Day

Venez sentir et goûter le dynamisme culturel et artistique de l'Acadie.

Come feel and taste the cultural and artistic vitality of Acadie

■ NB / ■ ME / ■ QC / $ Coût - Entrance fee

11h - 23h	Venez sentir et goûter l'Acadie dans le pavillon Expérience Acadie.	Centre E. & P. Sénéchal	Come discover Acadie, smell and taste its flavors in the Experience Acadie installation.	E. & P. Sénéchal Center	Grand-Sault / Grand Falls

ExpoMONDE

20h	Lisa LeBlanc, Les Hay Babies, Radio Radio en spectacle	Centre E. & P. Sénéchal	Lisa LeBlanc, Les Hay Babies, Radio Radio in concert	E. & P. Sénéchal Center	Grand-Sault / Grand Falls

Samedi du CMA - Saint-Quentin • Saint-Quentin - CMA Saturday

19h - 20h30	Performance musicale du groupe Réveil	Scène rue Canada	Musical performance by the group "Réveil"	Canada Street Stage	Saint-Quentin loisirs@saintquentin.nb.ca	
21h - 23h	Grand spectacle avec le groupe 1755, Louis Bérubé et Cayouche	Site du Festival Western	Large scale concert event featuring 1755, Louis Bérubé and Cayouche	Festival Western Venue	Saint-Quentin www.festivalwesternnb.com	25 $

* Voir p.80 pour la section « Les samedis du CMA » / Consult p.80 for the "CMA Saturdays" section

Activités communautaires • Community Activities

6h30 - 11h	Déjeuner Acadien	Lodge Four Seasons, 425 Spring Street	Acadian Breakfast	Four Seasons Lodge, 425 Spring Street	Madawaska
9h - 24h	Rallye de motos et exposition d'automobiles	Plourde's Harley Davidson	Motorcycle Poker Run & Auto Show	Plourde's Harley Davidson	Madawaska
10h - 22h	Journée familiale acadienne au parc	Bicentennial Park	Acadian Family Fun Day in the Park	Bicentennial Park	Madawaska www.acadianfestival.com
10h - 16h	MEGA foire d'artisanat de Madawaska	Gymnase de l'École secondaire	Madawaska MEGA Arts & Crafts Fair	Madawaska High School Gym	Madawaska
7h - 24h	Triplé de Grand Isle	Centre communautaire	Grand Isle Tripling Event	Community Center	Grand Isle

Voir le site web pour les descriptions détaillées et consulter la page des activités continuelles (p.70) pour les autres activités qui ont lieu aujourd'hui et tout au long du CMA 2014

Activités communautaires • Community Activities

9h	Levée du drapeau acadien	Devant le presbytère	Raising of the Acadian flag	In front of the Rectory	Sainte-Anne-de-Madawaska alfberube@hotmail.com
11h	Dîner traditionnel	Restaurants locaux	Traditional Lunch	Local Restaurants	Sainte-Anne-de-Madawaska alfberube@hotmail.com
13h30	Animations et activités diverses	Dôme sportif	Entertainment and Various Activities	Sports Dome	Sainte-Anne-de-Madawaska alfberube@hotmail.com
17h30	Souper traditionnel	Restaurants locaux	Traditional Dinner	Local Restaurants	Sainte-Anne-de-Madawaska alfberube@hotmail.com
20h	Soirée dansante avec Jason Guerrette et Mixed Emotions	Dôme sportif	Dancing Party with Jason Guerrette and Mixed Emotions	Sports Dome	Sainte-Anne-de-Madawaska alfberube@hotmail.com
9h	Conférence de Ralph Thériault sur l'histoire des moulins	Église de Baker-Brook	Lecture by Ralph Thériault on the History of Mills	Baker Brook Church	Baker-Brook damienl@rogers.com
9h - 17h	Marché public	Entrepôt de la Maison Roy	Public Market	Maison Roy's Warehouse	Saint-Quentin loisirs@saintquentin.nb.ca
10h - 20h30	Marché centre-ville	Rue Canada	Downtown Market	Canada Street	Saint-Quentin loisirs@saintquentin.nb.ca
20h30 - 21h	Tintamarre	Rue Canada	Tintamarre	Canada Street	Saint-Quentin loisirs@saintquentin.nb.ca
9h - 17h	Bazar au Pont couvert	Au parc du pont couvert	Bazar at the Covered Bridge	At the Covered Bridge Park	Saint-Jean-de-Lalande info@saintjeandelalande.ca
9h30	Randonnée à cheval au Témis	Départ du chalet communautaire	Horseback Riding in Témis	Starts at Community Center	Saint-Elzéar-de-Témiscouata info@saintelzear.ca
12h	Festival des anciens et activités familiales	Chalet communautaire et église	Ancestors Festival Family Activities	Community center and Church	Saint-Elzéar-de-Témiscouata info@saintelzear.ca
17h30	Souper communautaire	Sous-sol de l'église	Pig Roast	Church Basement	St-Elzéar-de-Témiscouata info@saintelzear.ca
20h	Soirée spectacles avec Steve Provost	Sous-sol de l'église	Evening Show with Steve Provost	Church Basement	St-Elzéar-de-Témiscouata info@saintelzear.ca
10h - 13h	Festival du whoopie pie	Rue Main	Whoopie Pie Festival	Main Street	Portage Lake
15h	Rodeo de motos du club de motoneiges de Portage Lake et méchoui de porc	Hôtel de Ville	Snowmobile Club Portage Lake Motorcycle Rodeo & Pig Roast	Town Hall	Portage Lake
20h45 - 24h	Parade en bateau, feux d'artifice et danse	Hôtel de Ville de Portage Lake & Loge Dean's Motor	Boat Parade, Fireworks & Dance	Portage Lake Town Hall & Dean's Motor Lodge	Portage Lake
10h - 16h	Exposition et vente d'arts visuels	Salle Yvon-Ouellet	Visual Arts Exhibit and Sale	Yvon-Ouellet Hall	Notre-Dame-de-Lourdes hplourde@nb.sympatico.ca
11h30	Visites guidées en autobus	Notre-Dame-de-Lourdes	Guided Bus Tour	Notre-Dame-de-Lourdes	Notre-Dame-de-Lourdes hplourde@nb.sympatico.ca
13h	Tournois de fers à cheval, ballon-volant et washers	Site de l'église	Horseshoe, washers and volleyball tournaments	Church site	Notre-Dame-de-Lourdes hplourde@nb.sympatico.ca
16h30	Repas communautaire	Site de l'église	Community Meal	Church site	Notre-Dame-de-Lourdes hplourde@nb.sympatico.ca
18h30 - 19h	Dévoilement et bénédiction du monument des Défricheurs et Fondateurs	Grotte de Notre-Dame-de-Lourdes	Unveiling and Blessing of a Monument dedicated to our Founding Patrons	Notre-Dame-de-Lourdes Grotto	Notre-Dame-de-Lourdes hplourde@nb.sympatico.ca
21h - 23h	Concours de talents « Talents de chez-nous »	Chapiteau	Talent Show "Talents de chez-nous"	Big Tent	Notre-Dame-de-Lourdes hplourde@nb.sympatico.ca

Visit the website for detailed descriptions and consult the ongoing events page (p.70) for other activities happening today and throughout the CMA 2014

Activités communautaires • Community Activities

10h - 18h	Jour de Kermesse	Centre-ville de Van Buren	Kermesse Day	Downtown Van Buren	Van Buren betgarreb@hotmail.com	
11h - 12h	Spectacle de danse avec Les danseurs du Madawaska	Place de l'Hôtel-de-ville	Dance Show Featuring Les danseurs du Madawaska	City Hall Place	Edmundston	
15h30 - 17h30	Spectacle de musique avec Sweet Grass	Place de l'Hôtel-de-ville	Musical Show Featuring Sweet Grass	City Hall Place	Edmundston	
11h - 16h	Marché public : Festival Le Jeune Archet	Cour de l'Église	Public Market: Le Jeune Archet Festival	Lejeune Church yard	Lejeune lejeunearchet@yahoo.ca	
11h - 20h	Rencontre de musiciens	Cour de l'église	Outdoor jam session	Church yard	Lejeune lejeunearchet@yahoo.ca	
17h	Souper communautaire des terres et forêts	Sous sol de l'église	Community Gathering of the Lands and Forests	Church basement	Lejeune lejeunearchet@yahoo.ca	15 $
19h	Spectacle de Pascal Lejeune et Cordaphone	Grande scène extérieure	Concert event featuring Pascal Lejeune and Cordaphone	Outdoor stage	Lejeune lejeunearchet@yahoo.ca	10 $
12h	Party de cuisine	Site historique de Clair	Kitchen Party	Clair Historical site	Clair j.ouellette@villagedeclair.com	
17h	Souper BBQ	Site historique de Clair	BBQ Dinner	Clair Historical site	Clair j.ouellette@villagedeclair.com	
12h - 19h	Marché des fermiers Café terrasse et spectacle musical	Place du Centenaire	Farmers Market Musical Show and Sidewalk Café	Place du Centenaire	Kedgwick crkedgwick.ct@bellaliant.com	
13h - 14h	Les Acadiens du Maine, une presentation de Lise Pelletier	Université du Maine à Fort Kent	Les Acadiens du Maine, presentation by Lise Pelletier	University of Maine at Fort Kent-Fox Auditorium	Fort Kent lise.m.pelletier@maine.edu	
13h	Rencontre de la paroisse Sainte-Famille	1809 Chemin Caribou	Holy Family Parish Reunion	1809 Caribou Road	New Canada	
18h - 21h30	Feu de camp	1809 Chemin Caribou	Bonfire	1809 Caribou Road	New Canada	
13h30 - 17h	Table ronde sur le JAL	École Primaire	Round Table on JAL	Elementary School	Auclair info@municipaliteauclair.ca	
	Festival médiéval fantastique	Auclair, QC	Medieval Fantasy Festival	Auclair, QC	Auclair	
14h - 15h30	Performance musicale Cadienne par « La Récolte »	Musée Culturel Du Mont Carmel, 993 Main Street	Cajun musical Performance by "La Récolte"	Musée Culturel Du Mont Carmel, 993 Main Street	Lille	15 $
16h - 17h30	Conférence et démonstration avec Florence Rose Martin et Don Cyr	Musée Culturel Du Mont Carmel, 993 Main Street	Lecture/Demonstration Concert with Florence Rose Martin and Don Cyr	Musée Culturel Du Mont Carmel, 993 Main Street	Lille	
16h	La légende du Tapis de Grand Pré	Centre communautaire de Packington	The Legend of the Grand Pré Rug	Packington Community center	Packington info@packington.org	
23h	Messe de minuit d'antan et réveillon	Église de Packington	Old time Midnight Mass and Reveillon	Packington Church	Packington info@packington.org	
17h - 19h	Souper méchoui	Salle des Chevaliers de Colomb	Pig Roast Dinner	Knights of Columbus Hall	Saint-Jacques anne.martin02@gmail.com	25 $
20h	Soirée dansante avec Butch Bouchard	Salle des Chevaliers de Colomb	Dancing Party Featuring Butch Bouchard	Knights of Columbus Hall	Saint-Jacques anne.martin02@gmail.com	
20h30	Spectacles de Gilles St-Cyr et ses musiciens Prenez Garde!, Jam SPAASI	Café D'la Vieille Forge	Shows Gilles St-Cyr et ses musiciens Prenez Garde!, Jam SPAASI	Café D'la Vieille Forge	Saint-Jacques www.edmundston.ca	

Voir le site web pour les descriptions détaillées et consulter la page des activités continuelles (p.70) pour les autres activités qui ont lieu aujourd'hui et tout au long du CMA 2014

Activités communautaires • Community Activities

17h30	Souper des retrouvailles	Chapiteau au centre du village	Homecoming Dinner	Big Tent at the village center	Saint-Eusèbe admin@sainteusebe.ca	
20h30	Spectacle à saveur acadienne	Chapiteau au centre du village	Acadian Theme Show	Big Top at the village center	Saint-Eusèbe admin@sainteusebe.ca	
20h	Pièce de théâtre communautaire intitulée « Wanabago Blues »	École Primaire Plein Soleil	Community theatre play entitled "Wanabago Blues"	Plein Soleil Elementary School	Saint-Juste-du-Lac info@saintjustedulac.com	
	Hommage aux vétérans de guerre	Centre Communautaire de Grand Isle, 366 Main Street	Tribute to our War Veterans	Grand Isle Community Center, 366 Main Street	Grand Isle	

Activités patrimoine • Heritage Activities

21h	Spectacles de La Virée et One Way	Complexe multifonctionnel	La Virée and One Way Show	Multipurpose Complex	Clair j.ouellette@villagedeclair.com	
	Légende du tapis de Grand-Pré	Église de Packington	Legend of the Grand Pré Rug	Packington Church	Packington	
19h30	Pièce de théâtre « Les Galoches »	Salle Richelieu	"Les Galoches" Theatre Play	Richelieu auditorium	Grand-Sault / Grand Falls culturel@nb.aibn.com	12 $
10h - 16h	Vente du livre « Pour que rien ne s'efface »	Salle Yvon-Ouellet	Book Sale of "Pour que rien ne s'efface"	Yvon-Ouellet Hall	Notre-Dame-de-Lourdes hplourde@nb.sympatico.ca	
18h	Dévoilement et bénédiction de la sculpture de l'artiste Guylaine Cyr	Grotte de Notre-Dame-de-Lourdes	Unveiling and blessing of the sculpture by artist Guylaine Cyr	Notre-Dame-de-Lourdes Grotto	Notre-Dame-de-Lourdes hplourde@nb.sympatico.ca	
20h	Festival International de Théâtre Communautaire en Acadie présente « La voix lactée » avec les conteurs Kevin Arseneau, Sylvain Sirois, Grégoire Chabot	Centre de découvertes et de services de l'Anse-à-William	International Acadian Community Theater Festival presents "La voix lactée" with storytellers Kevin Arseneau, Sylvain Sirois, Grégoire Chabot	Centre de découvertes et de services de l'Anse-à-William	Parc national du Lac Témiscouata cpsc.direction@nb.aibn.com	
	Pohénégamook Haut en Saveurs : spectacle Louis-Jean Cormier	Chemin Guérette	Pohénégamook Haut en Saveurs: Louis-Jean Cormier Concert	Guérette Road	Pohénégamook	

Activités plein-air • Outdoor Activities

	Soccer mineur Jamboree régional	Edmundston	Minor league soccer Regional jamboree	Edmundston	Edmundston socceredmundston@gmail.com	
13h - 20h	Golf - Coupe Acadie du Monde	Club de Golf Fraser Edmundston	Golf - Acadia World Cup	Edmundston Fraser Golf Club	Edmundston rino.castonguay@umoncton.ca	10 $
9h	Randonnée VTT CMA 2014 - Borne Trois - Frontières	Centre sportif J.-Docithe Nadeau	ATV Ride CMA 2014 - Three Borders Landmark	Sports Center J. Docithe Nadeau	Saint-François-de-Madawaska rinette.bert@hotmail.com	
9h30 - 16h	Canot/Kayak 3 frontières 1er jour	Lac Glazier à Clair	Canoe/Kayak 3 Borders 1st day	Lac Glazier to Clair	Saint-François-de-Madawaska info1@routedesfrontieres.com	
8h - 16h	Tour de l'Acadie 2014 - Cyclistes Actifs		Tour de l 'Acadie 2014 - Active Cyclists		Fort Kent www.makefreshtracks.com	
9h30	Vélo de montagne 3 frontières/ 45 km (1er jour)	De Pohénégamook à Lac Glazier	Bycicle 3 borders/ 45km (1st day)	From Pohénégamook to Glazier Lake	Pohénégamook info1@routedesfrontières.com	

Visit the website for detailed descriptions and consult the ongoing events page (p.70) for other activities happening today and throughout the CMA 2014.

Volet spirituel • Spiritual Events

10h	Messe acadienne	Église Sainte-Anne	Acadian Mass	Saint-Anne Church	Sainte-Anne-de-Madawaska alfberube@hotmail.com
19h - 20h	Messe extérieure à la Grotte	Grotte de Notre-Dame-de-Lourdes	Outdoor Mass at the Grotto	Grotto of Notre-Dame-de-Lourdes	Notre-Dame-de-Lourdes hplourde@nb.sympatico.ca
10h	Messe Familiale	Mizpah sur Doucette Road	Families' Mass	Mizpah on Doucette Road	Grand Isle

Rencontres de famille • Family Gatherings

	Famille AUCOIN/WEDGE	AUCOIN/WEDGE Family	Saint-Jacques aucoin.cma2014.com
	Famille BABIN	BABIN Family	St. Agatha babin.cma2014.com
	Famille BELLIVEAU	BELLIVEAU Family	Témiscouata-sur-le-Lac belliveau.cma2014.com
	Famille BOUDROT/ EAU/EAULT/EAUX	BOUDROT/EAU / EAULT/EAUX Family	Temiscouata-sur-le-Lac boudreau.cma2014.com
August 16-17 août	Famille BROUSSARD	BROUSSARD Family	Rivière-Verte broussard.cma2014.com
	Famille CARON	CARON Family	Saint-Jean-de-la-Lande caron.cma2014.com
	Famille CHEVARIE / CHEVERIE / CHAVARIE	CHEVARIE / CHEVERIE / CHAVARIE Family	Madawaska chevarie.cma2014.com
	Famille COMEAU/X	COMEAU/X Family	Grand Isle comeau.cma2014.com
	Famille CORBIN	CORBIN Family	Grand Isle corbin.cma2014.com
	Famille CORMIER	CORMIER Family	Lac Baker cormier.cma2014.com
	Famille DAIGLE	DAIGLE Family	Madawaska daigle.cma2014.com
	Famille DEVEAU	DEVEAU Family	Cyr Plantation deveau.cma2014.com
	Famille DIONNE	DIONNE Family	Biencourt dionne.cma2014.com
August 16-17 août	Famille DUGAL	DUGAL Family	Madawaska dugal.cma2014.com
August 16-17 août	Famille DUGUAY	DUGUAY Family	Pohénégamook duguay.cma2014.com
	Famille GAGNON	GAGNON Family	St. Agatha gagnon.cma2014.com
August 16-17 août	Famille GAUVIN	GAUVIN Family	Portage Lake et Van Buren gauvin.cma2014.com
	Famille GENDREAU	GENDREAU Family	Grand Isle gendreau.cma2014.com
August 16-17 août	Famille GRONDIN	GRONDIN Family	Dégelis grondin.cma2014.com
	Famille GUEDRY / LABINE/ PETITPAS / GRIVOIS	GUEDRY / LABINE / PETITPAS/ GRIVOIS Family	Van Buren guedry.cma2014.com
August 16-17 août	Famille HACHÉ / GALLANT	HACHÉ / GALLANT Family	Kedgwick gallant.cma2014.com
	Famille LAJOIE	LAJOIE Family	Cyr Plantation lajoie.cma2014.com
	Famille LAUSIER	LAUSIER Family	Frenchville lausier.cma2014.com

Voir le site web pour les descriptions détaillées et consulter la page des activités continuelles (p.70) pour les autres activités qui ont lieu aujourd'hui et tout au long du CMA 2014

Rencontres de famille • Family Gatherings

	Famille LAVERTU(E)	LAVERTU(E) Family	Grand Isle lavertu.cma2014.com
	Famille LEBLANC	LEBLANC Family	Saint-Jacques leblanc.cma2014.com
	Famille LEJEUNE / BRIARD / YOUNG	LEJEUNE / BRIARD / YOUNG Family	Lejeune lejeune.cma2014.com
August 16-17 août	Famille LEVESQUE	LEVESQUE Family	Fort Kent levesque.cma2014.com
	Famille LIZOTTE	LIZOTTE Family	Grand Isle lizotte.cma2014.com
August 16-17 août	Famille MADORE	MADORE Family	Van Buren madore.cma2014.com
August 16-17 août	Famille MAILLET	MAILLET Family	Saint-Basile maillet.cma2014.com
	Famille MALENFANT	MALENFANT Family	Edmundston malenfant.cma2014.com
August 16-17 août	Famille MAZEROLLE	MAZEROLLE Family	16 - Saint-André, 17 - Sainte-Anne-de-Madawaska et Siegas mazerolle.cma2014.com
	Famille MICHAUD	MICHAUD Family	St. Agatha michaud.cma2014.com
	Famille MORIN / MADGIN	MORIN / MADGIN Family	Saint-Elzéar-de-Témiscouata morin.cma2014.com
August 16-17 août	Famille MORNEAULT	MORNEAULT Family	St. Agatha morneault.cma2014.com
	Famille MORROW	MORROW Family	Hamlin morrow.cma2014.com
August 16-17 août	Famille OUELLET / OUELLETTE	OUELLET / OUELLETTE Family	Saint-Hilaire ouellet.cma2014.com
August 16-17 août	Famille PELLERIN	PELLERIN Family	Saint-Eusèbe pellerin.cma2014.com
	Famille QUERRY	QUERRY Family	Saint-Quentin querry.cma2014.com
	Famille RIOUX	RIOUX Family	Grand-Sault / Grand Falls rioux.cma2014.com
	Famille ROY / KING	ROY Family	Frenchville roy.cma2014.com
	Famille THÉRIAULT	THÉRIAULT Family	Fort Kent theriault.cma2014.com
August 16-17 août	Famille THIBODEAU	THIBODEAU Family	Rivière-Verte thibodeau.cma2014.com
	Famille VALCOURT	VALCOURT Family	Packington valcourt.cma2014.com
August 16-17 août	Famille VIEL	VIEL Family	Témiscouata-sur-le-Lac viel.cma2014.com
	Famille VOISINE	VOISINE Family	Frenchville voisine.cma2014.com

Colloques et conférences • Conferences and Seminars

9h - 17h	Colloque sur les parcs	Parc national du Lac-Témiscouata	Park Seminar	Lac-Témiscouata National Park	Saint-Michel-du-Squatec conferences.cma2014.com

Visit the website for detailed descriptions and consult the ongoing events page (p.70) for other activities happening today and throughout the CMA 2014

Activités communautaires • Community Activities

■ NB / ■ ME / ■ QC / $ Coût - Entrance fee

7h	Festival de dégustation de gastronomie française	Pavilion Portage Lake	■	French Food Tasting Festival	Portage Lake Pavilion	Portage Lake
21h	Cérémonie du souvenir aux chandelles	Pavilion Portage Lake	■	Candlelight Remembrance Pavilion Ceremony	Portage Lake	Portage Lake
	Repas acadien du club des aînés	Centre d'age d'or de Fort Kent	■	Senior Citizens Club Acadian Meal	Fort Kent Senior Citizens Center	Fort Kent
9h - 17h	Visite du Musée Bob Connors et divertissements	Sur le terrain de l'Église	■	Bob Connors Museum Visit and Entertainment	On the Church site	Connors
14h - 15h	Messe	Chapiteau sur le terrain de l'Église	■	Mass	Big tent on the Church site	Connors
15h - 16h	Bénédiction de la statue de Marie suivi d'un tintamarre	Départ de l'Église of Mary followed	■	Blessing of the Statue by a Tintamarre	Start from the Church	Connors
16h - 17h	Pièce de théâtre Bob Connors	Église Bob Connors	■	Bob Connors Play	Bob Connors Church	Connors
17h30 - 18h30	Souper spaghetti	Chapiteau sur le terrain de l'Église	■	Spaghetti Dinner	Big tent on the Church site	Connors
19h - 21h	Tournois de jeux d'adresse et autres	Sur le terrain de l'Église	■	Skill Games and Other Tournaments	On the Church site	Connors
21h	Jamboree avec la famille Oakes	Chapiteau sur le terrain de l'Église	■	Jamboree with the Oakes Family	Big tent on the Church site	Connors
9h	Messe du CMA	Église de Saint-Martin de Restigouche	■	CMA Mass	Saint-Martin de Restigouche Church	Saint-Martin de Restigouche
10h	Brunch à l'ancienne	Église de Saint-Martin de Restigouche	■	Traditional Brunch	Saint-Martin de Restigouche Church	Saint-Martin de Restigouche
9h30	Messe du CMA	Église de Saint-Eusèbe	■	CMA Mass	Saint-Eusebe Church	Saint-Eusèbe
10h	Brunch des retrouvailles	Chapiteau au centre du village	■	Homecoming Brunch	Big tent at the village center	Saint-Eusèbe admin@sainteusebe.ca
13h	Gala amateur	Chapiteau au centre du village	■	Local Talent Show	Big tent at the village center	Saint-Eusèbe admin@sainteusebe.ca
20h	Pièce de théâtre de la troupe à Uzèbe	Gymnase de l'école primaire	■	Theatre play by the "Uzèbe" theater troupe	Elementary school gymnasium	Saint-Eusèbe danplourde@sympatico.ca
10h - 16h	Marché du Parc	Parc Clair Soleil, scène Desjardins	■	Park Market	Clair Soleil Park, Desjardins Stage	Témiscouata-sur-le-Lac info@temiscouatasurlelac.ca
18h30	Soirée spectacle : Qui peut prétendre connaître la vérité?	Parc Clair Soleil, scène Desjardins	■	Evening Show: "Qui peut prétendre connaître la vérité?"	Clair Soleil Park, Desjardins Stage	Témiscouata-sur-le-Lac info@temiscouatasurlelac.ca
10h - 17h	Kiosques et amusements	Salle des Chevaliers de Colomb	■	Kiosks and Entertainment	Knights of Colombus Hall	Saint-Jacques anne.martin02@gmail.com
10h - 18h	Jour de Kermesse	Centre-ville de Van Buren	■	Kermesse Day	Downtown Van Buren	Van Buren betgarreb@hotmail.com
10h - 16h	Exposition et vente d'arts visuels	Salle Yvon-Ouellet	■	Visual Arts Exhibit and Sale	Yvon-Ouellet Hall	Notre-Dame-de-Lourdes hplourde@nb.sympatico.ca
11h30	Visites guidées en autobus		■	Guided Bus Tour		Notre-Dame-de-Lourdes hplourde@nb.sympatico.ca
13h	Tournois de fers à cheval, ballon-volant et washers	Site de l'église	■	Horseshoe, washers and volleyball tournaments	Church site	Notre-Dame-de-Lourdes hplourde@nb.sympatico.ca
14h - 16h	Bingo artisanal	Salle Lucien-Levesque	■	Traditional Bingo	Lucien-Levesque Hall	Notre-Dame-de-Lourdes hplourde@nb.sympatico.ca

Voir le site web pour les descriptions détaillées et consulter la page des activités continuelles (p.70) pour les autres activités qui ont lieu aujourd'hui et tout au long du CMA 2014

Activités communautaires • Community Activities

17h	Souper communautaire	Salle Lucien-Levesque	Community Dinner	Lucien-Levesque Hall	Notre-Dame-de-Lourdes hplourde@nb.sympatico.ca	
21h	Clôture des tournois et remise de prix	Site de l'église	Tournament Closings & Awards	Church site	Notre-Dame-de-Lourdes hplourde@nb.sympatico.ca	
21h	Soirée dansante avec le duo Fire'N'Ice.	Chapiteau	Dance Night featuring Fire'N'Ice	Big tent	Notre-Dame-de-Lourdes hplourde@nb.sympatico.ca	
19h	Prélude à la journée de la Louisiane; Poésie et musique avec Zachary Richard, Jean Arceneaux, Brenda Mounier et Kirby Jambon.	Centre des arts de la petite Église	Prelude to Louisiana Day; Poetry and music with Zachary Richard, Jean Arceneaux, Brenda Mounier and Kirby Jambon	Petite Église Art Centre	Edmundston lbeaulieu@edmundston.ca	20 $
10h30	BBQ annuel des pompiers de Madawaska	Édifice Madawaska Safety Complex, 428 rue Main	Madawaska Fireman's Annual Chicken BBQ	Madawaska Safety Complex Building, 428 Main Street	Madawaska	8 $
13h	Parade du festival acadien et cérémonies de fermeture	Rue Main & Parc Bicentennial	Acadian Festival Parade & Closing Ceremonies	Main Street & Bicentennial Park	Madawaska www.acadianfestival.com	
16h	Soirée du Bon Vieux Temps avec le groupe	Salle des Chevaliers de Columb	Soirée du Bon Vieux Temps with La Récolte	Knight of Columbus Hall	Madawaska	
11h	Dévoilement du monument des vétérans	Société Historique de St. Francis	Veterans' Monument Unveiling Ceremony	St. Francis Historical Society	St. Francis	
11h	Messe et pique-nique familial	À l'église et salle municipale	Mass and Family Picnic	Church and community center	Saint-Elzéar info@saintelzear.ca	
12h	Festival des anciens activités familiales	Chalet communautaire et église	Ancestors Festival	Community center and church	Saint-Elzéar info@saintelzear.ca	
13h	Jeux équestres clown et maquillage	Terrain de balle	Equestrian Games and Family Activities	Baseball court	Saint-Elzéar info@saintelzear.ca	
12h	Marché des fermiers Café terrasse et spectacle musical	Place du Centenaire	Farmers Market Musical Show and Sidewalk Café	Place du Centenaire	Kedgwick crkedgwick.ct@bellaliant.com	
19h	Performance musicale par David Greely	Musée Culturel Du Mont Carmel, 993 Main Street	Musical Performance by David Greely	Musée Culturel Du Mont Carmel, 993 Main Street	Lille	
	Festival médiéval fantastique		Medieval Fantasy Festival		Auclair	

Activités patrimoine • Heritage Activities

10h -16h	Vente du livre « Pour que rien ne s'efface »	Salle Yvon-Ouellet	Book Sale of "Pour que rien ne s'efface"	Yvon-Ouellet Hall	Notre-Dame-de-Lourdes hplourde@nb.sympatico.ca	
20h	Pièce de théâtre - Les Brayons Masqués présentent « L'Épopée de Joseph » de Guy Savoie	Salle Léo-Poulin à la Cité des Jeunes A.-M.-Sormany	Theatrical Piece - Les Brayons Masqués present "L'Épopée de Joseph" by Guy Savoie	Léo-Poulin Room at the Cité des Jeunes A.-M.-Sormany	Edmundston pbp55@icloud.com	20 $
20h	Festival International de Théâtre Communautaire en Acadie présente : La voix lactée avec les conteurs Jérémie Michaud, Sylvain Sirois et Grégoire Chabot	Centre de découvertes et de services de l'Anse-à-William	International Acadian Community Theater Festival présents: lactée with storytellers Jérémie Michaud, Sylvain Sirois and Grégoire Chabot	Centre de découvertes et de services de La voix l'Anse-à-William	Lac Témiscouata psc.direction@nb.aibn.com	
	Pohénégamook Haut en Saveurs	Chemin Guérette	Pohénégamook Haut en Saveurs	Guérette Road	Pohénégamook	

Visit the website for detailed descriptions and consult the ongoing events page (p.70) for other activities happening today and throughout the CMA 2014

Activités plein-air • Outdoor Activities

■ NB / ■ ME / ■ QC / $ Coût - Entrance fee

	Vélo de montagne Course provinciale « Le Petit Sault 10/30/60 »	Sentiers de vélo de montagne et de marche	■ Mountain Bike "Le Petit Sault 10/30/60" provincial race	Bike and hiking trails	Edmundston phebert@primustel.ca	
9h30	Marche 18 km 3 frontières	Du Lac Beau à lac Glazier	■ Walk 18 km 3 Borders	From Beau Lake to Glazier Lake	Rivière-Bleue info1@routedesfrontieres.com	10 $
9h30	Vélo de montagne 3 frontières/ 30 km (2e jour)	De Lac Glazier à Saint-François	■ Bicycle 3 Borders/ 30 km (2nd day)	From Glazier Lake to Saint-François	Saint-François info1@routedesfrontieres.com	10 $
9h30	Marche 15 km 3 frontières	Du lac Glazier aux 3 frontières et retour	■ Walk 15 km 3 Borders	From Glazier Lake to 3 borders and back	Saint-François-de-Madawaska info1@routedesfrontieres.com	10 $
	Soccer mineur Jamboree régional		■ Minor league soccer Regional jamboree		Edmundston socceredmundston@gmail.com	

Volet spirituel • Spiritual Events

11h	Messe	Église de Lac Baker	■ Mass	Church of Lac Baker	Lac Baker
10h - 11h	Messe extérieure	Église de Saint-Jacques	■ Outside Mass	Church of Saint-Jacques	Saint-Jacques anne.martin02@gmail.com
11h	Baptême acadien du petit Loïk	Chapelle de l'Hôtel-Dieu-Saint-Joseph	■ Acadian Baptism for baby Loïk	Chapel of Hôtel-Dieu-Saint-Joseph	Saint-Basile pbp55@icloud.com
10h30 - 11h30	Messe spéciale CMA	Église du Très Saint-Sacrement	■ CMA Special Mass	Très Saint-Sacrement Church	Saint-Quentin chouina@rogers.com
10h	Grand rassemblement chrétien avec message d'espoir	Chapiteau Ste-Anne	■ Christian gathering with message of hope	Under Ste-Anne big tent	Sainte-Anne-de-Madawaska gaetan.savoie@hotmail.com
18h30	Soirée spectacle : Qui peut prétendre connaître la vérité?	Parc Clair Soleil, scène Desjardins	■ Evening Show: "Qui peut prétendre connaître la vérité?"	Clair Soleil Park, Desjardins Stage	Témiscouata-sur-le-Lac info@temiscouatasurlelac.ca
19h	Spectacle Gospel	Chapiteau Ste-Anne	■ Gospel Show	Under Ste-Anne big tent	Sainte-Anne-de-Madawaska gaetan.savoie@hotmail.com
	Grand spectacle musical avec Anne et Robert St-Onge	Chapiteau Cabano	■ Musical show with Anne & Robert St-Onge	Under the big tent Cabano	Cabano

Voir le site web pour les descriptions détaillées et consulter la page des activités continuelles (p.70) pour les autres activités qui ont lieu aujourd'hui et tout au long du CMA 2014
Visit the website for detailed descriptions and consult the ongoing events page (p.70) for other activities happening today and throughout the CMA 2014

Rencontres de famille • Family Gatherings

Famille BÉLANGER	BÉLANGER Family	Fort Kent belanger.cma2014.com
Famille BREAUX/EAU/AULT/EAULT/AUD/OT/OW/OUGH	BREAUX/EAU/AULT/EAULT/AUD/OT/OW/OUGH Family	Edmundston brault.cma2014.com
Famille DESJARDINS	DESJARDINS Family	Saint-André desjardins.cma2014.com
Famille DUBOIS	DUBOIS Family	Portage Lake dubois.cma2014.com
Famille GODBOUT	GODBOUT Family	Grand-Sault / Grand Falls godbout.cma2014.com
Famille LÉGER / LÉGÈRE / TRAHAN	LÉGER / LÉGÈRE / TRAHAN Family	Saint-Jacques leger.cma2014.com
Famille MAZEROLLE	MAZEROLLE Family	Sainte-Anne-de-Madawaska et Siegas mazerolle.cma2014.com
Famille MERCURE	MERCURE Family	Saint-Basile mercure.cma2014.com
Famille ROBICHAUD	ROBICHAUD Family	St. Agatha robichaud.cma2014.com

Colloques et conférences • Conferences and Seminars

8h30 - 19h30	Colloque sur l'agriculture et agroalimentaire	Centre E.& P. Sénéchal	Agriculture and agri-food Seminar	E.& P. Sénéchal Center	Grand-Sault / Grand Falls conferences.cma2014.com
9h - 17h	Colloque sur les parcs	Parc national du Lac-Témiscouata	Parks Seminar	Lac-Témiscouata National Park	Saint-Michel-du-Squatec conferences.cma2014.com

Grands rassemblements • Grand Gatherings

21h30	Sommet des femmes d'Edmundston	Centre des congrès	Women's summit	Edmundston Convention Centre	Edmundston www.cma2014.com/fr/programmation/grands-rassemblements

17

ExpoMONDE

20h	Stef Paquet, Pascal LeJeune en concert	Centre E. & P. Sénéchal	Stef Paquet, Pascal LeJeune in concert	E. & P. Sénéchal Center	Grand-Sault / Grand Falls

JOURNÉE DE LA LOUISIANE (EXPOMONDE) • 18 AOÛT

La Louisiane est reconnue pour sa joie de vivre, sa musique et sa cuisine. La journée thématique de la Louisiane du CMA2014 ne fera pas ombrage à sa réputation. Vous aurez l'occasion de danser au son de sa musique, de découvrir sa richesse littéraire et son savoir faire en matière de cinéma, d'échanger avec ses poètes, de découvrir son histoire, d'explorer les liens généalogiques et, bien entendu, goûter à ses mets authentiques.

12h - 12h30	Cérémonie d'ouverture officielle	Scène principale	Official opening ceremony	Main Stage	Grand-Sault / Grand Falls
12h30 - 13h	Musique par Renaissance Cadienne	Scène principale	Music by Renaissance Cadienne	Main Stage	Grand-Sault / Grand Falls
13h - 14h	Table ronde sur l'archéologie : Ray Brassieur, Ron Gaspard, Sara Beanlands (bilingue)	Scène principale	Archeology Panel: Ray Brassieur, Ron Gaspard, Sara Beanlands (bilingual)	Main Stage	Grand-Sault / Grand Falls
14h - 14h30	Monologue d'Earlene Broussard : Grand'm'ma's Fine (français)	Scène principale	Earlene Broussard Monologue: Grand'm'ma's Fine (french)	Main Stage	Grand-Sault / Grand Falls
14h30 - 15h	Musique par Renaissance Cadienne	Scène principale	Music by Renaissance Cadienne	Main Stage	Grand-Sault / Grand Falls
15h - 15h30	Nathan Rabalais - Cadien et Acadien : au carrefour des identités multiples de la Louisiane (français)	Scène principale	Nathan Rabalais - "Cadien et Acadien : au carrefour des identités multiples de la Louisiane" (french)	Main Stage	Grand-Sault / Grand Falls
15h30 - 16h	Jean François : Les quatre saisons de Danté Hébert (français)	Scène principale	Jean François: "Les quatre saisons de Danté Hébert" (french)	Main Stage	Grand-Sault / Grand Falls
16h - 17h	Écrire en français : Clint Bruce, Amanda LaFleur, Barry Ancelet (français)	Scène principale	Writing in French: Clint Bruce, Amanda LaFleur, Barry Ancelet (french)	Main Stage	Grand-Sault / Grand Falls
17h - 18h	Table ronde des poètes : Kirby Jambon, Brenda Mounier, Zachary Richard, Earlene Broussard (français)	Scène principale	Round table discussion with poets: Kirby Jambon, Brenda Mounier, Zachary Richard, Earlene Broussard (french)	Main Stage	Grand-Sault / Grand Falls
18h - 19h	Renaissance Cadienne: Leçons de dance Cadienne et musique. (bilingue)	Scène principale	Renaissance Cadienne: Dance lessons and Musician's Jam (bilingual)	Main Stage	Grand-Sault / Grand Falls
20h	Steve Riley and the Mamou Playboys, Back Yard Devils en concert	Scène principale	Steve Riley and the Mamou Playboys, Back Yard Devils in concert	Main Stage	Grand-Sault / Grand Falls
12h - 13h	Promiseland… Stories Untold (anglais)	Coin du Cinéma	Film: Promiseland… Stories Untold (english)	Cinema corner	Grand-Sault / Grand Falls
13h - 13h30	« I Always do my Collars First » (anglais, sous-titré en français)	Coin du Cinéma	Film: I Always do my Collars First (english with french subtitles)	Cinema corner	Grand-Sault / Grand Falls
13h30 - 15h	Contre vents, contre marées (français)	Coin du Cinéma	Contre vents, contre marées (french)	Cinema corner	Grand-Sault / Grand Falls
15h - 17h	Ti Galop (anglais, sous-titré en français)	Coin du Cinéma	Ti Galop (english with french subtitles)	Cinema corner	Grand-Sault / Grand Falls
15h - 17h	« Story of the Cajuns » (anglais)	Coin du Cinéma	Story of the Cajuns (english)	Cinema corner	Grand-Sault / Grand Falls

Voir le site web pour les descriptions détaillées et consulter la page des activités continuelles (p.70) pour les autres activités qui ont lieu aujourd'hui et tout au long du CMA 2014

LOUISIANA DAY (EXPOMONDE) • AUGUST 18

Louisiana is best known for its zest for life, music and cooking. The CMA2014 Louisiana Theme Day will leave you breathless. You will have the opportunity to dance to Louisiana music, discover its rich literary culture and cinematographic know how, discover its history and exchange with poets, explore its genealogical family trees and of course taste some authentic Cajun cuisine.

12h30 - 13h	Amanda LaFleur : Tonnerre mes chiens! Langage figuré en Louisiane	Coin du livre	Amanda LaFleur: "Tonnerre mes chiens!" Figurative Langage in Louisiana	Book corner	Grand-Sault / Grand Falls
13h30 - 14h	Warren Perrin : « Acadia: Now and Then » (bilingue)	Coin du livre	Warren Perrin: Acadia : Now and Then (bilingual)	Book corner	Grand-Sault / Grand Falls
14h30 - 15h	Barry Ancelet : Le trou dans le mur (français)	Coin du livre	Barry Ancelet: "Le trou dans le mur" (french)	Book corner	Grand-Sault / Grand Falls
15h30 - 16h	Zachard Richard : Histoire des Acadiennes et des Acadiens de Louisiane (français)	Coin du livre	Zachard Richard: "Histoire des Acadiennes et des Acadiens de Louisiane" (french)	Book corner	Grand-Sault / Grand Falls
16h30 - 17h	Richard Holledge : « Scattered » (anglais)	Coin du livre	Richard Holledge: Scattered (english)	Book corner	Grand-Sault / Grand Falls
17h30 - 18h	Jean François : « Historical Fiction » (bilingue)	Coin du livre	Jean François: Historical Fiction (bilingual)	Book corner	Grand-Sault / Grand Falls
12h30 - 13h30	« Genealogy 101 » : Emy Thomas, John and Kathy Hébert (anglais)	Pavillon de la généalogie	Genealogy 101: Emy Thomas, John and Kathy Hébert (english)	Genealogy Pavillion	Grand-Sault / Grand Falls
14h - 14h30	Mavis Frugé et Amanda LaFleur : Partenariats communautaires avec Arnaudville (français)	Pavillon de la généalogie	Mavis Frugé and Amanda LaFleur: Community Partnerships with Arnaudville (french)	Genealogy Pavillion	Grand-Sault / Grand Falls
15h - 15h30	Gayle Breaux Smith : « Footsteps in Time » (anglais)	Pavillon de généalogie	Gail Breaux Smith: Footsteps in Time (english)	Genealogy Pavillion	Grand-Sault / Grand Falls
16h30 - 17h	La Recolte Musique Cadienne	Pavillon de la généalogie	"La Recolte" Cajun Band	Genealogy Pavillion	Grand-Sault / Grand Falls brenda@cajun-lagniappe.com
15h - 19h	Démonstrations et dégustations de la cuisine cajun au chef Roy	ExpoMONDE	Demonstrations and degustations of cajun cooking with chef Roy	ExpoMONDE	Grand-Sault / Grand Falls
17h	Journée de la Louisiane Conte cajun suivi d'une dégustation de mets cajun et musique d'ambiance.	Bibliothèque publique Mgr-Plourde	"Journée de la Louisiane" Cajun storytelling, followed by musique and snacks	Mgr Plourde Public Library	Saint-François-de-Madawaska (506) 992-6052
12h - 17h	Cuisinons un jambalaya comme en Louisiane	Bibliohèque publique	Let's cook like our friends A jambalaya, Louisiane's way of cooking	Public Library	Kedgwick (506) 284-2757

18

Visit the website for detailed descriptions and consult the ongoing events page (!) for other activities happening today and throughout the CMA 2014

Activités communautaires • Community Activities

■ NB / ■ ME / ■ QC / $ Coût - Entrance fee

9h - 10h30	Camps d'été « Célébrons l'Acadie » Jeux et bricolages.	École Primaire, Madawaska 353 - 11e Avenue	■	"Célébrons l'Acadie" Summer Camp Games and crafts.	Madawaska Elementary School 353 - 11th Avenue	Madawaska gisele@madawaskaschools.org	
8h - 16h45	Visite guidée en autobus de la Vallée St-Jean (E.-U.) - Secteur ouest	École secondaire de Madawaska	■	Guided Bus Tour of the St. John Valley (U.S.) - West Tour	Madawaska Middle/ High School	Madawaska raymond@maine.edu	52 $
13h - 14h	Les Acadiens du Maine; Présentation par Lise Pelletier, directrice des archives acadiennes	Caféteria de l'école secondaire de Madawaska. Moins de 10 ans/gratuit	■	The Acadians of Maine; Presentation by Lise Pelletier, Acadian Archives Director	Madawaska High School Cafeteria. Under 10 years/free	Madawaska lise.m.pelletier@maine.edu	5 $
18h - 21h	Musique dans le parc avec : « Bad Mother Boogie »	Parc Bicentennial	■	Music in the Park with: Bad Mother Boogie	Bicentennial Park	Madawaska	
14h - 16h	Kiosques gastronomiques (produits d'érable, ployes, et bières des Brasseurs du Petit-Sault).	Place de l'artisan	■	Gastronomical displays of maple products, ployes, beers from the brewery "Brasseurs du Petit-Sault"	Place de l'artisan	Edmundston communication@edmundston.ca	
15h	Compétition du lancer de la ploye	Place de l'artisan	■	Ploye Launching Competition	Place de l'artisan	Edmundston communication@edmundston.ca	
16h	Début de cuisson de la plus grosse ploye au monde	Place de l'artisan	■	Let's Start Cooking the World's Biggest Ploye	Place de l'artisan	Edmundston communication@edmundston.ca	
18h	Spectacle de l'école de chant de Sylvie Martin	Place de l'artisan	■	Choir event featuring vocal students of Sylvie Martin	Place de l'artisan	Edmundston communication@edmundston.ca	
20h30	Spectacles de l'Acadie et la France	Café D'la Vieille Forge	■	Shows l'Acadie et la France	Café D'la Vieille Forge	Saint-Jacques www.edmundston.ca	
19h	Vernissage de « La parade lacoise » par Nicole Denoncourt et Nicole Gagné	Parc Clair Soleil	■	Unveiling of the "Parade Lacoise" installation by Nicole Denoncourt and Nicole Gagné	Clair Soleil park	Témiscouata-sur-le-Lac info@temiscouatasurlelac.ca	

Activités patrimoine • Heritage Activities

18

20h	Festival International de Théâtre Communautaire en Acadie présente « Et L'Acadie Majesté! », L'oeuvre de l'écrivain français Alain Dubos.	Au Théâtre Fatima 19 rue Saint-Jean-Baptiste	■	International Acadian Community Theater Festival presents "Et L'Acadie Majesté!", by french playwright Alain Dubos.	Théâtre Fatima 19 rue Saint-Jean-Baptiste	Kedgwick www.societeculturelledes hautsplateaux.com	15 $
	Festival International de Théâtre Communautaire en Acadie présente « La voix lactée »	Résidences Ridgewoodestates 480, avenue Ridgeview	■	International Acadian Community Theater Festival presents "La voix lactée"	Ridgewood estates 480, Ridgeview avenue	Madawaska cpsc.direction@nb.aibn.com	
20h	Pièce de théâtre - Les Brayons Masqués présentent « L'Épopée de Joseph » écrite par Guy Savoie.	Salle Léo-Poulin à la Cité des Jeunes A.-M.-Sormany	■	Theatre - Les Brayons Masqués present "L'Épopée de Joseph" by Guy Savoie.	Léo-Poulin Hall at Cité des Jeunes A.-M.- Sormany	Edmundston pbp55@icloud.com	20 $

Volet spirituel • Spiritual Events

12h	Messe Catholique	Village Acadien	■	Catholic Mass	Acadian Village	Van Buren betgarreb@hotmail.com	
19h	Spectacle Gospel	Chapiteau Ste-Anne	■	Gospel Show	Under the big tent Ste-Anne	Sainte-Anne-de-Madawaska gaetan.savoie @hotmail.com	

18 AOÛT • AUGUST 18

Rencontre de famille • Family Gathering

	Famille JACKSON		■ JACKSON Family		Allagash jackson.cma2014.com

ExpoMONDE

20h	Steve Riley and the Mamou Playboys, Back Yard Devils et Sweet Crude	ExpoMONDE	Steve Riley and the Mamou Playboys, Back Yard Devils and Sweet Crude	ExpoMONDE	Grand-Sault / Grand Falls

Volet économique • Economic Component

16h30	Colloque coopération : «Coopérer, c'est gagnant!»	Place Desjardins	■ Cooperation Seminar: Cooperative as an economic model	Place Desjardins	Dégelis ipelletier@sadctemiscouata.com

Colloque et conférences • Conferences and Seminars

8h - 22h	Colloque sur la foresterie	Université de, Moncton campus d'Edmundston	■ Forestry Seminar	Université de Moncton, Edmundston campus	Edmundston conferences.cma2014.com
8h30 - 16h15	Colloque sur l'agriculture et l'agroalimentaire	Centre E.& P. Sénéchal	■ Agriculture and agri-food Seminar	E.& P. Sénéchal Center	Grand-Sault / Grand Falls conferences.cma2014.com

Grands rassemblements • Grand Gatherings

9h - 17h30	Sommet des femmes	Centre des congrès d'Edmundston	■ Women's summit	Edmundston convention centre	Edmundston www.cma2014.com/fr/programmation/grands-rassemblements

19 AOÛT • AUGUST 19TH

Activités communautaires • Community Activities

■ New Brunswick / ■ Maine / ■ Québec / $ Entrance fee

9h - 11h	Visites guidées du Moulin à sarrasin de la ferme de la Famille Bouchard	Ferme de la famille Bouchard, 3 Strip Road, Route 161	■ Bouchard Family Farm Buckwheat Mill Tour	Bouchard Family Farm, 3 Strip Road, Route 161	Fort Kent www.ployes.com	
8h - 16h30	Visite guidée en autobus de la Vallée St-Jean (E.-U.) - Secteur est	École secondaire de Madawaska.	■ Guided Bus Tour of the St. John Valley (U.S.) - East Tour	Madawaska Middle/ High School.	Madawaska raymond@maine.edu	
10h - 15h	Visites guidées de la maison d'Isaie et Scholastic Martin.	137 Ste. Catherine Street	■ The Isaie and Scholastic Martin Acadian Homestead Guided Tours	137 Ste. Catherine Street	Madawaska	
18h - 21h	Musique dans le parc : Ragged Edge	Parc Bicentennial	■ Music in the Park: Ragged Edge	Bicentennial Park	Madawaska	
15h - 17h	Visites guidées du Moulin à sarrasin de la ferme de la Famille Bouchard Moins de 10 ans / gratuit	Ferme de la Famille Bouchard, 3 Strip Road, Route 161	■ Bouchard Family Farm Buckwheat Mill Tour Under 10 years / free	Bouchard Family Farm, 3 Strip Road, Route 161	Fort Kent www.ployes.com	5 $
20h	Grand spectacle musical mettant en vedette Chanteurs acadiens et Fiddleheads	Université du Maine à Fort Kent, Salle Fox	■ Grand Music Show featuring Chanteurs acadiens and Fiddleheads	University of Maine at Fort Kent, Fox Auditorium	Fort Kent lise.m.pelletier@maine.edu	

Activités communautaires • Community Activities

19h	Les Mardis dansants	Parc Clair soleil, Scène Desjardins	Dancing Tuesdays	Clair Soleil Park, Desjardins Stage	Témiscouata-sur-le-Lac info@temiscouatasurlelac.ca	
14h - 16h	Tricoteuses de l'Hôtel-Dieu en action	Balcon de l'entrée principale de l'Hôtel-Dieu-Saint-Joseph	Knitters of the Hôtel-Dieu in Action	Hôtel-Dieu-Saint-Joseph main entrance balcony	Saint-Basile	

Activités patrimoine • Heritage Activities

	Festival International de Théâtre Communautaire en Acadie présente : La voix lactée	Parc provincial de la République	International Acadian Community Theater Festival présents: La voix lactée	La République provincial park	Edmundston cpsc.direction@nb.aibn.com	
19h	Spectacle MaNouQué	Centre sportif J.Docithe Nadeau	MaNouQué Concert Event	J. Docithe Nadeau Sports Center	Saint-François-de-Madawaska atelierdescopains@hotmail.com	

Activités plein-air • Outdoor Activities

19h	Patinage artistique - spectacle acadien sur glace	Aréna Jacques Dubé, Quartier Notre-Dame-du-Lac	Figure Skating - an Acadian show on ice	Jacques Dubé Arena, Notre-Dame-Du-Lac	Témiscouata-sur-le-Lac mary_2388@hotmail.com	
9h30 - 16h	Canot/Kayak 3 frontières	Du lac Beau au Lac Glazier	Canoe/Kayak 3 Borders	From Beau Lake to Glazier Lake	Rivière-Bleue info1@routedesfrontieres.com	10 $
14h - 20h	Mini Volleyball sur sable	Parc Fraser	Mini Beach Volleyball	Fraser Park	Edmundston campvolleyball.ca	

Volet spirituel • Spiritual Events

12h	Messe Catholique	Village Acadien	Catholic Mass	Acadian Village	Van Buren betgarreb@hotmail.com	

Rencontre de famille • Family Gathering

	Famille KELLY		KELLY Family		Allagash kelly.cma2014.com	$5

ExpoMONDE

20h	Roland Gauvin et le Big Band en concert	ExpoMONDE	Roland Gauvin and the Big Band, in concert	ExpoMONDE	Grand-Sault / Grand Falls	

Volet économique • Economic component

18h	Colloque coopération : «Coopérer, c'est gagnant!»	Place Desjardins	Cooperation Symposium : Cooperative as an economic model	Place Desjardins	Dégelis ipelletier@sadctemiscouata.com	
	Conférence sur l'exportation : explorons les opportunités	University of Maine at Fort Kent, 23 University Drive	Conference on exports: exploring the opportunities	University of Maine at Fort Kent, 23 University Drive	Fort Kent	

Colloque et conférences • Conferences and seminars

8h - 16h45	Colloque sur la foresterie	Université de Moncton, campus d'Edmundston	Forestry Seminar	Université de Moncton, Edmundston campus	Edmundston	

Grands rassemblement • Grand Gatherings

8h30 - 12h15	Sommet des femmes	Centre des congrès d'Edmundston	Women's summit	Edmundston convention center	Edmundston www.cma2014.com/fr/programmation/grands-rassemblements	
8h30 - 16h15	Sommet des aînés	Polyvalente CDJ	Seniors' summit	CDJ High School	Edmundston www.cma2014.com/fr/programmation/grands-rassemblements	

Activités communautaires • Community Activities

■ NB / ■ ME / ■ QC / $ Coût - Entrance fee

8h - 16h45	Visite guidée en autobus de la Vallée St-Jean (É.-U.) - Secteur centre et sud	École secondaire de Madawaska.	■	Guided Bus Tour of the St. John Valley (U.S.) - Central/ South Tour	Madawaska Middle/High School.	Madawaska raymond@maine.edu	$52
18h - 21h	Musique dans le parc	Parc Bicentennial	■	Music in the park	Bicentennial Park	Madawaska	
10h - 17h	Le village acadien ouvre avec démonstrations dans les maisons Morneault et Sirois.	Village Acadien	■	Acadian Village Opens with Demonstrations at the Morneault and Sirois houses.	Acadian Village	Van Buren betgarreb@hotmail.com	
11h - 15h	Journée jeux plein air	Centre communautaire de Saint-Quentin	■	Outdoor Games Day	Saint-Quentin Community Center	Saint-Quentin laressource@nb.aibn.com	
13h - 18h	Exposition de courtepointes	Centre Madawaska	■	Quilt Exhibition	Madawaska Centre	Saint-Basile	
19h - 20h30	Mercredi musical	Place de l'Hôtel-de-Ville	■	Musical Wednesday	City Hall Place	Edmundston lbeaulieu@edmundston.ca	

Activités patrimoine • Heritage Activities

14h	Grand jamboree « Les Violons d'Acadie »	Centre des loisirs Armand F. Albert	■	Great Jamboree "Les Violons d'Acadie"	Recreation Center Armand F. Albert	Saint-Hilaire suzanneporter63@hotmail.com	$5
	Rassemblement acéricole; Exposition des produits de l'érable	École secondaire de Cabano	■	Maple syrup industrie gathering; Exhibits and demonstrations	Cabano High School	Témiscouata-sur-le-Lac	
15h	Festival International de Théâtre Communautaire en Acadie présente « La voix lactée » avec conteurs Jérémie Michaud, Sylvain Sirois.	480, avenue Ridgeview	■	International Acadian Community Theater Festival presents "La voix lactée" with storytellers Jérémie Michaud and Sylvain Sirois.	480, Ridgeview avenue	Madawaska cpsc.direction@nb.aibn.com	
20h	Festival International de Théâtre Communautaire en Acadie présente « La voix lactée » avec conteurs	Jardin botanique du NB	■	International Acadian Community Theater Festival presents "La voix lactée" with storytellers	NB Botanical Garden	Edmundston cpsc.direction@nb.aibn.com	
17h	Festival International de Théâtre Communautaire en Acadie présente « Hommage à Viola Léger »	ExpoMONDE	■	International Acadian Community Theater Festival presents "Tribute to Viola Léger"	ExpoMONDE	Grand-Sault / Grand Falls cpsc.direction@nb.aibn.com	

ExpoMONDE

20h	Laurie LeBlanc et Danny Boudreau (Danny Party)	Centre E. & P. Sénéchal		Laurie LeBlanc and Danny Boudreau (Danny Party)	E. & P. Sénéchal Center	Grand-Sault / Grand Falls	

Activités plein-air • Outdoor Activities

	Baseball Rallye Cap	Grand-Sault	■	Baseball Rallye Cap	Grand Falls	Grand-Sault / Grand Falls hugueschiasson@yahoo.ca	

Volet spirituel • Spiritual Events

18h - 21h	Marche pour la Paix	Divers endroits	■	Walk for Peace	Various locations	Edmundston	

Visit the website for detailed descriptions and consult the ongoing events page (p.70) for other activities happening today and throughout the CMA 2014

20 AOÛT • AUGUST 20

Rencontre de famille • Family Gathering

	Famille MCBREAIRTY		■	MCBREAIRTY Family		Allagash mcbreairty.cma2014.com

Volet économique • Economic Component

	Conférence sur l'exportation: Explorons les opportunités	University of Maine at Fort Kent, 23 University Drive	■	Conference on exports: Exploring the opportunities	University of Maine at Fort Kent, 23 University Drive	Fort Kent
17h	Soirée gala du Concours de plans d'affaires	Centre des congrès d'Edmundston	■	Business plan contest Gala evening	Edmundston Convention Centre	Edmundston Caroline.Page@cbdc.ca

Colloques et Conférences • Conferences and Seminars

8h - 18h	Conférence sur le futur de l'énergie	Station Touristique Mont-Citadelle	■	Conference on the future of energy	Mont-Citadelle Touristic Station	Saint-Honoré-de-Témiscouata conferences.cma2014.com

Grands rassemblements • Grand Gatherings

8h30 - 16h15	Sommet des aînés	Polyvalente CDJ	■	Elder's Summit	CDJ High School	Edmundston www.cma2014.com/fr/programmation/grands-rassemblements

21 AOÛT • AUGUST 21

Activités communautaires • Community Activities

■ Nouveau-Brunswick / ■ Maine / ■ Québec / $ Entrance fee

15h - 17h	Visites guidées du Moulin à sarrasin de la ferme de la Famille Bouchard	Ferme de la famille Bouchard, 3 Strip Road, Route 161	■	Bouchard Family Farm Buckwheat Mill Tour	Bouchard Family Farm, 3 Strip Road, Route 161	Fort Kent www.ployes.com
10h - 20h	Exposition de courtepointes	Centre Madawaska	■	Quilt Exhibition	Madawaska Centre	Saint-Basile
13h - 15h	Atelier de ceintures fléchées	Site LeJeune Archet	■	Arrowhead Sash Workshop	LeJeune Archet Site	Lejeune lejeunearchet@yahoo.ca
13h - 15h	Démonstration de tricot	Site LeJeune Archet	■	Knitting Demonstrations	LeJeune Archet Site	Lejeune lejeunearchet@yahoo.ca
18h - 21h	Musique au parc bicentenaire; Musique par Tennessee Haze	Bicentennial Park, 12e Avenue	■	Music in the Bicentennial Park; Music by Tennessee Haze	Bicentennial Park, 12th Avenue	Madawaska
14h	Concert « Écho d'Arcadie »	Salle Larose de l'Hôtel - Dieu-Saint-Joseph	■	"Écho d'Arcadie" Concert	Hôtel-Dieu-Saint-Joseph Larose Hall	Saint-Basile lpowers48@rogers.com
	Sommet sur le Fleuve St-Jean - Découverte et excursion sur le fleuve St. Jean	MRC Témiscouata	■	Summit on the St. John River - Discovery and excursion on the St. John River	MRC Témiscouata	

Voir le site web pour les descriptions détaillées et consulter la page des activités continuelles (p.70) pour les autres activités qui ont lieu aujourd'hui et tout au long du CMA 2014

Activités patrimoine • Heritage Activities

8h - 20h30	Journée champêtre agricole	484, chemin de l'Église	Agricultural Country Day	484, Church Road	Communauté rurale de Saint-André desjamiv55@rogers.com
	Rassemblement acéricole; Exposition des produits de l'érable	École secondaire de Cabano	Maple syrup industry gathering; Exhibits and demonstrations	Cabano High School	Témiscouata-sur-le-Lac
21h	Soirée intime du CMA avec Ingrid St-Pierre	BeauLieu Culturel de Témiscouata-sur-le-Lac	CMA Intimate Evening with Ingrid St-Pierre	BeauLieu Culturel	Témiscouata-sur-le-lac

Activités plein-air • Outdoor Activities

15h	Soccer Masculin de l'UMFK	UMFK - Terrain de soccer Alumni	UMFK Men's Soccer	UMFK - Alumni Soccer Field -	Fort Kent
17h	Soccer Féminin de l'UMFK		UMFK Women's Soccer		Fort Kent
14h - 20h	Mini Volleyball sur sable	Parc Fraser	Mini volleyball on sand		Edmundston
19h	Les patineurs de l'Acadie des terres et forêts présentent un spectacle acadien sur glace.	Aréna Jacques-Dubé	Acadia of the Lands and Forests figure skaters present an Acadian show on ice	Jacques-Dubé Arena	Témiscouata-sur-le-Lac

Volet spirituel • Spiritual Events

	Grand concert avec Robert et Anne Ste-Onge et Luc Dumont	Chapiteau Ste-Anne	Concert event with Robert & Anne St-Onge and Luc Dumont	Under the big tent Ste-Anne	Sainte-Anne-de-Madawaska

Rencontres de famille • Family Gatherings

	Famille MARTIN		MARTIN Family		Madawaska martin.cma2014.com
	Famille GARDNER		GARDNER Family		Allagash

ExpoMONDE

20h	Caroline Savoie et Tradition en concert	ExpoMONDE	Caroline Savoie and Tradition in concert	ExpoMONDE	gardner.cma2014.com Grand-Sault / Grand Falls

Volet économique • Economic Component

11h - 18h	Sommet économique	Centre des congrès Edmundston	Economic Summit	Edmundston Convention Centre	Edmundston francine.landry@cma2014.com

Colloques et conférences • Conferences and Seminars

8h - 17h	Conférence sur la profession infirmière	Université de Moncton, campus d'Edmundton	Conference on the nursing profession	Université de Moncton, Edmundston Campus	Edmundston conferences.cma2014.com
8h30 - 16h30	Conférence sur le futur de l'énergie	Station Touristique Mont-Citadelle	Conference on the future of energy	Mont-Citadelle Touristic Station	Saint-Honoré-de-Témiscouata conferences.cma2014.com

Visit the website for detailed descriptions and consult the ongoing events page (p.70) for other activities happening today and throughout the CMA 2014

Journée de la France • France Day

Venez vous imprégner de la richesse de la culture française, découvrir l'ampleur de ses activités de coopération, son expertise technologique et le dynamisme économique et culturel de ses régions. Participez aux activités développées par ses régions et explorez les œuvres littéraires et théâtrales qui seront présentées.

Bask in the rich culture of France. Discover its collaborative activities, its technological expertise and the dynamic economic and cultural nature of its regions. Participate in activities developed by its regions and enjoy the litterary and theatrical works that will be presented.

11h - 22h Grand-Sault
ExpoMONDE et sur l'ensemble du territoire

MISE EN VALEUR DE LA FRANCE ET DE SES RÉGIONS

Mise en valeur par l'entremise de programmes culturels, de rencontres et d'échanges économiques, d'activités de réseautage communautaire de même que par la diffusion de contenus médiatiques

10h - 17h Kedgwick • Bibliothèque publique

L'INFLUENCE DE LA FRANCE SUR LE DRAPEAU ACADIEN

19h Grand-Sault • Salle Richelieu

ET L'ACADIE MAJESTÉ

Le festival international de théâtre communautaire en Acadie présente « Et L'Acadie Majesté », L'oeuvre de l'écrivain français Alain Dubos
14 $
cpsc.direction@nb.aibn.com

20h Grand-Sault • ExpoMONDE

LIZ CHERHAL ET JOSEPH EDGAR EN CONCERT

11h - 22h Grand Falls
ExpoMONDE and throughout the territory

CELEBRATING FRANCE AND ITS REGIONS

Celebrating through cultural programs, reunions, economic meetings and dialogs, community networking activities and media content broadcasting

10h - 17h Kedgwick
Public library

FRANCE'S INFLUENCE ON THE ACADIAN FLAG

19h Grand Falls
Richelieu Hall

ET L'ACADIE MAJESTÉ

The International Acadian Community Theatre Festival presents "Et L'Acadie Majesté", by French playwright Alain Dubos.$**14**
cpsc.direction@nb.aibn.com

20h Grand Falls • ExpoMONDE

LIZ CHERHAL AND JOSEPH EDGAR CONCERT

Activités communautaires • Community Activities

■ NB / ■ ME / ■ QC / $ Coûts - Entrance fee

18h - 21h	Musique au parc	Bicentennial Park	■	Music Park	Bicentennial Park	Madawaska	
9h - 17h	Journée des artistes : Symposium d'artistes visuels.	Centre des loisirs Armand F. Albert	■	Artists Day : Visual Art Symposium	Recreation Center Armand F. Albert	Saint-Hilaire suzanneporter63@hotmail.com	
10h - 20h	Exposition de courtepointes	Centre Madawaska	■	Quilt Exhibition	Madawaska Centre	Saint-Basile	
14h	Concert « Écho d'Arcadie » 10 $ prévente	Salle Larose de l'Hôtel-Dieu-Saint-Joseph	■	"Écho d'Arcadie" Concert $ 10 pre-sale	Larose Hall Hôtel-Dieu-Saint-Joseph	Saint-Basile lpowers48@rogers.com	15 $
11h - 17h	Repas acadien	Salle des Chevaliers de Colomb, 172 Fox Street	■	Acadian Traditional Meal	Knights of Columbus Hall, 172 Fox Street	Madawaska	
13h - 15h	Atelier de ceintures fléchées	Site LeJeune Archet	■	Arrowhead Sash Workshop	LeJeune Archet Site	Lejeune lejeunearchet@yahoo.ca	
17h - 19h	Musique et saveurs	Bistro Céleste et La Turlutte	■	Music and Flavours	Bistro Céleste and La Turlutte	Lejeune lejeunearchet@yahoo.ca	5 $
20h	Spectacle des Portageux	Site LeJeune Archet	■	Musical Performance by Les Portageux	LeJeune Archet site	Lejeune lejeunearchet@yahoo.ca	10 $
20h	Spectacle de Guillaume Arsenault	Club des biens de même	■	Guillaume Arsenault Concert	Club des biens de même	Saint-Michel-du-Squatec info@squatec.qc.ca 418-855-2185	20$
20h	Viola Léger joue La Sagouine	Salle Léo-Poulin à la Cité des Jeunes A.-M.- Sormany	■	La Sagouine with Viola Léger	Léo-Poulin Room at the Cité des Jeunes A.-M.-Sormany	Edmundston lbeaulieu@edmundston.ca	25 $
	Exposition de photos relatant l'histoire de la communauté de Rivière-Bleue.	École Notre-Dame -de-Grâce	■	Photo Exhibit relating to the history of the Rivière-Bleue communities	Notre-Dame-de-Grâce school	Rivière-Bleue info@riviere-bleue.ca	

Activités patrimoine • Heritage Activities

	Sommet sur le Fleuve Découverte et excursion sur le fleuve St. Jean.	MRC Témiscouata	■	Summit on the St. John River - Discovery and excursion on the St. John River.	MRC Témiscouata	Témiscouata	
	Festival Le Jeune Archet. Musique traditionnelle et marché public.	Centre du village / cour de l'église	■	Le Jeune Archet Festival. Traditional music and public market.	Village Center / Church Field	Lejeune	
	Rendez-vous historique au Fort Ingall sur le thème de l'histoire militaire du Grand Madawaska.	Fort Ingall	■	Historical Events at Fort Ingall on the theme of military history in Greater. Madawaska	Fort Ingall	Témiscouta-sur-le-Lac	
19h	Le festival international de théâtre communautaire en Acadie présente « Et L'Acadie Majesté », L'oeuvre de l'écrivain français Alain Dubos.	Salle Richelieu	■	The International Acadian Community Theatre Festival presents "Et L'Acadie Majesté", by french playwright Alain Dubos.	Richelieu Hall	Grand-Sault / Grand Falls cpsc.direction@nb.aibn.com	14 $

ExpoMONDE

20h	Liz Cherhal et Joseph Edgar en concert	Centre E. & P. Sénéchal	■	Liz Cherhal and Joseph Edgar in concert	E. & P. Sénéchal Center	Grand-Sault / Grand Falls	

Voir le site web pour les descriptions détaillées et consulter la page des activités continuelles (!) pour les autres activités qui ont lieu aujourd'hui et tout au long du CMA 2014.
Visit the website for detailed descriptions and consult the ongoing events page (p.70) for other activities happening today and throughout the CMA 2014

Activités plein-air • Outdoor Activities

9h - 10h30	Jeux des Aînés de l'Acadie/ ateliers		Jeux des Aînés de l'Acadie / workshops		Saint-Quentin schp@nb.sympatico.ca
11h - 24h	Tournoi de balle-molle familiale	Terrain de balle-molle	Family Softball Tournament	Softball Field	Kedgwick
12h	Soccer Féminin de l'UMFK	UMFK - Terrain de soccer Alumni - 23 University Drive	UMFK Women's Soccer	UMFK - Alumni Soccer Field - 23 University Drive	Fort Kent bill.ashby@maine.edu
14h	Soccer Masculin de l'UMFK	UMFK - Terrain de soccer Alumni - 23 University Drive	UMFK Men's Soccer	UMFK - Alumni Soccer Field - 23 University Drive	Fort Kent bill.ashby@maine.edu

Volet spirituel • Spiritual Component

12h	Messe en plein air et Pique-nique en communauté	Mizpah - sur Doucette Road	Outdoor Mass & Community Picnic	Mizpah - on Doucette Road	Grand Isle
12h	Vente de garage annuel du centre communautaire chrétien	Multipurpose Center	Vente de garage annuel du centre	Multipurpose Center	Madawaska

Rencontres de famille • Family Gatherings

August 22-23 août	Famille ARSENEAU-LT	ARSENEAU-LT Family	Saint-Michel-du-Squatec arseneault.cma2014.com
	Famille LANDRY	LANDRY Family	Saint-François-de-Madawaska landry.cma2104.com
	Famille O'LEARY	O'LEARY Family	Allagash oleary.cma2014.com
August 22-23 août	Famille PARENT	PARENT Family	Van Buren parent.cma2014.com
August 22-24 août	Famille RICHARD	RICHARD Family	Témiscouata-sur-le-Lac richard.cma2014.com
August 22-24 août	Famille SAINDON/ SINDON/ST-DON	SAINDON/SINDON/ ST-DON Family	Témiscouata-sur-le-Lac saindon.cma2014.com

Volet économique • Economic Component

8h - 19h	Sommet économique	Centre des congrès Edmundston	Economic Summit	Edmundston Convention Centre	Edmundston francine.landry@cma2014.com

Colloques et conférences • Conferences and Seminars

12h - 17h	Colloque sur la gouvernance locale	Centre des congrès Edmundston/	Local governance seminar	Edmundston Convention Centre	Edmundston conferences.cma2014.com
8h - 18h	Conférence sur la profession infirmière	Université de Moncton, campus d'Edmundton	Conference on the nursing profession	Université de Moncton, Edmundston Campus	Edmundston conferences.cma2014.com

Voir le site web pour les descriptions détaillées et consulter la page des activités continuelles (p.70) pour les autres activités qui ont lieu aujourd'hui et tout au long du CMA 2014
Visit the website for detailed descriptions and consult the ongoing events page (p.70) for other activities happening today and throughout the CMA 2014

Journée du Québec • Québec Day

Vivez la Journée du Québec. L'occasion unique de découvrir le Québec, sa culture, ses richesses, son savoir-faire et de célébrer l'Acadie du Québec. Joignez-vous à la fête et faites la découverte de la présence québécoise en Acadie des terres et forêts. Cette célébration champêtre, riche en activités, en animations, en saveurs et en prestations artistiques vous transportera dans différents univers québécois et reflets acadiens et sera aussi prétexte à manifester notre fierté de vivre en français.

Discover the richnesses and culture of Québec and celebrate l'Acadie du Québec. Join the festivities and feel the presence of Québec in Acadia of the Lands and Forests. Québec Day is filled with activities, sights and sounds in a country setting. A québécoise celebration rich in acadian colours, this event manifests our shared pride and joy of French living.

10h - 18h Témiscouata-sur-le-Lac

JOURNÉE ARTS ET CABRIOLES

Animations toute la journée, kiosques d'art et d'artisanat, courses de bateaux en carton, jeux gonflables, amuseurs publics, rallye artistique, création d'une fresque sur place, spectacle d'artistes locaux, ateliers acrobatie et bien plus !

10h - 18h Témiscouata-sur-le-Lac

ARTS AND ENTERTAINMENT DAY

Entertainment throughout the day, arts and crafts, cardboard boat races, inflatable games, street entertainers, artistic rally, creation of a mural on site, local talent show and more !

18h - 20h

BELZÉBUTH EN SPECTACLE

Spectacle de musique traditionnelle de Belzébuth, un groupe acadien-québécois de Lanaudière, Québec.

18h - 20h

BELZÉBUTH CONCERT

Traditional music with Belzébuth, an Acadian-Québécois group from Lanaudière, Québec.

16h BeauLieu Culturel de Témiscouata-sur-le-Lac

LANCEMENT « LE QUÉBEC ACADIEN, PARCOURS HISTORIQUE »

« Sur invitation seulement »

Réalisé par le Musée acadien du Québec en collaboration avec la Coalition des organisations acadiennes du Québec, ce livre démontre toute la richesse du patrimoine acadien au Québec.

16h BeauLieu Culturel de Témiscouata-sur-le-Lac

BOOK LAUNCHING OF "LE QUÉBEC ACADIEN, PARCOURS HISTORIQUE"

"By invitation only"

Published by the "Musée acadien du Québec" in collaboration with the "Coalition des organisations acadiennes du Québec", this book presents the rich acadian heritage in Québec.

20h

MOT PROTOCOLAIRE DU GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

20h

QUÉBEC GOVERNMENT OFFICIAL SPEECH

21h - 22h Témiscouata-sur-le-Lac

SPECTACLE DU CIRQUE ÉLOIZE

Spectacle du Cirque Éloize pour célébrer l'Acadie du Québec. Le cirque Éloize a été fondé par des madelinots d'origine acadienne.

21h - 22h Témiscouata-sur-le-Lac

SHOW BY THE CIRQUE ÉLOIZE

Show by the Cirque Éloize to celebrate l'Acadie du Québec. The Cirque Éloize was founded by "madelinots" of Acadian origin.

22h

DJ VEILLÉE ROCK FRANCO

info@temiscouatasurlelac.ca

22h

FRANCO DJ ROCK PARTY

info@temiscouatasurlelac.ca

Toutes les activités se déroulent à la Plage quartier Notre-Dame-du-Lac

All activities take place at the beach of Notre-Dame-du-Lac neighborhood

Samedi du CMA - Fort Kent • CMA Saturday - Fort Kent

■ NB / ■ ME / ■ QC / $ Coût - Entrance fee

19h - 23h	Viola Léger joue La Sagouine.	Auditorium Fox de l'Université du Maine à Fort Kent Billets en vente : Archives acadiennes	■ Viola Léger performs La Sagouine.	University of Maine at Fort Kent, Fox Auditorium Tickets for sale: Acadian Archives	Fort Kent lise.m.pelletier@maine.edu	25 $

* Voir p.80 pour la section « Les samedis du CMA »
Consult p.80 for the "CMA Saturdays" section

Activités communautaires / Community Activities

8h - 13h	Brunch acadien	Centre récréatif	■ Acadian Brunch	Recreational Center	Saint-André vilstand@nb.aibn.com	
9h - 19h	Activités récréatives	Centre récréatif	■ Recreational Acitivities	Recreational Center	Saint-André vilstand@nb.aibn.com	
10h - 19h	Démonstrations et kiosques	Centre récréatif	■ Demonstrations and stands	Recreational Center	Saint-André vilstand@nb.aibn.com	2 $
10h30 - 17h	Concours de décoration de patates et activités jeunesse	Centre récréatif	■ Potato decorating Contest and Youth Activities	Recreational Center	Saint-André vilstand@nb.aibn.com	
13h - 15h	Bistro - Spectacle et démonstration de Taekwondo	Centre récréatif	■ Bistro - Show and Taekwondo Demonstration	Recreational Center	Saint-André vilstand@nb.aibn.com	
21h - 24h	Spectacle avec George Belliveau et les Bayou Boys	Chapiteau	■ Show with George Belliveau and The Bayou Boys	Big Tent	Saint-André vilstand@nb.aibn.com	12 $
9h - 16h	Compétitions et démonstrations équestres	Site Gymkhana	■ Equestrian Competitions and Demonstrations	Gymkhana site	Lac-des-Aigles info@lacdesaigles.ca	
17h	Souper méchoui	Pavillon du Lac	■ Pig Roast	Pavillon du Lac	Lac-des-Aigles info@lacdesaigles.ca	
19h	Soirée dansante musicale	Pavillon du Lac	■ Dance Party with Live Entertainment	Pavillon du Lac	Lac-des-Aigles info@lacdesaigles.ca	
9h - 17h	Exposition littéraire avec des auteurs invités	Bibliothèque Jacques-Langlais	■ Literary Exhibit with guest authors	Jacques-Langlais Library	Rivière-Bleue info@riviere-bleue.ca	
10h - 16h	Journée champêtre	Vieille gare et rue des loisirs	■ Country Fete	Old train station and Loisirs Street	Rivière-Bleue info@riviere-bleue.ca	
10h - 15h	Visites guidées de la municipalité	Départ du complexe sportif	■ Guided Tours of the Municipality	Starts at Sports Senter	Rivière-Bleue info@riviere-bleue.ca	
13h -19h	Dégustation de bières	Complexe sportif	■ Beer Tasting Event	Sports Center	Rivière-Bleue info@riviere-bleue.ca	
13h30 - 15h	Activités jeunesse : Jeux d'adresse avec les pompiers	Parc intergénérationel	■ Youth Activities with games of skill with the firefighters	Mix-Generati Park	Rivière-Bleue info@riviere-bleue.ca	$
16h - 19h	Souper spaghetti communautaire	Complexe sportif	■ Community Spaghetti Dinner	Sports Center	Rivière-Bleue info@riviere-bleue.ca	

Activités communautaires • Community Activities

9h -17h	Exposition de photos relatant l'histoire de la communauté de Rivière-Bleue.	École Notre-Dame-de-Grâce	Photo Exhibit relating the history of the community of Rivière-Bleue.	Notre-Dame-de-Grâce school	Rivière-Bleue info@riviere-bleue.ca	
19h30	Soirée Bingo	Club d'Âge d'Or	Bingo Night	Seniors Club	Rivière-Bleue info@riviere-bleue.ca	
9h - 12h	Festival Chautauqua	Frenchville Community Center (343-A US Route 1) & Historical Society	Le Festival Chautauqua	Frenchville Community Center (343-A US Route 1) & Historical Society	Frenchville festivalchautauqua@gmail.com	
9h - 17h	Kiosques d'artisanat	Plage municipale	Handicraft Kiosks	Municipal Beach	Lac Baker	
20h	Danse avec Don Bossé et 10 musiciens locaux	Plage municipale	Dance with Don Bossé and 10 Local Musicians	Municipal Beach	Lac Baker	10 $
10h	Journée arts et cabrioles	Plage de Notre-Dame-du-Lac (rue Bergeron)	Arts and Antics Day	Notre-Dame-du-Lac beach (Bergeron Street)	Témiscouata-sur-le-Lac info@temiscouatasurlelac.ca	
10h - 11h30	Conférence: L'architecture des Acadiens et Franco-canadiens dans la vallée Saint-Jean	Musée Culturel Du Mont Carmel, 993 Main Street	Lecture: Acadian and French Canadian Architecture in the Saint John Valley.	Musée Culturel Du Mont Carmel, 993 Main Street	Lille	5 $
13h30	Présentation du film: « Histoire des Acadiens »	Musée Culturel Du Mont Carmel	Film Presentation: "Story of the Acadians"	Musée Culturel Du Mont Carmel	Lille	
15h30	Présentation du film: « Histoire des Cajuns »	Musée Culturel Du Mont Carmel	Film Presentation: "Story of the Cajuns"	Musée Culturel Du Mont Carmel	Lille	
10h - 17h	Beach party acadien	Plage municipale	Acadian Beach Party	Municipal Beach	Pohénégamook info.ville@pohenegamook.net	
10h - 16h	Exposition de courtepointes	Centre Madawaska	Quilt Exhibition	Madawaska Centre	Saint-Basile	
11h - 16h	Marché public animé, Festival Le Jeune Archet	Place du marché	Public Market filled with Activities	Market Place	Lejeune lejeunearchet@yahoo.ca	
17h - 20h	Souper en musique par Cordaphone	Sous-sol de l'église	Dinner with live entertainment by Cordaphone	Church Basement	Lejeune info@municipalitelejeune.ca	15 $
10h	Visite de la ferme Parent	Route 1A (Hamlin Road)	Parent Farm Tour	Route 1A (Hamlin Road)	Hamlin rfparent@hotmail.com	
15h30 - 17h30	Spectacle de musique avec Cursees Connect	Place de l'Hôtel-de-ville	Concert event featuring Cursees Connect	City Hall Place	Edmundston	
17h	Souper méchoui	Chapiteau du Sous-bois de l'anse	Pig Roast	Big Tent at the Sous-bois de l'anse	Saint-Juste-du-Lac info@saintjustedulac.com	
20h	Pièce de théâtre « Wanabago Blues »	École Primaire Plein Soleil	Theatre Play "Wanabago Blues"	Plein Soleil Elementary School	Saint-Juste-du-Lac info@saintjustedulac.com	
17h	Souper hommage	Sous le chapiteau	Tribute Dinner	Under the big tent	Saint-Michel-de-Squatec info@squatec.qc.ca	18 $
20h	Soirée western	Complexe multifonctionnel	Country and Western Evening	Multipurpose Complex	Clair j.ouellette@villagedeclair.com	
	Festival Le Jeune Archet; Musique traditionnelle et marché public	Centre du village / cour de l'église	Le Jeune Archet Festival; Traditional music and a public market	Village Center / Church Field	Lejeune lejeunearchet@yahoo.ca	
	Sommet sur le Fleuve St-Jean - Découverte et excursion sur le fleuve St. Jean.		Summit on the St. John River-Discovery and excursion on the St. John River		Nord-ouest du Nouveau-Brunswick	

Voir le site web pour les descriptions détaillées et consulter la page des activités continuelles (!) pour les autres activités qui ont lieu aujourd'hui et tout au long du CMA 2014.
Visit the website for detailed descriptions and consult the ongoing events page (p.70) for other activities happening today and throughout the CMA 2014

Activités patrimoine • Heritage Activities

10h - 16h	Journée champêtre	Site de la Gare de Rivière-Bleue	■	Country day	Rivière-Bleue Train Station	Rivière-Bleue	
13h - 16h	Dictée internationale Richelieu	École secondaire de Cabano	■	Richelieu international spelling contest	Cabano High School	Témiscouata-sur-le-Lac des.c2@hotmail.com	
16h	Lancement « Le Québec acadien, Parcours historique »	BeauLieu Culturel, 2448, rue Commerciale Sud	■	Opening "Le Québec acadien-Parcours historique"	Beaulieu Culturel, 2448 Commerciale Street, South	Témiscouata-sur-le-Lac	
	Rendez-vous historique au Fort Ingall sur le thème de l'histoire militaire du Grand Madawaska	Fort Ingall	■	Historical Events at Fort Ingall on the theme of military history in Greater Madawaska	Fort Ingall	Témiscouata-sur-le-Lac	
17h	Souper et discussions publique sur l'avenir des bâtiments patrimoniaux	Église de Saint-Elzéar	■	Diner and discussions regarding the future of patrimonial buldings	Saint-Elzéar Church	Témiscouata -sur-le-Lac	
21h	« Paroles, musique et images d'Acadie » avec Herménégilde Chiasson et Katherine Kilfoil	Église de Saint-Elzéar	■	"Paroles, musique et images d'Acadie " with Herménégilde Chiasson and Katherine Kilfoil	Saint-Elzéar Church	Saint-Elzéar info@saintelzear.ca	
19h	Pièce de théâtre « Les Galoches »	École régionale	■	"Les Galoches" theatre play	Regional School	Communauté rurale de Saint-André culturel@nb.aibn.com	12 $
19h	Le festival international de théâtre communautaire en Acadie présente « Et L'Acadie Majesté », L'oeuvre de l'écrivain français Alain Dubos.	Salle Richelieu	■	The International Acadian Community Theatre "Et L'Acadie Majesté", by french playwright Alain Dubos.	Richelieu Hall	Grand-Sault / Grand Falls cpsc.direction@nb.aibn.com	14 $
20h	Concert de l'Écho des frontières	Aréna du Transcontinental	■	Écho des frontières Concert	Transcontinental arena	Rivière-Bleue info@riviere-bleue.ca	15 $

ExpoMONDE

20h	La Virée, Les Hôtesses d'Hillaire, 10 Strings and a Goat Skin en concert	Centre E. & P. Sénéchal	■	La Virée, Les Hôtesses d'Hillaire, 10 Strings and a Goat Skin in concert	E. & P. Sénéchal Center	Grand-Sault / Grand Falls	

23

Voir le site web pour les descriptions détaillées et consulter la page des activités continuelles (p.70) pour les autres activités qui ont lieu aujourd'hui et tout au long du CMA 2014

Activités plein-air • Outdoor Activities

8h - 24h	Tournoi de balle-molle familial	Terrain de balle-molle	Family Softball Tournament	Softball Field	Kedgwick	
8h - 9h30	Vélo - Randonnée - St-André		Bike Ride - St-André Recreational Center		Communauté rurale de Saint-André vilstand@nb.aibn.com	
9h30	Marche 3 frontières 11km	Du Lac Beau aux 3 frontière et retour	Walk3 Borders 11 km	From Beau Lake and back	Rivière-Bleue info1@routedesfrontières.com	5$
9h30	Vélo de montagne 3 frontières - 29 km	Lac Glazier à Rivière-Bleue	3 Borders/ Bicycle 29 km	From Glazier Lake to Rivière-Bleue	Saint-François-de-Madawaska info1@routedesfrontières.com	10 $

Volet spirituel • Spiritual Events

9h -18h	Visites Chapelle évangélique	Chapelle de Rivière-Bleue	Evangelical Chapel Visits	Rivière-Bleue Chapel	Rivière-Bleue info@riviere-bleue.ca
16h - 17h	Concert d'orgue	Église paroissiale de Rivière-Bleue	Organ Concert	Rivière-Bleue Parish Church	Rivière-Bleue info@riviere-bleue.ca
16h	Messe Catholique avec la famille Parent	Eglise Catholique de St-Joseph, Hamlin Road (Route 1A)	Catholic Mass with the Parent Family	St. Joseph's Catholic Church, Hamlin Road (Route 1A)	Hamlin rparent11@maine.rr.com
19h	Spectacle Gospel avec le groupe « Choeur d'espoir et message d'espoir »	Chapiteau Sainte-Anne	Gospel concert with the band "Choeur d'espoir et message d'espoir"	Under the big tent Sainte-Anne	Sainte-Anne-de-Madawaska gaetan.savoie@hotmail.com
24h	Messe et Réveillon	Église Catholique St. Bruno/St. Remi, 174 Main Street	Mass and Reveillon	St. Bruno/St. Remi Catholic Church, 174 Main Street	Van Buren betgarreb@hotmail.com

Rencontres de famille • Family Gatherings

	Famille ALBERT	ALBERT Family	Lejeune albert.cma2014.com
	Famille ASSELIN	ASSELIN Family	Pohénégamook asselin.cma2014.com
	Famille BÉRUBÉ	BÉRUBÉ Family	Saint-Louis-du-Ha! Ha! berube.cma2014.com
	Famille BOUCHER	BOUCHER Family	Lac-des-Aigles boucher.cma2014.com
	Famille DUBÉ	DUBÉ Family	Saint-Juste-du-Lac dube.cma2014.com
	Famille LANDRY	LANDRY Family	Rivière-Bleue landry.cma2014.com
	Famille ROBERT	ROBERT Family	Auclair robert.cma2014.com
	Famille ST. PIERRE	ST. PIERRE Family	Van Buren stpierre.cma2014.com
August 23-24 août	Famille TURCOT/TE	TURCOT/TE Family	Dégelis turcot.cma2014.com

Colloques et conférences • Conferences and Seminars

8h - 20h	Colloque sur la gouvernance locale	BeauLieu culturel de Témiscouata-sur-le-Lac	Local Governance Seminar	BeauLieu Culturel de Témiscouata-sur-le-Lac	Témiscouata-sur-le-Lac conferences.cma2014.com

Visit the website for detailed descriptions and consult the ongoing events page (p.70) for other activities happening today and throughout the CMA 2014

9h - 13h30

LES TRIPLÉS - PARTOUT AU TÉMISCOUSTA

Pendant la dernière année, des trios de municipalités, formés d'une municipalité du Témiscouata, du Nouveau-Brunswick et du Maine se sont réunis à deux reprises pour imaginer ensemble des projets communs. En cette dernière journée du CMA, c'est au tour des municipalités du Témiscouata d'accueillir lors d'une série d'activités festives communautaires.

13h - 15h Parc Clair Soleil - Témiscouata-sur-le-Lac

TOUT LE MONDE AU LAC!

Le Cirque Stella repeint le Parc Clair Soleil aux couleurs d'échasses, d'acrobates et de jongleries. Sur la grande scène Desjardins, des artistes locaux feront vibrer la foule.

14h45-15h Parc Clair Soleil - Témiscouata-sur-le-Lac

LE DÉFILÉ DES TRIPLÉS

Un défilé festif rassemblant les participants de chaque communauté de l'Acadie des terres et forêts.

15h

CÉRÉMONIE DES TRIPLÉS

Autour du dévoilement d'une sculpture originale de l'artiste François Maltais, une cérémonie festive célèbre les rapprochements et les amitiés tissés lors des Triplés.

17h

LE NOUVEAU DÉPART

Une cérémonie unique qui se passe sur le Lac Témiscouata. Le public est invité à se rendre sur la rive ou en embarcations de tout genres pour être témoin de la cérémonie qui clôturera le 5e Congrès mondial acadien. Remplie de surprises, de performances et de témoignages, cette cérémonie sera également le point de départ pour le prochain CMA en 2019.

18h - 20h Parc Clair Soleil - Témiscouata-sur-le-Lac

VERS DEMAIN

Les jeunes artistes émergents sont mis à l'honneur sur la grande-scène Hydro-Québec.

20h30

SPECTACLE RACINES

22h45

LES GRAND FEUX DU NOUVEAU DÉPART

22h30 - 24h

SPECTACLE : SUROIT ET PRENEZ GARDE

20h30 - 22h30 (QC) Scène Hydro-Québec

RACINES

SPECTACLE • CONCERT

Direction artistique / Artistic Director : Nelson Minville

9h - 13h30

THE TRIPLETS - THROUGHOUT THE TEMISCOUATA REGION

During the last year, triplets were formed, uniting municipalities from New Brunswick, Maine and Témiscouata. They met twice to create common projects. On this last day of the CMA, the municipalities of Témiscouata now play host during a series of festive community activities.

13h - 15h Parc Clair Soleil - Témiscouata-sur-le-Lac

TO THE LAKE

Circus Stella takes over the Parc Clair Soleil, filling it with stilt walkers, jugglers and acrobats. On the Desjardins stage, local artists entertain the public.

14h45-15h Parc Clair Soleil - Témiscouata-sur-le-Lac

THE TRIPLETS PARADE

A festive parade that brings together participants from throughout Acadia of the Lands and Forests.

15h

TRIPLET CEREMONY

A fun-filled ceremony around the unveiling of a unique sculpture by artist François Maltais. The ceremony celebrates the frienships and collaborations born out of the Triplet process.

17h

THE NEW BEGINNING

A unique ceremony that takes place on Lake Temiscouata. The public is invited to attend on all sorts of watercraft to witness the ceremonies that will bring the 5th Congrès Mondial Acadien to a close. Filled with surprises, unique performances and testimonials, this ceremony will also mark the starting point for the 6th CMA in 2019.

18h - 20h Parc Clair Soleil - Témiscouata-sur-le-Lac

TOWARDS TOMORROW

Emerging artists are featured on the Hydro-Québec stage.

20h30

RACINES CONCERT

22h45

THE NEW BEGININNG FIREWORKS

22h30 - 24h

SUROIT & PRENEZ GARDE CONCERT

C'est la musique traditionnelle et néo-trad qui sont en vedette lors du grand spectacle clôturant le CMA. 2014 En cette région des terres et forêts, nous redescendons l'arbre généalogique jusqu'au temps où les Vigneault et les Pellerin, les Richard, les Breau et les Boudreau dansaient en même temps sur le même air de violon. En célébration de nos racines communes, artistes de la chanson populaire et de la musique traditionnelle se rassemblent, pour les grandes retrouvailles des Acadiens du Québec avec Yves Lambert, Édith Butler, Ingrid St- Pierre, Jean-François Breau, Marie-Ève Janvier, Roland Gauvin, Belzébuth, Vishten, Suroît, Prenez Garde, Jonathan Painchaud , Danny Boudreau, Guilaume Arseneault, Caroline Savoie et Roch Voisine.

Traditional and neo-trad music will be celebrated during this grand outdoor concert, marking the closing of the CMA 2014. In this region of lands and forests, we follow the branches of the family tree to a time when the Vigneaults and the Pellerins, the Richards, the Breaus and the Boudreaus danced together to the same fiddle tunes. In celebration of our shared roots, the show brings together popular artists and groups for this celebration of "les Acadiens du Québec" featuring Yves Lambert, Édith Butler, Ingrid St-Pierre, Jean-François Breau, Marie-Ève Janvier, Roland Gauvin, Belzébuth, Vishten, Suroît, Prenez Garde , Jonathan Painchaud,, Danny Boudreau, Guilaume Arseneault, Caroline Savoie and Roch Voisine.

Activités communautaires • Community Activities

■ NB / ■ ME / ■ QC / $ Coût - Entrance fee

8h - 11h	Déjeuner acadien	Village et Musée forestier	■	Acadian Breakfast	Village and Forestry Museum	Kedgwick crkedgwick.ct@bellaliant.com	
10h30	Spectacle de la Chorale des jeunes "Jeunes de coeur" de Squatec.	Église de Squatec	■	A performance by the Squatec "Jeunes de coeur" choir.	Squatec Church	Squatec saint-michel-du-squatec@squatec.qc.ca	
10h - 16h	Le Festival de Chautauqua souligne l'histoire de l'Acadie et de la culture à Frenchville.	Frenchville Community Center (343-A US Route 1) & Historical Society	■	Le Festival Chautauqua highlights the Acadian history and culture of Frenchville.	Frenchville Community Center (343-A US Route 1) & Historical Society	Frenchville festivalchautauqua@gmail.com	
10h - 15h	Festivités, visites guidées, animations et autres activités.	Hôtel-Dieu-Saint-Joseph	■	Celebrations, tours, entertainment, and other activities.	Hôtel-Dieu-Saint-Joseph	Saint-Basile pbp552icloud.com	
10h - 16h	Marché public animé, Festival Le Jeune Archet	Place du marché	■	Public Market filled with Activities	Market place	Lejeune lejeunearchet@yahoo.ca	
	Course internationale de l'invasion des canards.	Pont International jusqu'au parc Riverside	■	International Duck Invasion Derby	International Bridge to Riverside Park	Fort Kent www.fortkentchamber.com	5 $ / Canard/ Duck minimum

Activités patrimoine • Heritage Activities

	Festival Le Jeune Archet. Musique traditionnelle et marché public.	Centre du village / cour de l'église	■	Le Jeune Archet Festival. Traditional music and a public market.	Village Center / Church grounds	Lejeune

Volet spirituel • Spiritual Events

10h30 - 11h30	Messe aux Acadiens	Église du Très Saint-Sacrement	■	Acadian Mass	Très Saint-Sacrement Church	Saint-Quentin
9h30	Messe	Église de Squatec	■	Mass	Squatec Church	Saint-Michel-du-Squatec info@squatec.qc.ca
9h30	Messe	Centre communautaire de Cabano	■	Mass	Cabano Community Center	Témiscouata-sur-le-Lac
11h	Messe de clôture du CMA	Église Quartier Notre-Dame-du-Lac	■	CMA Closing Mass Notre-Dame-du-Lac Church	Neighborhood	Témiscouata-sur-le-Lac
9h	Messe de l'Action de Grâces	Chapelle de l'Hôtel-Dieu-Saint-Joseph	■	Thanksgiving Mass	Chapel of Hôtel-Dieu-Saint-Joseph	Saint-Basile pbp55@icloud.com
10h30	Messe de reconnaissance acadienne	Église paroissiale	■	Acadian Recognition Mass	Parish Church	Saint-Basile
10h	Spectacle Gospel	Chapiteau Ste-Anne	■	Gospel concert	Under the big tent Ste-Anne	Sainte-Anne-de-Madawaska gaetan.savoie@hotmail.com

Rencontre de famille • Family Gathering

	Famille MARQUIS	■	MARQUIS Family	Témiscouata-sur-le-Lac marquis.cma2014.com

Voir le site web pour les descriptions détaillées et consulter la page des activités continuelles (p.70) pour les autres activités qui ont lieu aujourd'hui et tout au long du CMA 2014
Visit the website for detailed descriptions and consult the ongoing events page (p.70) for other activities happening today and throughout the CMA 2014

Nous célébrerons notre héritage ensemble!

Les Caisses populaires acadiennes sont fières de s'associer au CMA 2014 afin que ce rendez-vous magique et historique soit une réussite collective!

BON CMA 2014 À TOUS!

Fières partenaires du

Congrès mondial acadien 2014

L'Acadie du monde

Caisses populaires acadiennes

plus haut, plus loin, ensemble

Activités communautaires • Community Activities

■ NB / ■ ME / ■ QC / $ Coût - Entrance fee

August 8-24 août 9h - 17h	Exposition d'artistes en arts visuels de la région.	Galerie d'art au Presbytère de Saint-Hilaire	■ Visual Art Exhibit by Local Artists	Saint-Hilaire Rectory Art Gallery	Saint-Hilaire suzanneporter63@hotmail.com
August 8-24 août 9h - 17h	Exposition sur la jeune vedette montante du hockey, Dean Ouellet.	Centre des loisirs Armand F. Albert	■ Exhibition: Dean Ouellet is a young rising star in hockey	Armand F. Albert Recreation Center	Saint-Hilaire loumilou@nb.sympatico.ca
August 8-24 août 9h - 17h	Circuit historique et culturel	Divers endroits	■ Historical and Cultural Tour	Various locations	Saint-François-de-Madawaska gate_stf@yahoo.ca
August 8-24 août 9h - 17h	Visite à la forge Jos-B.-Michaud	Musée de la Forge Jos-B.-Michaud	■ Visit the Jos B.-Michaud Forge	Jos B.-Michaud Forge Museum	Saint-François-de-Madawaska gate_stf@yahoo.ca
August 8-24 août 13h - 17h	Exposition d'œuvres d'art d'artistes locaux	Bibliothèque publique Mgr.-Plourde	■ Art Exhibit by Local Artists	Mgr. Plourde Public Library	Saint-François-de-Madawaska gate_stf@yahoo.ca
August 8-24 août 13h - 17h	Exposition d'une courtepointe collective et sculpture de Nos Bâtisseurs	Bibliothèque publique Mgr.-Plourde	■ Community Quilt and "Nos Bâtisseurs" Sculpture Exhibit	Mgr. Plourde Public Library	Saint-François-de-Madawaska gate_stf@yahoo.ca
August 8-24 août 11h	Animation au site historique de Clair	Site historique de Clair	■ Entertainment at the Clair Historical Site	Clair Historical Site	Clair j.ouellette@villagedeclair.com
August 8-24 août	Visite guidée - Site culturel Un sentier autochtone pour vivre une aventure spirituelle au temps ou vivaient nos ancêtres Malécite.	Site culturel	■ Guided Tours of the Malecite Cultural Site. A First Nations trail spiritual adventure back to the time of our Malecite ancestors.	Cultural Site	Première nation malécite Madawaska Madawaska Maliseet First Nation
August 8-24 août	Atelier de fabrication de hochet amérindien	Première Nation Malécite du Madawaska	■ Native Rattle Fabrication Workshop	Madawaska Maliseet First Nation	Première nation malécite Madawaska Madawaska Maliseet First Nation
August 8-24 août	Cuisson de pain bannick	Première Nation Malécite du Madawaska	■ Bannick Bread Baking	Madawaska Malisee First Nation	Première nation malécite Madawaska Madawaska Maliseet First Nation
August 8-24 août	Exposition de photos et arbres généalogiques depuis le début de la colonisation au Musée d'Olivier	Musée historique d'Olivier	■ Exhibit of Historical Photographs and Family Trees since colonization at Musée d'Olivier	Oliver's Historical Museum	Saint-Jean-Baptiste-de-Restigouche bwpaulin@hotmail.com
August 8-24 août 13h - 17h	Centre d'interprétation sur la « Bagosse »	Complexe Maxime Albert	■ "La Bagosse" Interpretation Center	Maxime Albert Complex	Saint-Hilaire loumilou@nb.sympatico.ca
August 8-24 août 9h - 19h	Visite du cimetière paroissial et de la chapelle des pionniers	Cimetière paroissial	■ Tour of the Parish Cemetery and Pionneers Chapel	Parish Cemetery	Saint-Basile j.ouellette@villagedeclair.com
August 8-24 août 9h - 17h	Exposition de courtepointes par Eileen Michaud	Hôtel-Dieu-Saint-Joseph	■ Quilt Exhibit by Eileen Michaud	Hôtel-Dieu-Saint-Joseph	Saint-Basile pbp55@icloud.com
August 8-24 août 10h - 16h	Exposition de courtepointes par Laurette Ouellete	Foyer Saint-Joseph	■ Quilt Exhibit by Laurette Ouellete	Foyer Saint-Joseph	Saint-Basile pbp55@icloud.com
August 8-24 août	Exposition du Monument des Pionniers	Intersection des rangs 2 et 3 sur le chemin Mgr Lang	■ Exhibit of the Pionneers' Monument	Intersection of concession roads 2 and 3 on Mgr Lang Road	Saint-Basile j.ouellette@villagedeclair.com
August 8-24 août 11h - 19h	Exposition de Très'Art +	Galerie d'art Pauline Banville Pérusse au Centre Maillet	■ Exhibit Tres'Art + Exhibit	Pauline Banville Pérusse Art Gallery at Centre Maillet	Saint-Basile j.ouellette@villagedeclair.com
August 8-24 août 9h - 17h	Jardin de la Rive	Chemin Baisley	■ Jardin de la Rive	Baisley Road	Saint-Jacques anne.martin02@gmail.com
August 8-24 août 9h - 20h	Exposition au Jardin botanique du Nouveau-Brunswick. Mosaïcultures, colloque en herboristerie, kiosque sur la généalogie, un thème spécial au Café Flora, exposition artisanale.	Jardin Botanique du Nouveau-Brunswick	■ New Brunswick Botanical Garden Exhibit. Mosaicultures, seminar on herbal products, genealogy kiosk, special theme at Café Flora, arts and crafts exhibit.	New Brunswick Botanical Garden	Saint-Jacques info@jardinNBgarden.com

Activités communautaires • Community Activities

August 8-24 août	Fresque historique	Rue Principale	Historical Fresco	Principale Street	Saint-Jacques anne.martin02@gmail.com
August 8-24 août	Oriflammes - À la découverte des familles pionnières	Dans le quartier de Saint-Jacques	Banners - Discovering Pioneer Families	In the neighborhood of Saint-Jacques	Saint-Jacques anne.martin02@gmail.com
August 8-24 août 9h - 17h	Exposition de peinture avec l'artiste Yvonne Desjardins	Rue Principale	Painting Exhibit with Artist Yvonne Desjardins	Principale Street	Saint-Jacques anne.martin02@gmail.com
August 8-24 août 12h - 14h	Exposition de guitares avec le luthier Marc-André Godin	Café D'la Vieille Forge	Guitar Exhibit with luthier Marc-André Godin	Café D'la Vieille Forge	Saint-Jacques anne.martin02@gmail.com
August 8-24 août 9h - 20h	Exposition acadienne	Centre touristique l'ancienne Gare	Acadian Exhibit	Old train station Tourist Center	Saint-Quentin n6chcomm@nb.aibn.com
August 8-24 août 13h - 15h	Musiciens sur les coins de rues	Rues du Centre-ville	Musicians on Street Corners	Downtown streets	Edmundston
August 8-24 août	Visite de la Grotte de la Vierge	12, Vieux-Chemin	Visit the Virgin of the Rock grotto	12 Vieux-Chemin	Saint-Pierre-de-Lamy admin@saintpierredelamy.ca
August 8-24 août	Visite de la Grotte de Notre-Dame-du-Lac du Rocher	Centre des loisirs	Visit the Notre-Dame-du-Lac grotto	Recreation Center	Témiscouata-sur-le-Lac
August 8-24 août	Circuit des croix de chemin	Départ centre des loisirs	Road Cross tour	Starts at Recreation Center	Saint-Athanase info@saint-athanase.com
August 8-24 août	Circuit des croix de chemin	Départ bureau d'information touristique	Road Cross tour	Starts at Information Center	Pohénégamook info.ville@pohenegamook.net
August 8-24 août	Visitez le patrimoine du Témiscouata	19 municipalités de la MRC de Témiscouata	Visit Témiscouata Heritage	19 municipalities of the MRC Témiscouata	MRC de Témiscouata www.culturetemiscouata.ca/histoires-et-patrimoines/patrimoine-bâti
August 8-24 août	Visites guidées en train électrique	Tourisme Edmundston	Electric Train Guided Tours	Edmundston Tourism	Edmundston otem@nb.aibn.com
August 8-24 août 10h - 16h	Marché public en plein air. Produits du terroir; agricoles et d'artisans. (les 9,16 et 23 août de 8:30 à 15:00, les autres jours de 10:00 à 16:00).	Rue Court	Outdoors public market Local specialties from craftspersons and agricultural products. (August 9,16,23 from 8:30 am to 3pm, all other days from 10am to 4 pm.)	Court Street	Edmundston
August 8-10 août	Expositions et démonstration de tissage	Salle du local des Fermières	Exhibition and demonstration of wearing	Salle du local des Fermières	Rivière-Bleue
August 16-23 août	Expositions et démonstration de tissage	Salle du local des Fermières	Exhibition and demonstration of wearing	Salle du local des Fermières	Rivière-Bleue

Voir le site web pour les descriptions détaillées et consulter la page des activités continuelles (!) pour les autres activités qui ont lieu aujourd'hui et tout au long du CMA 2014.
Visit the website for detailed descriptions and consult the ongoing events page (p.70) for other activities happening today and throughout the CMA 2014

Activités patrimoine • Heritage Activities

August 8-24 août 9h - 21h	Activités du Musée Culturel du Mont-Carmel	Musée culturel du Mont-Carmel	Mont-Carmel Cultural Museum Activities	Mont-Carmel Cultural Museum	Lille	
August 8-24 août	Visite de sites historiques tels que la maison « Wylie », la « Railroad Caboose » et la tour d'eau	309 & 304, US Route 1	Wylie House, Railroad Caboose and Water Tower historical sites tour	309 & 304 US Route 1	Frenchville www.frenchville.org	
August 8-24 août 9h - 15h	Visites guidées quotidiennes du « 10e Mountain Ski Lodge » et des sentiers.	10e Mountain Ski Club Lodge, 33, Paradis Loop	Daily, guided tours of the 10th Mountain Ski Lodge and trails.	10th Mountain Ski Club Lodge, 33 Paradis Loop	Fort Kent www.10thmtskiclub.org	
August 8-24 août 9h - 17h	Démonstrations de textiles	Société historique et centre de conservation de St. Agatha	Textile demonstrations	St. Agatha Historical Society Preservation Center	St. Agatha www.steagathehistoricalsociety.com	
August 8-24 août 9h - 15h	Les Jeux olympiques acadiens de Madawaska	Birch Point au Lac Long	Madawaska Acadian Olympics	Birch Point on Long Lake	Madawaska	
August 8-24 août	Exposition d'étoles liturgiques « Divine Sacred Window »	Église de St. David	The "Divine Sacred Window" Display & Liturgical Stoles Exhibition.	St. David Church	Madawaska lgodbon630@rogers.com	
August 8-24 août	Murmures. Circuit de murales, projet de créations littéraires collectives et communautaire peintes sur des murs	19 municipalités de la MRC de Témiscouata	Murmures. Mural Tour and community collective project of literary creations painted on walls.	19 municipalities of the MRC Témiscouata	MRC de Témiscouata	
August 8-24 août	Exposition Fantastiques Monstres Marins		Fantastic Sea Monsters Exhibit		Pohénégamook www.monstremarin.ca	
August 8-24 août	Exposition de tapis « Hookés » de la Sacred Window » collection « Symphonie en H majeur »	Église Saint-Benoit-de-Packington, 2e étage	"Hooked" carpets exhibit from the collection "Symphonie en H majeur"	Saint-Benoit-de-Packington Church, second floor	Packington lgodbon630@rogers.com	
August 8-24 août	Frontières contestées, Familles retrouvées. Exposition à caractère historique ethnologique.	Musée historique du Madawaska	Disputed frontiers, Families found. ethnological historical exhibit.	Madawaska Historical Museum	Edmundston christian.michaud@umoncton.ca	
August 8-24 août 9h - 17h	Ledges : Place des pionniers. Village miniature d'antan.	Terrain à l'arrière de l'église et de l'édifice municipal	Ledges : Pioneers' place. Miniature village of yesteryear.	Area behind the church and the Town office	Saint-François-de-Madawaska gate_stf@yahoo.ca	
August 8-24 août	Exposition de l'oeuvre « Cocons » de l'artiste Éveline Gallant Fournier.	Centre des arts de la Petite église	Exhibit of the artwork "Cocoons" by artist Eveline Gallant Fournier.	Petite Église Art Centre	Edmundston lbeaulieu@edmundston.ca	
August 8-24 août	Exposition de tapis « Hookés » « Les Hookeuses du Bor'de'lo » rendent hommage à Claude Roussel.	UMCE	"Hooked" rugs exhibit by « Les Hookeuses du Bor'de'lo » presents a collection hooked rugs celebrating Claude Roussel.	UMCE	Edmundston lgodbon630@rogers.com	
August 8-23 août	Musiciens locaux, style troubadour aux coins de rues du centre-ville	Centre-ville	Local artists, troubadour style, downtoenstreets corners	Downtown	Edmundston	
August 8-24 août 9h - 17h	Exposition sur la contrebande	Édifice municipal	Bootlegging Exhibit	Town Hall	Saint-Hilaire georgescyr@hotmail.com	

Voir le site web pour les descriptions détaillées et consulter la page des activités continuelles (p.70) pour les autres activités qui ont lieu aujourd'hui et tout au long du CMA 2014

Activités patrimoine • Heritage Activities

August 8-24 août 9h - 17h	Exposition ferroviaire la contrebande « Acadie du monde 2014 »	Centre d'interprétation du Réel au miniature	Railway Exhibit "Acadie du monde 2014"	"Du Réel au Miniature" Interpretation Center	Edmundston georgescyr@hotmail.com
August 8-24 août 9h - 17h	Centre d'interprétation Louis XVII	Site Alec Nadeau, route de la Pointe	Louis XVII Interpretation Center	Alec Nadeau site, "De la Pointe" road	Saint-Hilaire regnadeau@gmail.com
August 8-24 août 13h - 19h	Exposition du patrimoine local à l'Église	Église de Saint-Jacques	Exhibit on local heritage in the church	Saint-Jacques Church	Saint-Jacques anne.martin02@gmail.com
August 8-24 août 9h - 17h	Exposition patrimoniale	La Petite École	Heritage exhibit	The Little School	Rivière-Verte charlene3864@gmail.com
August 8-24 août 17h - 19h	Exposition d'arts visuels « Dialogues imaginés », influence intergénérationnelle des pratiques contemporaines en Acadie.	Galerie Colline et Centre des arts de la Petite église	Visual arts exhibit "Dialogues imaginés", intergenerational influences of contemporary practices in Acadie.	Gallery Colline and Petite Église Art Centre	Edmundston christian.michaud@umoncton.ca
August 8-23 août 6h30 - 17h	Exposition de scies à chaînes antiques	Allagash Wood Products, 133, Allagash Road	Antique chainsaw exhibit	Allagash Wood Products, 133 Allagash Road	Allagash
August 8-24 août	Le Centenaire de Kegwick présente Arbre des pionniers	Salle du citoyen	Le Centenaire de Kedgwick presents "Pioneers' Tree"	Citizen Room	Kedgwick charlene3864@gmail.com
August 8-24 août	Circuit touristique à travers le territoire de Rivière-Verte.		Tourist circuit throughout the Rivière-Verte territory.		Rivière-Verte daniel.clavette@gnb.ca
August 8-24 août	Edmundston en couleurs. Circuit de murales créés par les artistes Steve Rousselle et Guylaine Dufour.	Centre-ville	Edmundston en couleurs. A tour of murals created by artists Steve Rousselle and Guylaine Dufour.	Downtown	Edmundston
August 8-24 août 11h - 19h	Exposition des oeuvres de Claude Picard	Centre Maillet	Exhibit of artworks by Claude Picard	Centre Maillet	Saint-Basile edifice.maillet@nbnet.nb.ca
August 8-24 août 11h - 16h	Jardin de Gus. Nouvel espace hommage à Marguerite Blanche Thibodeau	102, rue Principale	Gus's Garden. New area dedicated to Marguerite Blanche Thibodeau.	102, Principale Street	Saint-Basile croy48@nb.sympatico.ca
August 8-24 août 9h - 19h	Visites du fortin de Fort Kent	Fortin de Fort Kent	Fort Kent Blockhouse Tours	Fort Kent Blockhouse	Fort Kent
August 8-24 août 9h - 17h	Gallerie 401 Tip Top. Travaux mécaniques exposés par un artiste local.	405, Main Street	401 Tip Top Gallery. Mechanical works display by local artist.	405 Main Street	Grand Isle dan@401tiptopgallery.com
August 8-24 août 9h - 18h	Organisme Upper St. John River (USJRO) offre de l'information et des activités pour apprécier les ressources naturelles de la vallée du haut Saint-Jean.	Frenchville	Upper St. John River Organization (USJRO) offers information/ activities showcasing the natural resources of the St. John Valley.	Frenchville	Frenchville www.upperstjohnriver.com
August 8-24 août 9h - 16h	Musée de St-Francis. Histoire du chemin de fer, « Caboose » et la plaque tournante de Bangor et Aroostook.	Musée de St-Francis, 1074, Main Street	St. Francis Museum. Railroad history, caboose and original Bangor and Aroostook train turntable.	St. Francis Museum, 1074 Main Street	St. Francis
August 8-24 août 9h - 16h	Village Acadien. 17 bâtiments qui conservent le patrimoine culturel des Acadiens.	US Route 1	Acadian Village. 17 buildings retain the cultural heritage of the Acadians.	US Route 1	Van Buren

Visit the website for detailed descriptions and consult the ongoing events page (p.70) for other activities happening today and throughout the CMA 2014

Activités patrimoine • Heritage Activities

August 8-24 août	Mizpah. Un sanctuaire de guérison spirituelle et de réflexion dans un environnement paisible et serein.	Route Doucette	Mizpah. Sanctuary for spiritual healing and reflection in a peaceful, serene environment.	Doucette Road	Grand Isle www.mizpah.us
August 8-24 août	Visites de la société historique de Fort Kent	Au coin des rues Main et Market	Fort Kent Historical Society Tours	On the corner of Main & Market Streets	Fort Kent www.facebook.com/fortkenthistorical
August 8-24 août 9h - 17h	Société historique de Grand Isle	Rue Main (à coté de l'église catholique St. Gerard)	Grand Isle Historical Society	Main Street (next door to St. Gerard Catholic Church)	Grand Isle www.gimehistorical.org
August 8-24 août 9h - 17h	Musée de la société historique de Allagash. Une perspective unique sur la colonie de la vallée de la rivière Saint-Jean.	456, Dickey Road	Historical Society Museum. A unique perspective on the settlement of the St. John River Valley.	456 Dickey Road	Allagash www.allagashhistoricalsociety.com
August 8-24 août 9h - 16h	Acadie Mythique. Exposition d'art contemporain.	UMFK - Archives Acadiennes	Mythical Acadia. A contemporary art show.	UMFK - Acadian Archives	Fort Kent lise.m.pelletier@maine.edu
August 8-24 août 10h - 16h	Visite guidée des archives acadiennes	UMFK - Archives Acadiennes	Guided Tour of Acadian Archives	UMFK - Acadian Archives	Fort Kent lise.m.pelletier@maine.edu
August 8-17 août 10h - 17h	Exposition d'art local et spectacle d'artistes amateurs	Gymnase de l'école	Local art and talent show exhibit	School gym	Biencourt info@biencourt.ca
August 8-24 août	Exposition d'artisanat et des métiers traditionnels des fermières de Packington	Salle de l'école primaire	Exhibit of traditional arts and crafts by the farm women of Packington.	Elementary school	Packington info@packington.org
August 15-17 août 17h - 21h	BBQ Contes et Légendes	Plage municipale	Legend and tales BBQ	Municipal beach	Pohénégamook info.ville@pohenegamook.net
August 8-24 août	Visites guidées du centre d'artisanat et du Musée de la Gare	Vieille Gare de Rivière-Bleue	Guided tours of the crafts center and of the old train station Museum	Rivière-Bleue Old train station	Rivière-Bleue info@riviere-bleue.ca
August 8-24 août	Géocaching	Partout dans la municipalité	Geocaching	All over town	Rivière-Bleue info@riviere-bleue.ca
August 8-24 août	Rallye du Bootlegger	Sentier du Bootlegger	Bootlegger Rally	Bootlegger trail	Rivière-Bleue info@riviere-bleue.ca
August 10-17 août 9h - 17h	Exposition d'antique Grand Pa's	13, Notre Dame Road	Grand Pa's Antique Display	13 Notre Dame Road	Grand Isle
August 13-17 août 11h - 16h August 20-24 août	Musée de Tante Blanche	393, rue Main	Tante Blanche Museum	393 Main Street	Madawaska, ME info@riviere-bleue.ca
August 14-17 août 9h - 24h	Les Retrouvailles de Grand Isle	Centre Communautaire de Grand Isle (366, Rue Main)	Grand Isle Homecoming	Grand Isle Community Center, 366 Main Street	Grand Isle www.gimehistorical.org/homecoming.php
August 14-17 août	Symposium artistique Meet Our Colors	American Legion Hall, 353, Rue Main	Meet Our Colors Gallery & Symposium	American Legion Hall, 353 Main Street	Madawaska, ME
August 13-17 août	Exposition d'artisanat et métiers traditionnels du club des fermières de Saint-Elzéar	Salle municipale	Arts and crafts exhibit by the Saint-Elzéar farm women's club	Municipal Center	Saint-Elzéar-de-Témiscouata admin@saintelzear.ca
August 22-23 août 10h - 17h	Exposition de la pêche au pointu	Restaurant du Sous bois de l'anse	Fishing Exhibit	Sous-bois de l'anse restaurant	Saint-Juste-du-Lac info@sousboisdelanse.com

Voir le site web pour les descriptions détaillées et consulter la page des activités continuelles (p.70) pour les autres activités qui ont lieu aujourd'hui et tout au long du CMA 2014

Activités patrimoine • Heritage Activities

August 18-24 août	Exposition d'artisans	Sous-sol de l'église	Artisans exhibit	Church basement	Saint-Juste-du-Lac info@saintjustedulac.com
August 8-24 août	Exposition Ateliers Arts Nuances (fin de semaine seulement)	Centre commercial Galeries Témis	Art Exhibit from « Ateliers Arts Nuances » (weekend only)	Galeries Témis shopping mall	Témiscouata-sur-le-Lac info@temiscouatasurlelac.ca
August 8-24 août	Exposition d'oeuvres marines des Ateliers d'Arts Nuance.	Marina de Cabano	Exhibit of marine art works from the Ateliers Arts Nuance.	Cabano marina	Témiscouata-sur-le-Lac info@temiscouatasurlelac.ca
August 22-24 août	Exposition d'Art Hémérocale	BeauLieu Culturel de Témiscouata-sur-le-Lac	Art Hémérocale exhibit	BeauLieu Culturel of Témiscouata-sur-le-Lac	Témiscouata-sur-le-Lac info@temiscouatasurlelac.ca
August 9-23 août 9h - 17h	Une exposition ethno-historique basée sur la culture forestière au Grand Madawaska (1940-1970)	BeauLieu Culturel de Témiscouata-sur-le-Lac	An ethno-historical exhibit based on forest culture in the Grand Madawaska region (1940-1970)	BeauLieu Culturel of Témiscouata-sur-le-Lac	Témiscouata-sur-le-Lac info@temiscouatasurlelac.ca
August 9-23 août 11h	Monument sur les ponts internationaux	Site historique de Clair	International Bridges Monument	Clair Historical Site	Clair j.ouellette@villagedeclair.com
August 9-23 août 19h30	Le diocèse d'Edmundston présente « Mère Maillet et Mgr Dugal racontent... ». Un spectacle humoristique relatant la « petite » histoire religieuse du Madawaska.	Chapelle de l'Hôtel-Dieu-Saint-Joseph	The Edmundston Diocese presents "Mère Maillet et Mgr Dugal racontent..." A humouristic stage play relating the popular religious history of Madawaska.	Hôtel-Dieu-Saint-Joseph Chapel	Saint-Basile yortrebla48@hotmail.com
August 8-24 août 14h - 15h	Visite guidée des archives acadiennes	UMFK - Archives Acadiennes	Guided Tour of Acadian Archives	UMFK - Acadian Archives	Fort Kent lise.m.pelletier@maine.edu
August 9-24 août 13h - 17h	Exposition du Patrimoine - Les Religieuses hospitalières de Saint-Joseph	Salle du patrimoine de l'Hôtel-Dieu-Saint-Joseph	Heritage Exhibit - "Saint-Joseph's Religieuses hospitalières"	Hôtel-Dieu-Saint-Joseph Heritage room	Saint-Basile archivesrhsj@umce.ca

Activités plein air • Outdoor Activities

August 21-24 août 8h - 12h	4e Jeux des Aînés de l'Acadie	Municipalité	"4e Jeux des Ainés de l'Acadie"	Municipality	Saint-Quentin jeuxdesaines2014@hotmail.com
August 9-24 août 9h - 10h	Tour du Monde-Marche de la fierté acadienne	Piste d'athlétisme	Around the World-Acadian Pride Walk	Track & Field	Edmundston lguerrette@rogers.com
August 8-10 août 9h - 10h	Baseball mineur Tournoi moustique B	Parc des Braves	Minor League Baseball Tournament "mousitique B"	Braves Park	Témiscouata-sur-le-Lac baseballmineurtemis@hotmail.com
August 8-23 août 10h	Vélo-Tour des continents	Parc des Braves	Biking - Tour of the Continents	Braves Park	Témiscouata-sur-le-Lac juantorolara@yahoo.ca
August 17-24 août	Animation équestre et randonnées	Écuries Jean-Yves Ouellet	Equestrian activities	Jean-Yves Ouellet's Ranch	Saint-Pierre-de-Lamy admin@saintpierredelamy.ca
August 9-23 août	Descente en canot/ kayak	Le Canotier	Canoe / Kayak excursion on Green River	Le Canotier	Rivière-Verte www.lecanotier.net
August 9-23 août	Descente en canot/ kayak	Le Canotier	Canoe / Kayak excursion on Green River	Le Canotier	Rivière-Verte www.lecanotier.net
August 9-23 août	Pêche récréative avec guide certifié	Lac Baker	Recreative fishing with a certified guide	Lac Baker	Lac Baker senseidanju@yahoo.fr
August 14-16 août	Tennis - mini tennis		Tennis - mini tennis		Nord-ouest du Nouveau-Brunswick http://www.cma2014.com/fr/programmation

Visit the website for detailed descriptions and consult the ongoing events page (p.70) for other activities happening today and throughout the CMA 2014

Activités plein air • Outdoor Activities

August 16-17 août	Tennis - mini tennis		Tennis - mini tennis		Nord du comté d'Aroostook au Maine http://www.cma2014.com/fr/programmation
August 9-23 août	Vélo-marche-randonnée pédestre	Sentiers de vélo de montagne et de marche	Biking-Walking-Hiking	Bike and Hiking Trails	Edmundston PHebert@primustel.ca
August 9-23 août	Aventure à vol d'oiseaux. Découvrez quelques oiseaux de la région et construisez votre propre nichoir à oiseaux.	Parc provincial de la République	Birding Adventures. Discover some of the regions' birds and learn how to build your own birdhouse.	République Provincial Park	Edmundston dbourq@yahoo.co.uk
August 12-17 août 18h	Les services de l'église de Soteria. Dr Eugene May conférencier. (12-16 août, 18h. 17 août 10h)	80 Main Street	Soteria Ministry Church Services. Dr. Eugene May guest speaker. (Aug. 12-16, 6pm, Aug. 17, 10am)	80 Main Street	Van Buren garytheriault@hotmail.com

Activités spirituelles • Spiritual Activities

August 22-24 août	Les services de l'église de Soteria. Dr Marc Lamour conférencier. (22-23 août, 18h. 24 août 10h)	80 Main Street	Soteria Ministry Church Services. Dr Marc Lamour guest speaker. (Aug. 22-23, 6pm, Aug. 24, 10am)	80 Main Street	Van Buren garytheriault@hotmail.com
August 16-22 août	Connexions d'affaires	Ensemble du territoire	Business Connections	Throughout the territory	Les 3 régions/ / All 3 regions francine.landry@cma2014.com
August 16-22 août	B2B, visites d'entreprises, foires commerciale, expositions	Ensemble du territoire	B2B, industrial visits, trade show and exhibits	Throughout the territory	Les 3 régions/ / All 3 regions francine.landry@cma2014.com

Volet économique • Economic Component

August 8-24 août	Circuit touristique de l'Acadie des terres et forêts	Ensemble du territoire	Touristic Highlights of Acadia of the Lands and Forest	Throughout the territory	Les 3 régions/ / All 3 regions
August 8-24 août	Circuit culinaire	Ensemble du territoire	Culinary Circuit	Throughout the territory	Les 3 régions/ / All 3 regions
August 13-18 août	Foire commerciale de la SPAASI (Stratégie de promotion des artistes acadiens sur la scène internationale)	Ensemble du territoire	SPAASI (Stratégie de promotion des artistes acadiens sur la scène internationale) trade fair	Throughout the territory	Nord-ouest du Nouveau-Brunswick christine.lavoie@snacadie.org

Voir le site web pour les descriptions détaillées et consulter la page des activités continuelles (p.70) pour les autres activités qui ont lieu aujourd'hui et tout au long du CMA 2014
Visit the website for detailed descriptions and consult the ongoing events page (p.70) for other activities happening today and throughout the CMA 2014

www.aafanb.org

SOMMET DES AÎNÉS 2014

19 - 20 août 2014

- Cité des Jeunes A.-M.-Sormany, Edmundston

« Les aînés du 21e siècle, en quête d'une vie meilleure »

Les 50 ans et plus sont bien plus qu'une statistique; ils sont des acteurs importants de la vitalité de nos communautés! C'est de cette perspective que fut élaborée la programmation de ce premier Sommet des aînés, qui traitera sous différents angles des véritables enjeux du vieillissement.

Des conférenciers et animateurs chevronnés, originaires du Maine, du NB, du QC et d'autres provinces canadiennes, animeront les activités et contribueront à mettre en lumière le grand potentiel de la population vieillissante, source inépuisable de connaissances, d'énergie et de sagesse.

Programmation et formulaire d'inscription disponibles au *www.aafanb.org*

ou en contactant l'Association francophone des aînés du NB.

1-866-523-0090 / aafanb@nb.aibn.com

SENIORS' SUMMIT 2014

August 19 - 20, 2014

- Cité des Jeunes A.-M.-Sormany, Edmundston

"Seniors from the 21st century, in search of a better life"

The importance of our 50 years and older population goes far beyond statistics as they play a vital role in our communities! It is from this point of view that we developed the programming for our very first Seniors' Summit, which will cover the different aspects of aging.

Many speakers and skilled organizers, from Maine, NB, QC as well as other Canadian provinces, will conduct various activities and shed some light on the aging population's potential through their knowledge, energy and wisdom.

Programming and registration forms are available at *www.aafanb.org*

or by contacting the 'Association francophone des aînés du NB.

1-866-523-0090 / aafanb@nb.aibn.com

Association francophone des aînés du Nouveau-Brunswick

Au coeur de l'action en Acadie!

www.grj2014.com

GRJ GRAND RASSEMBLEMENT JEUNESSE

12 > 17 AOÛT 2014

Une initiative de la / An initiative of the

SNA

GRAND RASSEMBLEMENT JEUNESSE (GRJ) 2014

12-17 août 2014

■ École secondaire du Transcontinental, Pohénégamook

Devenu l'évènement incontournable de la jeunesse acadienne, le GRJ 2014 accueille 250 jeunes de 12 à 25 ans du Canada, des États-Unis, de la France et de la Belgique et leur propose une programmation complète axée sur trois principaux thèmes, soit Art et Culture, Leadership et Politique.

Mené par la FJFNB, le volet *Art et Culture* permet aux participants de 12 à 16 ans de découvrir une multitude de disciplines artistiques et culturelles. Le volet *Leadership*, crée par la Société des jeux de l'Acadie, regroupe les jeunes de 16 à 18 ans afin de leur faire découvrir les différentes facettes du leadership. Le volet *Politique*, également développé par la FJFNB, permet aux participants de 19 à 25 ans d'échanger sur des sujets d'actualité touchant l'Acadie et la francophonie.

En marge des trois volets, la programmation culturelle du GRJ 2014 est alimentée d'activités culturelles qui permet aux participants de découvrir le territoire du CMA 2014 telles qu'une soirée conte et légende; une place de choix au spectacle du 15 août; escalade avec Escalade Edmundston Climbing; une visite au Pavillon MultiMÉDIA; spectacle de fermeture à ExpoMONDE et une visite au Festival culinaire de Pohénégamook haut en saveur.

Site web : WWW.GRJ2014.COM
FaceBook : https://www.facebook.com/GRJ2014
Twitter : https://twitter.com/GRJ2014

GRAND YOUTH RALLY (GRJ) 2014

August 12-17, 2014

■ Transcontinental High School, Pohénégamook

This event has become a must for young Acadians. The GRJ 2014 will unite 250 youth from ages 12 to 25 from Canada, the United States, France and Belgium and offers them a complete programming focusing on three main themes: Art and Culture, Leadership and Politics.

Conducted by the FJFNB the Art and Culture theme will allow participants from 12 to 16 years old to discover a multitude of cultural and artistic disciplines. The Leadership theme created by the Société des jeux de l'Acadie regroups youth from ages 16 to 18 and will show them different leadership components. The Politic theme, also developed by the FJFNB, will allow the 19 to 25 years old participants to discuses current issues affecting Acadia and the Francophonie.

On top of the three main themes, the cultural programming for the GRJ 2014 will allow participants to explore the CMA 2014 region. With activities such as an evening of Legends and Storytelling; attending the August 15 concert; wall climbing with Escalade Edmundston Climbing; visiting the MultiMEDIA Pavillion; attending the closing concert at ExpoMONDE; and visiting the Culinary Festival: Pohénégamook haut en saveur.

Website: WWW.GRJ2014.COM
Facebook: https://www.facebook.com/GRJ2014
Twitter: https://twitter.com/GRJ2014

http://fr.brownpapertickets.com/event/515908 • http://2014womenssummit.bpt.me

SOMMET DES FEMMES 2014

17-19 août 2014

Centre des Congrès, Edmundston

Le Sommet des femmes est un évènement rassembleur d'envergure internationale, organisé pour et par les femmes afin de débattre des questions et des enjeux qui les préoccupent. Sous le thème « Partout, les femmes décident les femmes agissent! », il permettra à plus de 300 femmes d'échanger, de se concerter, de célébrer et d'agir!

L'évènement débutera le 17 août en soirée avec une conférence de marque où nos panélistes, Lyse Doucet, Alexa Conradi et Aldéa Landry, discuteront sur le thème de la représentation et la participation des femmes aux processus de prise de décision. Dans un environnement animé et énergisant, des grandes jasettes, ateliers, table rondes, conférences, cercles de la parole et un World Café seront offerts les 18 et 19 août. Le Sommet sera ponctué de plénières interactives qui permettront aux participantes de décider et d'agir ensemble. Pour clôturer l'évènement, elles seront invitées à participer à une marche en direction de la Première Nation Malécite du Madawaska, une communauté où le Conseil de bande est composé uniquement de femmes. Un léger gouter de nourriture traditionnelle Malécite sera servi à l'arrivée.

Les participantes auront l'occasion de créer une Déclaration du Sommet des femmes afin de faire rayonner leur vision d'une nouvelle Acadie où Partout les femmes décident... les femmes agissent!

Vous êtes invitées à vous rendre sur la page suivante pour obtenir plus de renseignements et pour vous inscrire :

http://fr.brownpapertickets.com/event/515908

2014 WOMEN'S SUMMIT

August 17-19, 2014

Convention Centre, Edmundston

The Women's Summit is a unifying international event organized by and for women to discuss questions and issues that affect them. With the theme "Everywhere women decide women act!", the event will allow more than 300 women to discuss, consult, celebrate and take common action!

The event will begin on the evening of August 17th with a Conference where our Keynote Speakers, Lyse Doucet, Alexa Conradi and Aldea Landry will discuss the representation and participation of women in the decision-making process. In a lively and energizing environment, numerous activities will be offered on August 18th and 19th, such as Townhall Discussions, Workshops, Round Tables, Conferences, Talking Circles and a World Café. The Summit will be highlighted by interactive plenary sessions which will enable participants to decide and act together. To close the event, participants will be invited to participate in a walk the Madawaska Maliseet First Nation, a community where the band council is composed entirely of women. A light meal of Maliseet traditional food will be served upon arrival.

Participants will have the opportunity to create a Women's Summit Declaration in order to spread their vision of a new Acadia where Everywhere women decide ... women act !

We invite you to visit the following link to find out more and to register:

http://2014womenssummit.bpt.me

2014 Sommet des Femmes Women's Summit

NB / ME / QC / $ Coût - Entrance fee

LES SAISONS DE NOTRE ACADIE

9 août - 19h30
Dégelis
Mettant en vedette Jean-Marc Couture et Jason Guerrette
Centre Culturel de Dégelis
25 $

LES SAISONS DE NOTRE ACADIE

August 9 - 19h30
Dégelis
Featuring Jean-Marc Couture, Jason Guerrette
Dégelis Cultural Center
$25

LA BOTTINE SOURIANTE

9 août - 21h
Dégelis
Sous le chapiteau, centre-ville
admin@ville.degelis.qc.ca

LA BOTTINE SOURIANTE

August 9 - 21h
Dégelis
Under the big top dowtown
admin@ville.degelis.qc.ca

LE GROUPE 1755, LOUIS BÉRUBÉ ET CAYOUCHE

16 août - 21h
Saint-Quentin
Site du Festival Western
25 $
www.festivalwesternnb.com

1755, LOUIS BÉRUBÉ AND CAYOUCHE

August 16 - 21h
Saint-Quentin
Festival Western venue
$25
www.festivalwesternnb.com

VIOLA LÉGER JOUE LA SAGOUINE

23 août - 19h
Fort Kent
Auditorium Fox de l'Université du Maine à Fort Kent
25 $
En vente : Archives acadiennes
lise.m.pelletier@maine.edu

VIOLA LÉGER PERFORMS LA SAGOUINE

August 23 - 19h
Fort Kent
Unlversity of Maine at Fort Kent, Fox Auditorium Fort Kent
$25
On sale at Acadian Archives
lise.m.pelletier@maine.edu

■ NB / ■ ME / ■ QC / $ Coût - Entrance fee

« ONZE AOÛT POUR LA PARENTÉ »

11 août - 19h
Lille
Mettant en vedette
Marie-Jo Thério
■ Musée du
Mont Carmel,
993, Main Street
30 $

"ONZE AOÛT POUR LA PARENTÉ"

August 11 - 19h
Lille
Featuring
Marie-Jo Thério
■ Musée Du
Mont Carmel,
993 Main Street
$30

« LES PETITES HEURES DU MATIN »

13 août - 20h
Edmundston
Mettant en vedette
Danny Boudreau
■ Centre des arts de
la petite église
20 $

"LES PETITES HEURES DU MATIN"

August 13 - 20h
Edmundston
Featuring
Danny Boudreau
■ Centre des arts de
la petite église
$20

« L'ESCAPADE »

21 août - 21h
Quartier Notre-Dame-du-Lac
Mettant en vedette
Ingrid St-Pierre
■ BeauLieu Culturel de
Témiscouata-sur-le-Lac
25 $

"L'ESCAPADE"

August 21 - 21h
Notre-Dame-du-Lac Neighborhood
Featuring
Ingrid St-Pierre
■ BeauLieu Culturel of
Témiscouata-sur-le-Lac
$25

■ NB / ■ ME / ■ QC / $ Coûts - Entrance fee

August 14-17 août	Pohénégamook, Haut en Saveurs	Pohénégamook, QC	■	"Pohénégamook, Haut en Saveurs" festival	Pohénégamook, QC	Pohénégamook
August 10 août 12h45	Démolition de voitures	Site de la démolition	■	Demolition derby	Site of the demolition	Sainte-Anne-de-Madawaska Club Heaven's Sons
August 9-23 août 8h - 13h	Programmation culturelle du Café D'la Vieille Forge	Café D'la Vieille Forge	■	Café D'la Vieille Forge Cultural Programming	Café D'la Vieille Forge	Saint-Jacques www.edmundston.ca 506-735-8285
August 9-17 août	L'Acadie des terres et forêts en fête	Parc Provincial de la République	■	L'Acadie des terres et forêts en fête	Provincial Park de la République	Saint-Jacques www.tourismnewbrunswick.ca
August 15-17 août	Rendez-vous des artistes	Site du rendez-vous des artistes	■	Rendez-vous des artistes	Rendez-vous des artistes site	Saint-Léonard www.rendezvousdesartistes.com
August 8-17 août	Festival acadien de Madawaska	Madawaska, ME	■	Madawaska Acadian Festival	Madawaska, ME	Madawaska www.acadianfestival.com
August 9 août	Freedom Fest 2014	Northern Maine Veterans Museum & Community Center	■	Freedom Fest 2014	Northern Maine Veterans Museum & Community Center	Fort Kent www.freedomfest2014.com
August 8-23 août	Paradis Brayon	725, rue Victoria	■	Brayon Paradise	725, Victoriat Street	Edmundston 506-735-4924
August 8-23 août	Antiquités à visiter	240, chemin Notre-Dame-de-Lourdes	■	Antiques for viewing	240, Notre-Dame-de-Lourdes Road	Notre-Dame-de-Lourdes 506-445-2822
August 9-23 août 17h	Village Acadien	Route 1	■	Acadian Village	Route 1	Van Buren 207-868-5042
August 23-24 août	Assemblée générale annuelle	Chalets Restigouche	■	Annual General Meeting	Chalets Restigouche	Kedgwick
August 21 août 19h	Rencontrez Marie-Jo Thério	Bibliothèque publique Mgr-W.-J.-Conway	■	Meet Marie-Jo Thério	Public Library Mgr. W. J. Conway	Edmundston biblioed@gnb.ca
August 20 août 14h	Rencontrez Marie-Jo Thério	Bibliothèque publique La Moisson	■	Meet Marie-Jo Thério	Public Library La Moisson	Saint-Quentin bibliolm@gnb.ca
August 8-15 août	Peintures acadiennes	Bibliothèque publique Mgr-W.-J.-Conway	■	Acadian Paintings	Public Library Mgr-W.-J.-Conway	Edmundston biblioed@gnb.ca
August 12 août 19h	Ateliers de création artisanale	Bibliothèque publique Mgr-W.-J.-Conway	■	Crafts Workshops	Public Library Mgr-W.-J.-Conway	Edmundston biblioed@gnb.ca
August 19 août	Chasse aux trésors	Bibliothèque publique Mgr-W.-J.-Conway	■	Treasure Hunt	Public Library Mgr-W.-J.-Conway	Edmundston biblioed@gnb.ca
August 12 août 19h - 20h30	Festivités et animations	Bibliothèque publique La Moisson	■	Celebrations and entertainment	Public Library La Moisson	Saint-Quentin bibliolm@gnb.ca
August 19 août 19h - 20h30	Entrainement avec la Wii (quilles)	Bibliothèque publique La Moisson	■	Practice of Wii (bowling)	Public Library La Moisson	Saint-Quentin bibliolm@gnb.ca
August 16 août 8h - 16h	Festidrag	Aéroport d'Edmundston	■	Festidrag	Edmundston Airport	Edmundston www.festidrag.com
August 13 août	Acadie Mythique	Archives Acadiennes de l'Université du Maine à Fort Kent	■	Mythical Acadia	Acadian Archives of University of Maine at Fort Kent	Fort Kent
August 13 août	Acadie Mythique	Musée Historique du Mont-Carmel	■	Mythical Acadia	Mont-Carmel Historical Museum	Lille
August 8-15 août 13h - 17h	Exposition Vis-à-Visages	Édifice Maillet	■	Vis-à-Visages exhibit	Maillet Building	Saint-Basile www.cpscnb.com
August 21 août	Dîner en Blanc		■	Dinner in White		Edmundston
August 16 août 13h30 - 16h15	Conférence du Juge Allen M. Badineau, spécialiste en droit civil international : « A Guambo of French and Common Law »	Université de Moncton Campus d'Edmundston 5e étage	■	The Judge Allen M. Babineaux International Civil Law Symposium "A Gumbo of French and Common Law"	University of Moncton Edmundston Campus 5e Floor	Edmundston
August 9-23 août	Tours d'avion au dessus d'Edmundston		■	Airplane Tours over Edmundston		Edmundston danbellefleur@hotmail.com

ICI ON SE RASSEMBLE

au Congrès mondial acadien

8 au 24 août

ICI RADIO-CANADA TÉLÉ

TÉLÉJOURNAL ACADIE 18 h
tous les jours et en direct
les 8 et 15 août

ACADIE L'AMÉRICAINE
20 h HA documentaire
diffusé d'un océan à l'autre

SPECTACLE DE LA
FÊTE NATIONALE
15 août en direct du Maine
21 HA d'un océan à l'autre

ICI RADIO-CANADA PREMIÈRE

LE RÉVEIL 6 h à 9 h
reportages quotidiens

L'HEURE DE POINTE ACADIE
16 h du 10 au 22 août en
direct d'Edmundston

TOUT UN SAMEDI en direct
d'Edmundston 16 août et le
23 août du Témiscouata

ICI RADIO-CANADA.CA

Visitez notre site interactif
et notre couverture
pendant tout le Congrès

ICI acadie

Le CMA2014 a investi au-delà de 2 millions de dollars pour appuyer la créativité des Acadiennes et Acadiens. Des centaines de projets ont été crées en partenariat pour enrichir la programmation du Congrès mondial acadien 2014. La grande majorité de ces projets se dérouleront du 8 au 24 aout en Acadie des terres et forêts. Les projets cités ici ont été réalisés en amont du Congrès et contribuent à son succès.

■ NB / ■ ME / ■ QC / $ Coûts - Entrance fee

Festival International de théâtre communautaire en Acadie	■	International Festival of Community Theatre in Acadie	Saint-Quentin www.societeculturelledes hautsplateaux.com
Vos descendants acadiens vous présentent... un spectacle de variétés représentant le talent des jeunes acadiens à travers l'histoire du Restigouche	■	Your Acadian descendants presents... a variety show representing the talent of young Acadians throughout the history of Restigouche	Restigouche-Ouest marie-josee.theriault@nbed.nb.ca
Chanson et vidéo portant sur la paroisse de Saint-Joseph-de-Madawaska	■	Song and video about the Saint-Joseph-de-Madawaska community	Saint-Joseph-de-Madawaska
Nos vies racontées; Un recueil collectif de 10 personnalités de la région de Grand-Sault	■	"Nos vies racontées"; A collective book about 10 key figures from the Grand Falls region	Grand-Sault / Grand Falls
Le cinéaste Charles Thériault présente des capsules vidéo mettant en scène des raconteurs de chez nous	■	Film-maker Charles Thériault presents video clips featuring local storytellers	Kedgwick kedgwickriver@gmail.com
Aménagement d'une place de l'Acadie au parc Clair Soleil	■	Development of an "Place Acadie" in Clair Soleil Park	Témiscouata-sur-le-Lac
Parc de la frontière de Pohénégamook; Sculpture issue de la collaboration de trois artistes : Carol Landry, Gaétan Girard et Steve Rousselle	■	Pohénégamook frontière" park; A sculpture stemming from collaboration between 3 artists: Carole Landry, Gaétan Girard, and Steve Rousselle	Pohénégamook
Les 4 Athanases; Circuit d'interprétation des croix de chemin de la région de Saint-Athanase	■	"Les 4 Athanases"; Interpretation tour of the Saint-Athanase region's wayside crosses	Saint-Athanase
Croix de chemin; Recensement des croix de chemins de Rivière-Bleue	■	Wayside crosses; Rivière-Bleue wayside cross inventory	Rivière-Bleue
Coup d'oeil sur l'Acadie des terres et forêts; Le tout premier livre sur le thème de l'Acadie des terres et forêts		A Look at Acadia of the Lands and Forests; The first book on the subject of Acadia of the Lands and Forêts	www.livreacadiedesterresetforets.com
Tournée identitaire 2013 SNA; Alimenter le processus de construction identitaire chez les jeunes et stimuler la réflexion chez les adultes des régions du Québec, du Nouveau-Brunswick et du Maine		SNA Identity Tour 2013; Encourage the process of identity construction in youth and stimulate reflexion in adults from the regions of Québec, New-Brunswick and Maine	www.snacadie.org

Voir le site web pour les descriptions détaillées et consulter la page des activités continuelles (p.70) pour les autres activités qui ont lieu aujourd'hui et tout au long du CMA 2014

The CMA2014 has invested over 2 millon dollars to support the creativity of Acadians. Hundreds of projects were created in partnership to enhance the programming of the Congres Mondial Acadien 2014. Most of these projects will take place between the 8th and the 24th of August in Acadie of the Lands and Forests. Other projects listed here were realised in the months leading to the Congres and contribute to its success.

Ô grand Madawaska. Portrait de la région par une série de courtes capsules vidéo diffusés sur le web et au Pavillon Multi-média.			"Ô grand Madawaska". A portrait of the region in a series of short video clips broadcast on the web and at the Multi Media Pavillion.		ograndmadawaska.com
Cirque social funambule. Aller vers l'enfant à travers les arts du cirque.	École secondaire	■	Le Funambule Social Circus. Reach the child through circus arts.	High School	**Dégelis** csfl.qc.ca/jall
Collection littérature acadienne. Activité de mise en valeur de la littérature acadienne dans chacune des bibliothèques du Témiscouata.	Bibliothèques du Témiscouata	■	Acadian literature collection. An activity promoting the enhancement of Acadian literature Témiscouata libraries.	Témiscouata Libraries	**MRC de Témiscouata**
Sculpture d'un poisson réalisée par l'artiste local Albert Deveau.		■	Fish sculpture created by local artist Albert Deveau.		**Lac Baker** bakerlac@nbnet.nb.ca
CMA 2014, Mon identité, ma fierté, mon engagement! Le projet vise la construction identitaire des étudiants du District Scolaire Francophone du Nord-Ouest.		■	"CMA 2014, Mon identité, ma fierté, mon engagement! " The project promotes identity construction among the students of the North-West Francophone School District.		jdaniel.martin@gnb.ca
Camion publicitaire. Un camion avec une publicité du Congrès mondial acadien afin de promouvoir le CMA auprès des gens à l'extérieur.		■	Promotional Truck. A truck with the effigy of the Congrès mondial acadien to promote the CMA.		schp@nb.sympatico.ca
Radio Acadie en ondes		■	"Acadie en ondes" Radio		www.acadieenondes.com
Le Québec acadien- Parcours historique. Un livre qui démontre toute la richesse du patrimoine acadien au Québec.			Acadia in Québec - A History in Monuments. This book presents the rich heritage of Acadie in Québec.		www.museeacadien.com/ patrimoine-acadien
Carte Touristique. 45 attraits incontournables de la magnifique région de l'Acadie des terres et forêts.		■	Tourist Map. 45 major attractions in the wonderful Acadia of the Lands and Forests region.		www.visitaroostook.com www.cma2014.com
Symphonie des Lacs. Présentation de deux concerts pré-CMA avec un répertoire de compositions acadiennes. 26-27 avril 2014.		■	Symphonie des Lacs. Presentation of two pre-CMA concerts featuring a repertoire of Acadian compositions. April 26-27 2014.		
Spectacle « Vers ton Rêve ». Répertoire des grands succès acadiens mettant à l'honneur les jeunes et moins jeunes des régions hôtesses.	Centre E.& P. Sénéchal	■	Show "Vers ton Rêve". Repertoire of Acadian hits showcasing the talents of our host regions.	E.& P. Sénéchal Center	**Grand-Sault / Grand Falls** leoladionne@yahoo.ca

Visit the website for detailed descriptions and consult the ongoing events page (p.70) for other activities happening today and throughout the CMA 2014

DATE	ACTIVITÉ / *ACTIVITY*	RESPONSABLE / CONTACT
August 8-24 **août**	**Circuit culinaire: Acadie Gourmet** Mise en valeur des produits et des producteurs du terroir, des restaurants et des boutiques spécialisées. ***Culinary Circuit: Acadie Gourmet*** Highlighting local products and producers, restaurants ans specialty boutique. Ensemble du territoire / Throughout the territory	www.acadiegourmet.ca
August 8-24 **août**	**Circuit touristique de l'Acadie des terres et forêts** Circuit offert en autobus avec guide ou en circuit autoguidé avec CD audio/ mp3 téléchargeable et carte touristique ***Highlights of Acadia of the Lands and Forest*** Accompanied bus tour or self-guided tour with audio CD/ downloadable mp3 and tourist map Ensemble du territoire / Throughout the territory	**Centres d'information touristique** **Tourist Information Centers**
August 13-18 **août**	**Foire commerciale et vitrine commerciales de la SPAASI** (stratégie de promotion des artistes acadiens sur la scène internationale) Salon experts de l'industrie de la musique avec plus de 60 artistes acadiens en vitrine et plus de 50 professionnels internationaux. Activités de réseautage, rencontres d'affaires, salon-contact, conférences, cercle d'auteurs-compositeurs. ***SPAASI International Confenrence & Showcases*** (Strategy for promoting Acadian artists on the international markets) Music industry export conference with over 60 Acadian artists in showcase and over 50 international delegates. Networking activities, speed-meeting session, expo-lounge, conferences, singer-songwriter circle.	**Christine Lavoie** christine.lavoie@snacadie.org (506) 206-3929
August 16-22 **août**	**Connexions d'affaires** Accueil et mise en contact des gens d'affaires de la francophonie internationale avec des entrepreneurs de la région. ***Business Connection*** Meet and Greet between local entrepreneurs and business people from various Francophone Countries.	**Robert Audoux** info@ccfcra.ca (506) 877-5014
August 16-22 **août**	**Kiosques d'exposition et espace de rencontres d'affaires et professionnelles** ***Business showcase, trade show and scheduled business and professional meetings*** Ensemble du territoire / Throughout the territory	**Katherine Cyr** katherine.cyr@cma2014.com (506) 737-2014
August 16-22 **août**	**Visites d'entreprises, d'institutions d'enseignement et de centres de recherche** ***Tour of businesses, colleges, universities and research centers*** Ensemble du territoire/ Throughout the territory Sur réservation / Reservation required	**Katherine Cyr** katherine.cyr@cma2014.com (506) 737-2014

DATE	ACTIVITÉ / *ACTIVITY*	RESPONSABLE / CONTACT
August 18-19 **août**	**Colloque sur la coopération: «Coopérer, c'est gagnant!»** Panels, tables rondes et conférences sur les différents modèles d'entreprises coopératives et sur l'appui à l'établissement de coopératives. Visites de coopératives émergentes, exposants et conférenciers de marque. ***Symposium on Cooperation: Cooperative as an economic model*** Panels, round tables, and conferences on different cooperative company models and on cooperative establishment support. Tours of emerging cooperatives, exhibitors and keynote speakers Place Desjardins, Dégelis (QC)	**Isabelle Pelletier** ipelletier@sadctemiscouata.com (418) 899-0808
August 19-20 **août**	**Conférence sur l'exportation: Explorons les opportunités** La réglementation et les procédures commerciales aux douanes, des échanges sur les meilleures pratiques pour le développement de marchés, la recherche de partenaires et les missions commerciales à l'étranger. Des discussions sur l'effet des accords de libre-échange et des possibilités offertes dans les régions transfrontalières. ***Exports Conference: Exploring the opportunities*** Customs, regulations and commercial procedures, discussions on better market development practices, finding business partners and trade missions in foreign countries. Discussions on the impact of free-trade agreements and on the opportunities offered in cross-border regions. University of Maine at Fort Kent, Fort Kent (ME)	**Francine Landry** francine.landry@cma2014.com (506) 737-2014
August 20 **août**	**Soirée gala du Concours de plans d'affaires** Sélection des trois meilleurs plans d'affaires présentés par de jeunes entrepreneurs âgés de 18 à 34 ans; un par région au Maine, Nouveau-Brunswick et Québec. ***Business Plan Contest Gala Evening*** Selection of the three best business plans presented by young entrepreneurs aged 18-34 years, one per region in Maine, New Brunswick and Quebec. Centre des Congrès d'Edmundston / Edmundston Convention Center Edmundston (NB)	**Caroline Pagé** caroline.page@cbdc.ca (506) 737-8925
August 21-22 **août**	**Sommet économique** Dévoilement du profil économique, du répertoire des entreprises et lancement du site Internet de l'Acadie des terres et forêts. Établissement de mécanismes régionaux permanents requis pour le développement et le maintien des occasions d'échanges et de réseautage entre les gens d'affaires, les municipalités, les ministères, les agences économiques et la francophonie internationale. ***Economic Summit*** Unveiling of the economic profile, business directory and launch of the Acadia of the Lands and Forests Website. Establishment of a permanent regional mechanisms needed for the development and the preservation of exchange and networking opportunities between business people, municipalities, economic departments and agencies and the Francophone Countries Centre des Congrès d'Edmundston / Edmundston Convention Center Edmundston (NB)	**Francine Landry** francine.landry@cma2014.com (506) 737-2014

L'ACADIE DANS TOUS SES DÉFIS : DÉBATS AUTOUR DE L'ACADIE EN DEVENIR

S'appuyant sur la recherche en Acadie, ce grand colloque abordera : Histoire, mémoire et patrimoine; Langue; discours et idéologies; Arts et littérature; Gouvernance politique et associative; Identité et mondialisation; Développement territorial et communautaire. $

11 août au 14 août

Edmundston

■ Université de Moncton, campus d'Edmundston

LA PLACE DES PARCS AU 21e SIÈCLE

Le parc offrira aux visiteurs un grand colloque populaire durant lequel scientifiques et artistes viendront enrichir la programmation estivale. Ce sera une occasion unique pour rencontrer, partager et se divertir autour des deux thèmes les plus chers au parc : Nature et culture. $

16-17 août

Saint-Michel-du-Squatec

■ Parc national du Lac Témiscouata

ACADIE AND ITS CHALLENGES: DEBATES ON THE BECOMING OF ACADIE

Based on research on Acadie. The topics are: History, memory, and heritage; language, speech, and ideology; arts and literature; political and associative governance; identity and globalization; territorial and community development. $

August 11 to August 14

Edmundston

■ Université de Moncton, Edmundston Campus

PARKS ROLE IN THE 21st CENTURY

The park will offer visitors a great popular conference during which scientists and artists will be added to the summer program. This is a unique opportunity to meet, share and play around the two most expensive park themes: Nature and culture. $

August 16-17

Saint-Michel-du-Squatec

■ Lac-Témiscouata National Park

conferences.cma2014.com

AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE : DE LA TERRE À LA TABLE EN PASSANT PAR L'INNOVATION

Conférences portant sur les nouvelles recherches et techniques en agriculture et agroalimentaire en Acadie, sur l'agriculture et l'agroalimentaire durables, la valorisation des produits et des sous-produits agricoles. Comprends des visites sur le terrain. $

17-18 août

Grand-Sault

■ Centre E.& P. Sénéchal

LA FORESTERIE ENRACINÉE DANS LA MODERNITÉ!

Le colloque aborde la foresterie de précision dans les forêts de l'Acadie, l'acériculture et les autres produits forestiers non ligneux de nos forêts, l'utilisation de la biomasse forestière dans l'Acadie des terres et forêts et les nouveaux produits forestiers en émergence en Amérique du Nord. $

18-19 août

Edmundston

■ Université de Moncton, campus d'Edmundston

AGRICULTURE AND AGRI-FOOD CONFERENCE: FROM THE LAND TO THE TABLE THROUGH INNOVATION

Conferences on new research in agriculture and agri-food techniques in Acadie, on sustainable agri-food and agriculture, the agricultural product and by-product development. Includes visits in the region's farms. $

August 17-18

Grand Falls

■ E. & P. Sénéchal Center

FORESTRY ROOTED IN MODERNITY

The symposium addresses the precision forestry in the forests of Acadie, maple syrup and other non-timber forest products of our forests, the use of forest biomass in Acadie of the Lands and Forests and the new forest products in emergence in North America. $

August 18-19

Edmundston

■ Université de Moncton, Edmundston Campus

conferences.cma2014.com

LE FUTUR DE L'ÉNERGIE EN ACADIE: UNE APPROCHE DURABLE ET RESPONSABLE

Colloque sur le futur de l'énergie, la responsabilisation entourant la consommation d'énergie, les énergies durables et renouvelables et les nouvelles technologies du domaine. Conférences, panel et exposition pour tous. $

20-21 août

Saint-Honoré-de-Témiscouata

■ Mont Citadelle

THE FUTURE OF ENERGY IN ACADIE: A SUSTAINABLE AND RESPONSIBLE APPROACH

Seminar on the future of energy, the responsibilities surrounding energy consumption, sustainable and renewable energy, and new technologies in the field. Conferences, panel and exhibition for all. $

August 20-21

Saint-Honoré-de-Témiscouata

■ Mon Citadelle

conferences.cma2014.com

LA PROFESSION INFIRMIÈRE : REGARD HISTORIQUE, ANALYSE DU PRÉSENT ET ORIENTATIONS POUR L'AVENIR

Un colloque jetant un regard historique sur l'évolution de la profession infirmière et sur les assises de son devenir. Les thématiques porteront sur les approches novatrices dans l'enseignement de la science infirmière et sur les pratiques avant-gardistes. $

21-22 août

Edmundston

■ Université de Moncton, campus d'Edmundston

GOUVERNANCE LOCALE. RÉALITÉS COMMUNES ET DÉFIS PARTAGÉS : UN APPEL À LA COLLABORATION

Évènement abordant la régionalisation des services municipaux, la décentralisation, la relève en politique municipale, le développement économique et le rôle des municipalités face aux défis de la ruralité et du développement. Ouverture conjointe avec le Sommet économique. $

22-23 août

Edmundston / Témiscouata-sur-le-Lac

■ Centre des congrès Edmundston (22 août)

■ BeauLieu Culturel de Témiscouata (23 août)

THE NURSING PROFESSION: ITS HISTORY AND AN ANALYSIS OF THE PRESENT AND THE FUTURE

Seminar focusing on the evolution and future of the nursing profession in Acadie through a historic point of view. Thematics will focus on innovative approaches in teaching and and practice. $

August 21-22

Edmundston

■ Université de Moncton, Edmundston Campus

LOCAL GOVERNANCE. COMMON REALITIES AND SHARED CHALLENGES: A CALL FOR COLLABORATION

Seminar that address the regionalization of municipal services, decentralization, succession in municipal politics, economic development and the role played by municipalities, the challenges of rural issues as well as local and regional development. Grand opening with the Economic Summit. $

August 22-23

Edmundston / Témiscouata-sur-le-Lac

■ Centre des congrès Edmundston (August 22)

■ BeauLieu Culturel de Témiscouata (August 23)

billetterie.cma2014.com

Le CMA 2014 utilisera la technologie RFID pour sa billetterie, une première sur le territoire de l'Acadie des terres et forêts. Un bracelet contenant une puce RFID sera remis aux participants qui en feront l'achat. Ce bracelet constituera votre billet d'entrée pour certains événements du CMA 2014. Chaque bracelet sera personnalisé au participant.

Les bracelets donnent accès aux 5 événements suivants de la programmation du CMA 2014 :

Évènement	Date	Lieu
Cérémonie et spectacle d'ouverture	8 août 2014	Edmundston (NB)
Cérémonie et spectacle de la Fête Nationale de l'Acadie	15 août 2014	Madawaska (ME)
Cérémonie et spectacle du Nouveau Départ	24 août 2014	Témiscouata-sur-le-Lac (QC) (Quartier Cabano)
ExpoMONDE	14 au 23 août 2014	Grand-Sault (NB)
Pavillon MultiMÉDIA	8 au 24 août 2014	Edmundston (NB)

Les tarifs:

	Pré-vente jusqu'au 13 juillet 2014	**Vente** 14 juillet au 24 août 2014
Adulte (18 ans et plus)	20 $	30 $
Adolescent (13 à 17 ans)	15 $	20 $
Enfant (12 ans et moins)	Gratuit	Gratuit
Groupe (20 bracelets et plus)	15 $	20 $

Notes:

- Pour les résidents américains, les prix sont en dollars américains. Pour les autres pays, les prix sont en dollars canadiens.
- Les prix incluent les taxes, mais les frais de livraison sont en sus.
- Aucun bracelet ne sera remis aux enfants de 12 ans et moins.
- Les prix de groupe sont disponibles seulement par téléphone.
- Aucun remboursement possible suite à l'achat

Moyens d'achats :

Pré-vente jusqu'au 13 juillet 2014	**Vente** 14 juillet au 24 août 2014
En ligne à billetterie.cma2014.com	En ligne à billetterie.cma2014.com
Par téléphone (Canada et États-Unis seulement)*	Par téléphone (Canada et États-Unis seulement)*
En points de vente à partir du 1er juillet seulement**	En points de vente**
Aux bureaux des coordonnatrices de chaque territoire	Sur les sites d'événements, la journée de l'événement

* Pour consulter les heures d'ouverture, visitez notre site à billetterie.cma2014.com.

**La liste des points de vente sera disponible en juin à billetterie.cma2014.com.

Pour nous rejoindre :

- Par téléphone : 1-844-740-2014
- Par courriel : billetterie@cma2014.com

BOX OFFICE

boxoffice.cma2014.com

The CMA 2014 will use the RFID (Radio Frequency identification) technology in its ticket office, a first in the territory of Acadia of the Lands and Forests. The bracelet that will be sold to individuals will carry a RFID microchip. The bracelet will be your passport to certain CMA 2014 events. Every individual will receive a personalized bracelet.

The bracelets will provide access to the following 5 events of the CMA 2014's program schedule:

Event	Date	Location
Opening and Ceremony and Concert	August 8th	Edmundston (NB)
Acadian National Day Ceremony and Concert	August 15th	Madawaska (ME)
New Beginning Ceremony and Concert	August 24th	Témiscouata-sur-le-Lac (QC) (Quartier Cabano)
ExpoMONDE	August 14th to 23rd	Grand Falls (NB)
MultiMEDIA Pavilion	August 8th to 24th	Edmundston (NB)

Prices:

	Advance Sale Until July 13, 2014	Sale From July 14 to August 24, 2014
Adults (18 years old and older)	$20	$30
Adolescents (13 to 17 years old)	$15	$20
Children (12 years old and under)	Free	Free
Groups (20 bracelets and more)	$15	$20

Notes:

- For U.S. citizens, prices will be in U.S. currency. For others, it will be in Canadian dollars.
- Prices include tax, however, delivery charges will be added.
- Children 12 years old and under will not be provided a bracelet.
- Group fares are available by phone only.
- No reimbursement after purchasing.

How to Buy:

Advance Sale Until July 13, 2014	Sale From July 14 to August 24, 2014
On-line at: boxoffice.cma2014.com	On-line at: boxoffice.cma2014.com
By phone (Canada and United States only)*	By phone (Canada and United States only)*
Outlet Stores from July 1, 2014 only **	Outlet Stores **
At the coordonnators offices of each territory	At event sites the day of the event

*To inquire about our business hours, visit our website at boxoffice.cma2014.com

**A list of ticket outlets will be available in June at boxoffice.cma2014.com

To contact us:

- By phone: 1.844.740.2014
- By e-mail: boxoffice@cma2014.com

Vous recherchez un endroit pour vous héberger dans le cadre du prochain Congrès mondial acadien 2014 ? Consultez :

1 Notre répertoire d'hébergement commercial à : hebergement.cma2014.com
Ce répertoire regroupe tous les hôtels, motels, gîtes, auberges et campings présents sur le territoire de l'Acadie des terres et forêts.

2 Notre répertoire d'hébergement alternatif à : hebergementprive.cma2014.com
Ces hébergements prennent la forme de location de chambres privées, de propriétés privées ou encore d'espaces temporaires de stationnement pour vos véhicules récréatifs.

Pour aider vos recherches, voici quelques pistes de solution :

- Faites des recherches à l'extérieur des grands centres.
- Si vous êtes plusieurs personnes, pensez à diviser le groupe à deux ou trois endroits.
- Ne vous limitez pas aux hébergements de grande capacité; le territoire compte de nombreux établissements de plus petite taille qui peuvent vous recevoir en grand.
- Si un établissement vous répond qu'il n'est pas disponible pour la durée recherchée, validez quelles dates posent problème afin de trouver d'autres disponibilités sur le territoire pour ces dates.
- Fractionnez votre séjour (quelques jours à un endroit et quelques jours ailleurs, etc.)
- Laissez votre nom sur une liste d'attente en cas d'annulations potentielles et exigez une date de rappel de la part de l'établissement.
- Validez à chaque mois auprès des établissements s'il y a eu des annulations, car certaines personnes relâcheront des chambres plus l'événement approchera.

Ne vous découragez surtout pas! Chaque région qui a accueilli un Congrès mondial acadien par le passé a réussi à accueillir les visiteurs, et l'Acadie des terres et forêts n'y fera certes pas exception.

Pour toutes questions, écrivez-nous à repertoire@cma2014.com.

If you are looking for accommodations for the CMA 2014…please consult:

1 Our commercial accommodation directory at: lodging.cma2014.com
The directory provides hotels, motels, B&B, inns and campgrounds on the territory of Acadia of the Lands and Forests.

2. Our alternative accommodation directory at: privatelodging.cma2014.com
These types of accommodations represent rental of private rooms, private homes or temporary parking spots on a lot for your recreational vehicle.

To help in your search for accommodations, here are a few tips:

- You might want to expand your search for accommodations outside the larger centers.
- If there are several people in your group, you may want to consider splitting the group at two or three different establishments
- Do not limit yourselves to larger establishments; the region has numerous smaller lodging facilities that can accommodate you in style.
- If a lodging establishment is unavailable for the entire required period, confirm the that are unavailable, dates and search for other available facilities on the territory for those dates generating a problem.
- Split your stay (a few days in one area and a few days in another, etc…)
- Leave your name on a waiting list in case of potential cancellations and ask for a call-back from the establishment.
- Check with the establishment every month if there were cancellations because certain people might cancel their rooms as the event draws near.

Don't get discouraged! Every region that has hosted the CMA in the past was able to accommodate their visitors and Acadia of the Lands and Forests is definitely no exception.

If you have questions, write us at directory@cma2014.com.

Afin de désengorger la circulation aux abords des sites d'événements, le CMA 2014 a mis en place un système de navettes pour les journées des grands spectacles. Voici un bref aperçu de ce système.**

8 août

- Navettes des stationnements plus éloignés à Edmundston vers le Stade Turgeon

Heures de service :
15h à 24h (heure du NB) / 14h à 23h (heure du ME et QC)

15 août

- Navettes de Fort Kent, Van Buren, St. Agatha/Frenchville et Grand Isle vers Madawaska

Heures de service du 15 au 16 août 2014 :
12h à 2h du matin (heure du ME et QC) / 13h à 3h du matin (heure du NB)

- Navettes des stationnements plus éloignés à Madawaska vers le site de l'événement (dès 8h le matin (heure du Maine, QC) / 9h le matin (heure du NB))
- Navettes supplémentaires après le spectacle pour assurer un retour sécuritaire des gens du site vers le pont transfrontalier (dès 22h (heure du ME etQC) / 23h (heure du NB)

24 août

- Navettes des stationnements plus éloignés à Témiscouata-sur-le-Lac vers le Parc Clair Soleil

Heures de service :
15h à 24h (heure du ME et QC) / 16h à 1h (heure du NB)

** Sujet à changement. Pour la liste complète des stationnements identifiés ainsi que les trajets et horaires des navettes pour les trois journées piliers, consultez notre page Logistique et Transport à l'adresse suivante : transport.cma2014.com.

In order to relieve traffic congestion on the outskirts of event venues, the CMA 2014 has put in place a shuttle service during pillar days. Here is a brief outline of the system:**

August 8th

- Shuttle service from parking facilities located farther away in Edmundston traveling towards "Parc Turgeon"

Service hours: 3 PM to midnight (NB time) / 2 PM to 11 PM (ME & QC time)

August 15th

- Shuttle service from Fort Kent, Van Buren, St. Agatha/Frenchville and Grand Isle traveling towards Madawaska

Service hours from August 15 to 16, 2014:
Noon to 2 AM (ME and QC time) / 1 PM to 3 AM (NB time)

- Shuttle service from parking facilities located farther away in Madawaska traveling towards the event venue (as of 8 AM (ME & QC time) / 9 AM (NB time)
- Additional shuttles after the show to ensure the safe return of participants from the site towards the international bridge (as of 10 PM (ME & QC time) / 11 PM (NB time)

August 24th

- Shuttle service from parking facilities located farther away in Témiscouata-sur-le-Lac traveling towards Parc Clair Soleil

Service hours:
3 PM to midnight (ME QC time) / 4 PM to 1 AM (NB time)

**Subject to change. For a complete list of the designated parking facilities as well as the shuttle service's circuit and time table for these three pillar days, visit our webpage entitled Logistics and Transport at the following address: www.transportation.cma2014.com

Fier partenaire du Congrès mondial acadien 2014

Hydro Québec

Certification • Fiscalité • Conseil

En harmonie avec la culture

Nous sommes fiers d'être partenaire du CMA 2014

Plus de 100 bureaux dont
Edmundston • 506 739-1144
Témiscouata-sur-le-Lac • 418 854-2122 **rcgt.com**

Raymond Chabot Grant Thornton
L'instinct de la croissance

LOTO ATLANTIQUE –Fière commanditaire du congrès mondial acadien.

ATLANTIC LOTTERY –Proud Sponsor of the Acadian World Congress.

Bon Congrès à tous et bienvenue dans la région!

ENSEIGNES PATTISON SIGN GROUP

www.pattisonsign.com
(800) 561-9798
(506) 735-5506

NMDC

Northern Maine Development Commission is proud to be a sponsor of the Congrès Mondial Acadien 2014.

NMDC serves Aroostook and Washington counties with effective regional community planning and economic development. Our vision is to be the driving force of economic and community development for northern Maine, motivated by the commitment, teamwork and integrity of the people at NMDC.

www.nmdc.org

Seul et ensemble dans le temps et l'espace... *vous êtes à la radio!*

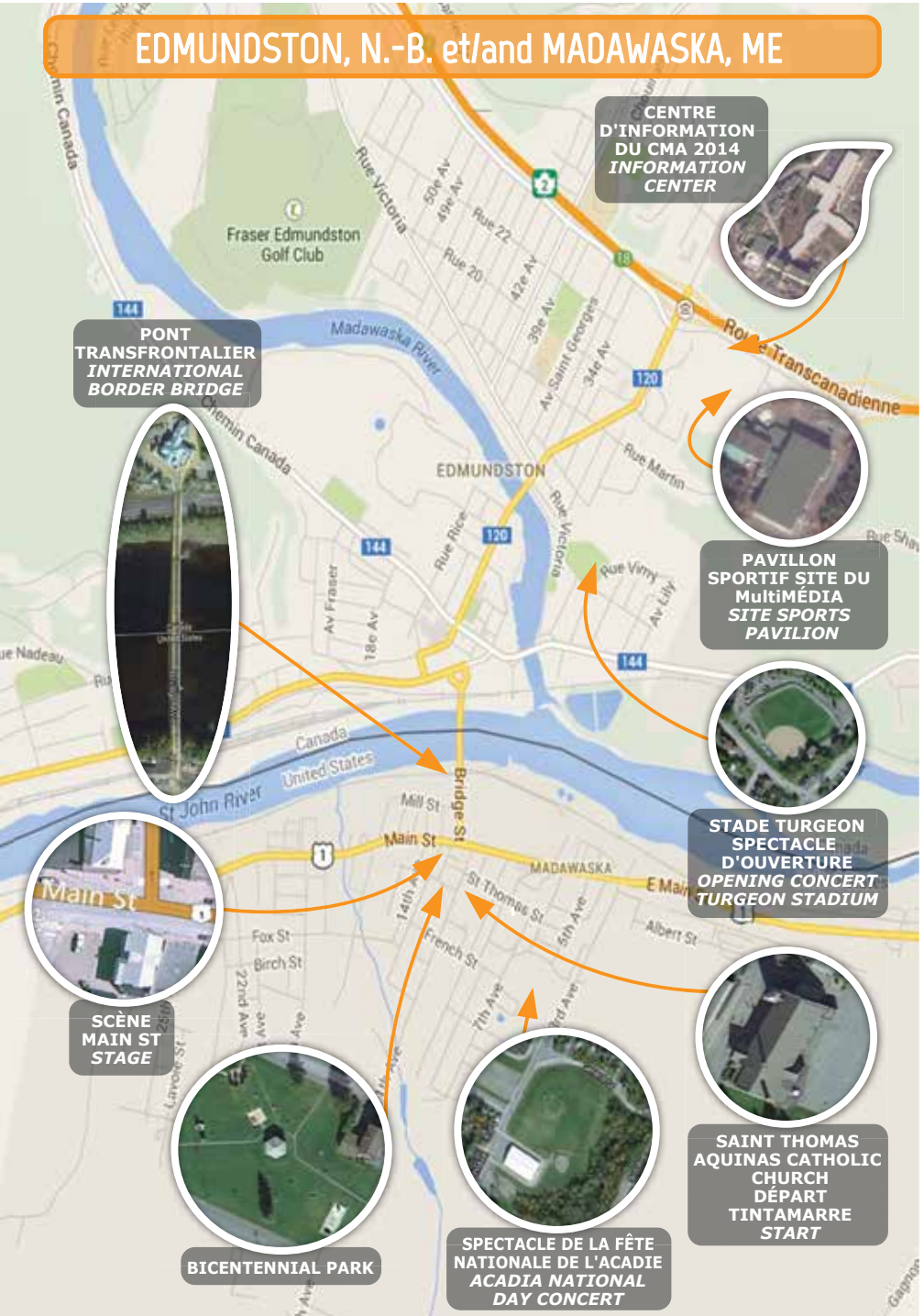
654, 6e Rue Est, Dégelis G5T 1Y1
Tél. : 418 853-2370 • Téléc. : 418 853-3321
Courriel : horizon@fm95.ca

www.fm95.ca

HORIZON CFVD 95,5 FM

95,5 • Dégelis | 92,1 • Pohénégamook | 92,1 • Squatec

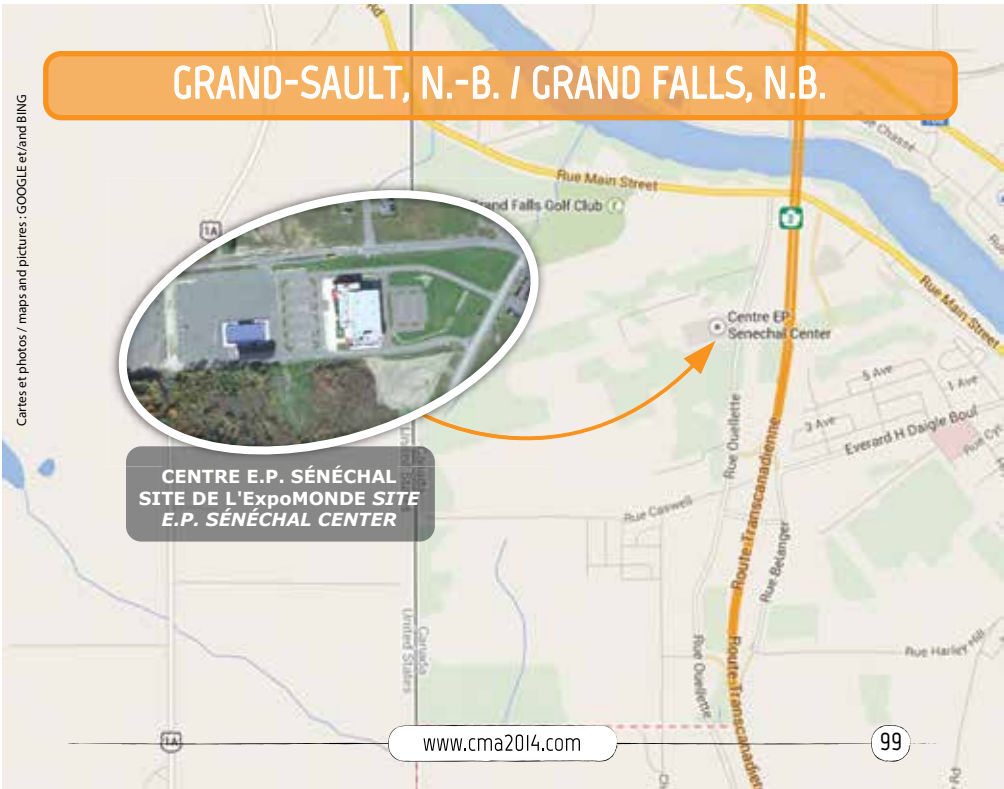
EDMUNDSTON, N.-B. et/and MADAWASKA, ME



TÉMISCOUATA-SUR-LE-LAC, QC

PARC CLAIR SOLEIL
SPECTACLE DU NOUVEAU DÉPART
NEW BEGINNING CONCERT
CLAIR SOLEIL PARK

GRAND-SAULT, N.-B. / GRAND FALLS, N.B.



CENTRE E.P. SÉNÉCHAL
SITE DE L'ExpoMONDE *SITE*
E.P. SÉNÉCHAL CENTER

Cartes et photos / maps and pictures : GOOGLE et/and BING

Channel X Radio

Bienvenue! / Welcome!
CONGRÈS MONDIAL ACADIEN 2014!

La couverture en direct la plus complète!
Listen to the leaders in excellence!

Actualités / Météo / Sports
97.7, 98.1, 102.3 et 103.1 FM

Serving Aroostook County, Maine and Madawaska-Victoria County's, NB since 1986

www.acadienouvelle.com • 1 800 561-2255, option 1 • abonnement@acadienouvelle.com

Fondation Nationale de l'Acadie

LA FORCE D'UN PEUPLE

www.fondationacadie.ca

15 août • August 15

Pour permettre à un plus grand nombre de personnes de pouvoir traverser les frontières et ainsi participer aux activités et célébrations du 15 août, il a été décidé, conjointement avec les comités des services frontaliers et les comités de santé et sécurité des deux régions, de limiter le pont transfrontalier entre Edmundston (NB) et Madawaska (ME) aux piétons seulement.

Les gens souhaitant traverser avec leur véhicule sont invités à passer par les autres postes frontaliers. Voici la liste de ceux se trouvant sur le territoire du CMA 2014 :

- Grand-Sault, NB / Hamlin, ME
- Saint-Léonard, NB / Van Buren, ME
- Edmundston, NB / Madawaska, ME
- Clair, NB / Fort Kent, ME

Heures de limitation du 15 août au 16 août 2014 :

Fermeture à partir de :

Midi (heure du Maine,QC) / 13 h (heure du NB) – côté canadien allant vers les États-Unis

14 h (heure du Maine,QC) / 15 h (heure du NB) – côté américain allant vers le Canada

Réouverture à partir de :

2 h du matin (heure du ME,QC) /
3 h du matin (heure du NB)

Système de navettes présent autour du pont :

- Présence d'un système de navettes à Edmundston (NB) pour transporter les participants des stationnements identifies** vers les douanes (inverse pour le retour)
- Présence d'une navette sur le pont pour les personnes à mobilité réduite
- Présence d'une navette à Madawaska (ME) pour transporter les participants des douanes aux activités (inverse pour le retour)

**Pour la liste complète des stationnements identifiés pour les navettes, consultez notre page Logistique et Transport à l'adresse suivante : transport.cma2014.com

In order to allow for a greater number of people to cross the border and participate in the August 15th activities and celebrations, it was decided by both the border services and the health and safety committees of the two regions to limit the international bridge between Edmundston (NB) and Madawaska (ME) to pedestrians only.

People wishing to cross their vehicles will be asked to use the other border crossing facilities. Here is the list of these facilities in the territory of the CMA 2014:

- Grand Falls (NB) / Hamlin (ME)
- Saint-Leonard (NB) / Van Buren (ME)
- Edmundston (NB) / Madawaska (ME)
- Clair (NB) / Fort Kent (ME)

Limited Hours from August 15 to August 16, 2014:

Closing will be at:

Noon (ME & QC time) / 1 PM (NB time) – Canadian side going towards the USA

2 PM (ME & QC time) / 3 PM (NB time) – American side going towards Canada

Reopening will be at:

02:00 (ME & QC time) / 3 AM (NB time)

Shuttle service available in the vicinity of the bridge

- Shuttle services will be available from designated parking areas** in Edmundston (NB) to transport people to customs (other way around for the return trip).
- Shuttle services will be available to transport people with limited mobility across the bridge.
- Shuttle services will be available from Madawaska (ME) to transport people from customs to the activities (other way around for the return trip).

**For a complete list of designated parking facilities for the shuttle service, visit our web page entitled Logistics and Transportations at the following address: transport.cma2014.com

benevoles.cma2014.com / volunteers.cma2014.com

BÉNÉVOLES

Vous aimeriez faire partie de notre équipe de bénévoles ? Il n'est pas trop tard, faites-nous part de votre intérêt en remplissant le formulaire suivant : *benevoles.cma2014.com.*

De tout pour tous les goûts :

- Accueil/Service à la clientèle
- Activités protocolaires
- Animation enfants
- Appui à l'administration (travail de bureau, accréditations, appels téléphoniques, etc.)
- Décors
- Entretien site
- Montage/Démontage
- Premiers Soins
- Promotion/Marketing/Sondages
- Sécurité
- Stationnement
- Transport
- Vente (bars, billetterie, restauration, etc.)

Un peu de tout !

Pour toutes questions, écrivez-nous à logistique@cma2014.com

VOLUNTEERS

Would you like to be part of our team?
It's not too late. Please let us know by filling out the following form: *volunteers.cma2014.com.*

We have work to suit everyone:

- Reception/Customer service
- Ceremonial events
- Administrative support (office work, handling phones, registration, etc..)
- Decoration
- Setting-up and dismantling
- Promotion/marketing/surveys
- Entertainment for children
- Site maintenance
- First Aid
- Security
- Parking
- Transportation
- Selling points: (bars, ticket outlets, food service, etc…)

A bit of everything!

For inquiries, write us at logistics@cma2014.com

Au Canada :
Ayez en main les documents d'identité requis pour vous-même et pour tous les enfants qui voyagent avec vous, peu importe leur âge. Ceux-ci peuvent être un ou l'autre des documents suivants :

- un passeport valide;
- un permis de conduire Plus (PC Plus) ou une carte d'identité Plus (CI Plus);
- une carte NEXUS, FAST ou SENTRI (utilisée là où le programme est offert).

Aux États-Unis :
For purposes of establishing identity and citizenship, Canadian citizens entering the United States at sea and land ports of entry are required to present one of the following documents valid for the entire period of intended stay:

- un passeport valide émis par le Gouvernement du Canada;
- a Trusted Traveler Program card (NEXUS, FAST, or SENTRI);
- or an Enhanced Driver's License.

U.S. and Canadian citizens under age 16 may present only proof of citizenship, such as a birth certificate or Naturalization Certificate.

Pour toutes questions concernant le passage d'animaux, de bateaux, de matières dangeureuses, etc, consultez les liens utiles que vous trouverez sur notre site à l'adresse suivante : douanes.cma2014.com.

Vous pouvez également contacter le service d'information sur la frontière.

Au Canada : 1-800-461-9999
Aux États-Unis : 1-877-227-5511
Extérieur du Canada : 1-204-983-3500
Internationaux : 1-202-325-8000
Site web : www.cbsa-asfc.gc.ca
Site web : www.cbp.gov

Into Canada:

Have identification documents on hand for yourself and any children traveling with you, no matter how old they are. The documents could be either:

- A valid passport
- An enhanced driver's license (PC plus) or an enhanced identification card (CI plus)
- A NEXUS card, FAST or SENTRI (used where the program is offered)

Into the United States:

For purposes of establishing identity and citizenship, Canadian citizens entering the United States at sea and land ports of entry are required to present one of the following documents valid for the entire period of intended stay:

- a valid passport issued by the Government of Canada;
- a Trusted Traveler Program card (NEXUS, FAST, or SENTRI);
- or an Enhanced Driver's License.

U.S. and Canadian citizens under age 16 may present only proof of citizenship, such as a legal birth certificate or Naturalization Certificate.

For any questions regarding crossing animals, boats, dangerous goods, etc., visit the following link to our website at : customs.cma2014.com

You can also contact the Customs' Information Center:

In Canada: 1.800.461.9999
In the United States: 1.877.227-5511
Outside Canada: 1.204.983.3500
International: 1.202.325.8000
Website: www.cbsa-asfc.gc.ca
Website: www.cbp.gov

MON TOUR DE TE BERCER

(Paroles et musique Samuel Chiasson, George Belliveau)
(Lyrics and music Samuel Chiasson, George Belliveau)

J'ai dans mon sang, tes hivers
Sous mes pas, tes forêts
Dans mes mains, tes rivières
Et dans mon cœur, tes secrets

J'ai défriché la terre
J'ai semé, labouré
Et j'ai nagé dans tes eaux claires
Exploré tes sentiers

Je suis née sur les vagues
Abouti dans tes bras
J'ai du sel sur la langue
Des mots qui sont à toi

Appris à relever la tête
Échangé la honte pour la fierté
J'ai compris la leçon dans toutes les défaites
Comme tu me l'as montré

Refrain

Et je suis partout à la fois
Je chante à pleine voix
J'ai grandi, tu vois
Je fais vibrer la terre sous la force de mes pas

Acadie je veux te crier
La force que tu m'as donnée
Je veux rire et fêter et quand on aura assez dansé
Ce s'ra à mon tour de te bercer

(version française)

Je suis partie au large
Comme le font les enfants
Suis revenue plus sage
Mais pas plus discrètement

J'ai reçu les messages
Que tu envoyais dans le vent
Et j'ai compris au fil de tous mes voyages
Que je t'ai dans le sang

(version bilingue)

I hear you in the river
I see you in the fields
And I long to discover
To know that you feel what I feel

In this moment together
In this time and place
We can light a fire that will burn brighter
Than the smile that's on your face

Refrain

Et je suis partout à la fois
Je chante à pleine voix
J'ai grandi, tu vois
Je fais vibrer la terre sous la force de mes pas

Acadie je veux te crier
La force que tu m'as donnée
Je veux rire et fêter et quand on aura assez dansé
Ce s'ra à mon tour de te bercer

Et je suis partout à la fois
Je chante à pleine voix
J'ai grandi, tu vois

Et je suis partout à la fois
Je chante à pleine voix
J'ai grandi, tu vois
Je fais vibrer la terre sous la force de mes pas

Acadie je veux te crier
La force que tu m'as donnée
Je veux rire et fêter et quand on aura assez dansé
Ce s'ra à mon tour de te bercer

NOTES

GOUVERNEMENTAL / GOVERNMENTAL

Canada

New Brunswick Nouveau

Québec

Municipalités du nord-ouest • MRC de Témiscouata • Municipalités de la Saint-John Valley

PLATINE / PLATINUM
Caisses populaires acadiennes
Radio Canada Acadie
WAGM-TV

DIAMANT / DIAMOND
Acadie média
Office national du film

OR / GOLD
Desjardins
Hydro Québec
NorState Federal Credit Union
RDÉÉ Nouveau-Brunswick
Université de Moncton, campus d'Edmundston

ARGENT / SILVER
CCNB
CFAI
CJEM
Horizon
CIEL
Channel X
Enseignes Pattison Sign Group
Loto Atlantique
Maine's Credit Unions
Northern Maine Development commission
Plourde, Morneault & Dubay
Raymond Chabot Grant Thornton

BRONZE / BRONZE
Alcool NB
Bell Aliant
Fiddlehead Focus
Groupe Savoie
Maine Culture
Maine Tourism
A & J Marketing
McCain
Nadeau Soucy Ellis architectes
Northern Maine Medical Center
Solotech
TransCanada

AMIS / FRIENDS
Excellence
Jardins Inn
Cascades
CLD de la MRC de Témiscouata
Edmundston Honda
Fromagerie Le Détour
Infodimanche
Île-du-Prince-Édouard 2014
Irving
Proludik
Rona Edmundston
Staples
Twin Rivers
Unis

Plourde, Morneault & Dubay, P.A.
pmd
Certified Public Accountants

CHEL
FM 103.7

RDÉE
Nouveau-Brunswick
Fier partenaire
Volet économique
du Congrès mondial
acadien 2014

www.rdee-nb.com | @rdeenb
Canada

CÉLÉBREZ LA
FRANCOPHONIE
DANS TOUS SES ÉTATS

Expérimentez l'installation interactive
Échos, Pavillon MultiMÉDIA,
Edmundston, **8 au 24 août 2014**.

echos.onf.ca

ONF NFB

Affichez les couleurs du Congrès mondial acadien 2014!

Fournisseur officiel / *Official Supplier*

DAIGLE
PROMOTIONAL PRODUCTS • PRODUITS PROMOTIONNELS
www.daiglejackets.com

3490 Principale, Baker-Brook, N.-B. E7A 1T9
info@daiglejackets.com
506.258.6582 506.258.6500

laboutique@daiglejackets.com
(506) 739-1113
104 rue de l'Église
Edmundston, N.-B. E3V 1J8
www.facebook.com/daiglejacketsltee

DAIGLE
La Boutique

ACHETEZ EN LIGNE!
boutique.cma2014.com

BUY ONLINE!
store.cma2014.com

PERFORMANCE PRINTING & DESIGNS
(207) 834-3562
273 West Main Street, Suite 104
Fort Kent, ME

Display the colors of the Congrès mondial acadien 2014!

Avez-vous votre bracelet?

Joignez-vous à la grande famille du CMA 2014 en vous procurant dès maintenant votre bracelet!

Join the Congrès mondial acadien 2014's large family by purchasing your bracelet today!

Le bracelet donne accès aux 5 événements suivants :
The bracelet gives access to the following five events:

Cérémonie et spectacle d'ouverture
Opening Ceremony & Concert

Cérémonie et spectacle de la Fête nationale de l'Acadie
Acadian National Day Ceremony & Concert

Cérémonie et spectacle du Nouveau Départ
New Beginning Ceremony & Concert

ExpoMONDE
(La vitrine internationale du CMA 2014
The CMA 2014' international showcase)

Pavillon MultiMÉDIA Pavilion
(Le pivot technologique du CMA 2014
The CMA 2014' technological pivot)

AUGUST 8 - 24 AOÛT 2014

http://billetterie.cma2014.com
http://boxoffice.cma2014.com
1-844-740-2014

www.cma2014.com

Caisses populaires acadiennes

Desjardins

NorState